



DE REDDER

Gemeeng Reisduerf – Informationsblatt
Commune de Reisdorf – Bulletin d'information



Neies aus dem Gemengerot - Nouvelles du conseil communal

- 3 E puer Wuert vum Schäfferot - Mot introductoire du collège échevinal
- 4 Berichte der Gemeinderatssitzungen - Rapports des séances du conseil communal
- 25 Règlement général de police
- 26 Genehmigte PAG – PAG approuvé
- 28 Pressemitteilung der Polizei – Communiqué de presse de la police grand-ducale
- 32 Label « Sécher Spillplaz »
- 34 Service Téléalarme « Sécher Doheem »

- 35 Monument national « Nikloskapell Héisdref »
- 36 Installation von Defibrillatoren – Installation de défibrillateurs
- 38 Gemeng ouni Pestiziden – Commune sans pesticides
- 40 Service « Sperrmüll » - Service « déchets encombrants »
- 42 Ëmweltverschmutzer – Pollueurs de l'environnement
- 43 2 Nei Mataarbechter – 2 nouveaux collaborateurs
- 44 Neie Waasserpräiss – Nouvelles taxes d'eau
- 56 Vakanzenjob 2015 – Job vacances 2015
- 58 Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten – Collaboration entre les syndicats responsables de la gestion des déchets
- 60 Tëschebilan – Bilan intermédiaire
- 68 Divers avis communaux
- 70 D'Maison Relais - La maison relais

D' Liewen an der Gemeng - Vivre dans la commune

- 78 Nationale Commémorationsdag
- 80 Neie Stroossebelag
- 82 Elèves méritants 2014
- 84 De Kleesche kënnt !
- 88 An der Grondschoul - A l'école fondamentale

Aus den Kommissiounen - Les commissions communales

- 92 D'Integratiounskommissioun - La commission de l'intégration
- 94 D'Ëmweltkommissioun - La commission de l'environnement
- 96 D'Kommissioun fir Sport a Jugend – La commission du sport et de la jeunesse
- 101 D'Kultur- a Kommunikatiounskommissioun - La commission de la culture et de la communication

Aus der Veräiner - Les clubs et associations

- 107 Syndicat d'Initiative et du Tourisme
- 108 Fräiwëlleg Pompjeeë Reisdorf – Sapeurs-Pompiers Reisdorf
- 110 Gaard an Heem – Coin de Terre et du Foyer
- 112 D'Reisdorfer Musek - La société musicale de Reisdorf

Impressiounen aus der Gemeng - Impressions de la commune

- 116 Fotoen zum Tëschebilan - Photos sur le bilan intermédiaire



Impressum

Verantwortlech fir de Redder:
Schäfferot Gemeng Reisdorf

Redaktioun:
Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun

Layout a Fotoen: Marianne Aumasson,
Frank Hilkhuijsen, Paul Mathias

Texter a Fotoen vun de Veräiner ënner
hierer Verantwortung

Titelfoto: Marianne Aumasson

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Mir sinn elo an der Halschent vun eiser Mandatsperiod ukomm an et gëtt Zäit vir e Bilan ze zéien. Wéi dir alleguer wësst hu mir eng Gemeng iwwerholl déi an engem desolaten Zoustand war. Fir dat d'Reisdrëfer Bierger awer erëm déi Liewensqualitéit erëm kréien, déi se verdéngen hu mir d'Äerm erop gekrempelt an eis voll a ganz an d'Aarbecht gestierzt. Mir hunn ganz vill geschafft a alles dat wat realiséiert gouf, léisst sech och weisen.

All Member vum Schäfferot verbréngt am Duerchschnitt 20 Stonnen an der Woch mat der Aarbecht vir d'Gemeng. Do gesäit en och dat mir eist Mandat net op d'licht Schëller huelen an dat Vertrauen dat Dir iis geschenkt hutt och eescht huelen. Mir sänn um gudden Wee vir dat Reisdrëf erëm eng liewenswäert Gemeng gëtt an dofir wäerten mir iis och déi nächst Joeren voll a ganz mat de Bierger a fir d'Bierger asetzen.

E ganz décken Merci awer och nach un d'Memberen vum Gemengerot Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich a Liz Zeien déi eis an deenen leschten 3 Joer, déi, wéi dir et alleguer wësst, net einfach waren, voll a ganz ënnerstëtzt hunn. Mir wëllen awer och hei vun der Geleeënheet profitieren fir all de Memberen vun de Kommissiounen e groussen Merci ze soen vir hiren onermiddlechen Asaz, deen si ouni iergendwellech Entschiedegung ze kréien, vir d'Gemeng leschten. E Merci och un all déi Biergerinnen a Bierger déi eis op iergendeng Aart a Weis ënnerstëtzen. Mir hunn enorm vill positiv Echoen kritt an dat beweist dat eis geleschten Aarbecht och appréciéiert gëtt.

Op de Säiten 60-63 fannt Dir e Resumée wat alles an deene leschten 3 Joer an der Gemeng geschafft ginn ass, en Ausbléck op déi nächsten Joeren an am Detail wat déi lëscht 6 Méint realiséiert gouf.

Mir wënschen Iech vill Spaass beim Liesen, all Guddes a virun allem eng gutt Gesondheet vir 2015 !

Fränk Weber, Buergermeeschter
Jean-Marie Funk, Schäffen
Joëlle Wies-Nober, Schäffin

Chers concitoyennes, chers concitoyens,

Arrivés à la moitié de la période de notre mandat, il est temps de tirer un bilan. Comme vous le savez tous, nous avons repris la gérance d'une commune qui se trouvait dans un état piteux. Pour que les citoyens de Reisdorf regagnent la qualité de vie qu'ils méritent, nous avons retroussé nos manches et nous nous sommes investis à fond dans le travail. Nous avons beaucoup travaillé et tout ce que nous avons réalisé n'a pas besoin d'être caché.

Chaque membre du collège échevinal passe environ 20 heures de son temps par semaine avec des travaux de la commune. Vous voyez que nous ne prenons pas notre mandat à la légère mais que nous prenons très au sérieux la confiance que vous nous avez donnée. Nous sommes sur la bonne voie pour que Reisdorf devienne à nouveau une commune vivable et nous nous efforcerons, pendant les années à venir, d'y parvenir avec nos citoyens et pour nos citoyens.

Nous remercions de tout cœur les 3 membres du conseil communal Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich et Liz Zeien, qui nous ont pleinement soutenus pendant les 3 dernières années, qui, comme vous le savez, ne furent pas faciles. Nous tenons également à remercier tous les membres de nos commissions pour leur engagement infatigable par lequel ils contribuent, sans rétribution, au bien-être de la commune. Un grand merci également à tous nos concitoyennes et citoyens qui nous soutiennent d'une manière ou autre. Nous avons reçu énormément de réactions positives qui montrent que notre travail est apprécié.

Sur les pages 64-67 vous trouverez un résumé des travaux réalisés dans notre commune pendant les 3 dernières années, une perspective sur les années à venir et le détail des travaux des 6 derniers mois.

Nous vous souhaitons bonne lecture et vous présentons nos meilleurs vœux et une bonne santé pour 2015 !

Fränk Weber, bourgmestre
Jean-Marie Funk, échevin
Joëlle Wies-Nober, échevine



Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 01.08.2014

Anwesend : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Tagesordnung:

1. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzungen
2. Änderung des Verkehrsreglements
3. Entschädigung für Personen die bei kommunalen Festlichkeiten helfen
4. Entschädigung an einen oder mehrere lokale Vereine die die Organisation des Tanzveranstaltung am Vorabend des Nationalfeiertags gewährleisten
5. Subsidengesuche
6. Grundsteuer 2015
7. Gewerbesteuer 2015
8. Juristisches Verfahren zur Auflösung der Fanfare Reisdorf
9. Annullierung des Gemeindebeschlusses vom 13. Juni 2014 zwecks Schaffung eines Technikerpostens
10. Schaffung eines Ingenieurpostens im Bauwesen oder in der Landesplanung

1. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzung

Die Berichte der letzten Gemeinderatssitzung werden von den Gemeinderäten unterschrieben.

2. Änderung des Verkehrsreglements

Folgende Änderungen des Verkehrsreglements wurden einstimmig angenommen:

Parken verboten:

- auf einem Behindertenparkplatz auf dem Zugangsweg zur Sauer der in die rue de l'Our mündet
- auf einem Behindertenparkplatz beim Alten Bahnhof in der rue de la Gare
- auf einem Behindertenparkplatz bei der Grundschule und Sporthalle
- auf einem Behindertenparkplatz beim Haupteingang zum Centre Polyvalent
- in Hoesdorf gegenüber Haus 19B, zwischen den Häusern 6 und 9

3. Entschädigung für Personen die bei kommunalen Festlichkeiten helfen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Einwohnern der Gemeinde Reisdorf, die bei kommunalen Festlichkeiten helfen, eine Entschädigung von 15 € pro Stunde zu bezahlen.

4. Entschädigung an einen oder mehrere lokale Vereine die die Organisation der Tanzveranstaltung am Vorabend von Nationalfeiertag gewährleisten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Entschädigung von 1200 € an einen oder mehrere lokale(n) Verein(e) zu zahlen, die die Organisation der Tanzveranstaltung am Vorabend von Nationalfeiertag gewährleisten. Sind mehrere Vereine an der Organisation beteiligt, wird die Entschädigung zu gleichen Teilen an diese überwiesen.

11. Neues Bautenreglement

12. Stellungnahme des Gemeinderates zu den Reklamationen zum Allgemeinen Bebauungsplan gemäß Artikel 17 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004

5. Verschiedene Subsidiengesuche

Folgende Subsidien werden einstimmig gewährt :

Sécurité Routière:	100 €
Association nationale des victimes de la route:	150 €
Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg :	200 €

6. Grundsteuer 2015

Ohne Gegenstimme wird beschlossen die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2015 unverändert zu belassen.

7. Gewerbesteuer 2015

Mit den 5 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien hebt der Gemeinderat den Gewerbesteuersatz auf 300% an. Bei der kommunalen Gewerbesteuer (ICC) handelt es sich um eine Steuer die nur **die Gewinne von Gewerbebetrieben** betrifft. Sie betrifft nicht die Unternehmer selbst.

Die kommunale Gewerbesteuer wird nicht auf land- und forstwirtschaftlichen Einzelunternehmen und bei Freiberuflern angewendet.

Die Gewerbesteuer dient der Finanzierung der Kosten die die Gemeinde zu tragen hat (Straßeninfrastruktur, Wasserleitungen, Kanalisation, usw.)

Durch den existierenden Finanzausgleich unter den Gemeinden werden 67% der Gewerbesteuer unter allen Gemeinden des Landes verteilt. Dies um eine Umverteilung der lokalen finanziellen Ressourcen zwischen den reichen und weniger wohlhabenden Gemeinden zu gewährleisten.

Diese Erhöhung bedeutet, dass die vom Staat an die Gemeinde Reisdorf überwiesene Gewerbesteuer sich um 16.000 – 18.000 €/Jahr erhöht.

Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz stimmen gegen diese Erhöhung. Monique Meisch-Diederich enthält sich.

8. Juristisches Verfahren zur Auflösung der Fanfare Reisdorf

Am 16. Mai 2013 hat der Kassierer der Fanfare Reisdorf die Kassenbücher sowie die Bankauszüge der Fanfare Reisdorf der Jahre 2003 – 2013 auf der Gemeindeverwaltung abgegeben. Bis dato aber sind die Gelder der Fanfare Reisdorf noch nicht überwiesen worden.

Hierbei handelt es sich um eine beträchtliche Summe die zum Teil aus öffentlichen Geldern (Subsidien) als auch aus Beiträgen der Einwohner der Gemeinde besteht. Diese Gelder wurden dem Verein anvertraut um seine Mitglieder zu unterstützen und mit dem nötigen Material auszustatten um bei öffentlichen Konzerten, kulturellen Veranstaltungen und bei den gemeindlichen und religiösen Festlichkeiten mitzuwirken. Seit mehr als 2 Jahren jedoch ist die Fanfare nicht mehr aktiv und diese Gelder werden seitdem von einer Person blockiert. Der Versuch des Schöffenrates eine gütliche Einigung mit dem Kassierer der Fanfare Reisdorf zu finden scheiterte am Widerstand des Kassierers.

Da in der Zwischenzeit eine neue **aktive** Musikgesellschaft in Reisdorf gegründet wurde und die Fanfare Reisdorf nur noch auf dem Papier besteht (es gibt keinen Vorstand mehr, seit mindestens 2008 gab es keine Generalversammlung mehr) und der Kassierer der Fanfare nicht bereit ist mit der neuen Reisdreier Musik zusammenzuarbeiten, beauftragt der Gemeinderat den Schöffenrat mit den 6 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien die Auflösung des Vereins bei Gericht zu beantragen damit die Gelder der neuen aktiven Reisdreier Musik zugutekommen.

Bevor dies jedoch geschieht, versuchen Patrick Nipperts und Anouk Sauber-Hientgen doch noch eine gütliche Einigung mit dem Kassierer der Fanfare Reisdorf zu finden. Sollte keine Einigung bis zur nächsten Gemeinderatsitzung gefunden werden, wird der Anwalt der Gemeinde die notwendigen juristischen Schritte zur Auflösung der Fanfare Reisdorf einleiten.

Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz stimmen gegen die juristische Auflösung der Fanfare.

9. Annullierung des Gemeinderatsbeschlusses vom 13. Juni 2014 zwecks Schaffung eines Technikerpostens

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Annullierung des Gemeinderatsbeschlusses vom 13. Juni 2014 zwecks Schaffung eines Technikerpostens.

10. Schaffung eines Ingenieurpostens im Bauwesen oder in der Landesplanung

Der Gemeinderat beschließt mit den Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien die Schaffung eines Ingenieurpostens im Bauwesen oder in der Landesplanung. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz stimmen gegen die Schaffung dieses Postens.

11. Neues Bautenreglement

Artikel 38 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 schreibt vor, dass jede Gemeinde dazu verpflichtet ist ein Bautenreglement zu erlassen. Dieses Reglement befasst sich sowohl mit der Solidität, der Sicherheit, der Hygiene als auch mit der Dauerhaftigkeit und des Komforts des öffentlichen Bereiches, der Standorte, der Bauwerke, der Gebäude und Anlagen sowie deren Umgebung.

Das vom Innenministerium veröffentlichte Modell diene als Grundlage für das neue Bautenreglement der Gemeinde Reisdorf. Mit den Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien wird das neue Bautenreglement genehmigt. Obwohl das Gesetz ein Bautenreglement vorschreibt stimmen Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz dagegen.

12. Stellungnahme des Gemeinderates zu den Reklamationen zum Allgemeinen Bebauungsplan gemäß Artikel 17 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004

Die Reklamationen gegen das definitive Votum des Gemeinderates, sofern dieser Änderungen am Allgemeinen Bebauungsplan vorgenommen hat, werden dem Gemeinderat von seitens des Ministers unterbreitet. Der Gemeinderat muss binnen 3 Monaten nach Erhalt des Dossiers eine Stellungnahme abgeben. Die Stellungnahme des Gemeinderates wird mit den 6 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien angenommen. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz stimmen dagegen.



Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 01.08.2014

Présents : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Ordre de jour:

1. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal
2. Modification du règlement de circulation
3. Indemnité à accorder aux personnes assurant le service lors des festivités communales
4. Indemnité à accorder à une ou plusieurs associations locales ayant contribué à l'organisation du bal populaire pour la Fête Nationale
5. Demandes de subsides
6. Impôt foncier 2015
7. Impôt commercial 2015
8. Liquidation judiciaire de la Fanfare Reisdorf
9. Annulation de la délibération du 13 juin 2014 concernant la création d'un poste d'ingénieur technicien en génie civile
10. Création d'un poste d'ingénieur en génie civile ou en aménagement du territoire

1. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal

Les conseillers signent les délibérations de la dernière séance du conseil communal.

2. Modification du règlement de circulation

Les modifications suivantes ont été apportées au règlement de circulation :

Stationnement interdit :

- Sur 1 emplacement pour personnes à mobilité réduite sur le chemin d'accès à la Sûre débouchant sur la rue de l'Our
- Sur 1 emplacement pour personnes à mobilité réduite contre l'ancienne gare dans la rue de la Gare
- Sur 1 emplacement pour personnes à mobilité réduite sur le parking devant le hall sportif et l'école fondamentale
- Sur 1 emplacement pour personnes à mobilité réduite sur le parking devant le Centre Polyvalent (entrée Centre)
- à Hoesdorf, vis-à-vis de la maison 19B entre la maison 6 et la maison 9

Ces modifications ont été prises à l'unanimité.

3. Indemnité à accorder aux personnes assurant le service lors des festivités communales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux personnes habitant la commune de Reisdorf et assurant le service à l'occasion des festivités communales une indemnité de 15 € par heure.

4. Indemnité à accorder à une ou plusieurs associations locales ayant contribué à l'organisation du bal populaire pour la Fête Nationale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder une indemnité de 1200 € à une ou plusieurs association(s) locale(s) de la commune de Reisdorf contribuant à l'organisation du bal populaire la veille de la Fête Nationale. Au cas où il y aura plusieurs associations qui assurent l'organisation, cette indemnité sera distribuée équitablement parmi celles-ci.

11. Nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

12. Avis du conseil communal concernant les réclamations dirigées contre le projet PAG conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19.07.2004

5. Diverses demandes de subsides

Les subventions suivantes ont été accordées à l'unanimité:

Sécurité routière :	100 €
Association des victimes de la route :	150 €
Friends of Patton 26th Infantry Division Luxembourg :	200 €

6. Impôt foncier 2015

Le conseil communal décide à l'unanimité de maintenir inchangé les taux de l'impôt foncier pour l'année 2015.

7. Impôt commercial 2015

Avec les 5 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien le taux de l'impôt commercial est fixé à 300%.

L'impôt commercial communal (ICC) est un impôt frappant uniquement le bénéfice des entreprises commerciales. Il ne frappe pas l'entrepreneur personnellement

L'ICC ne concerne pas les exploitations individuelles agricoles et forestières et les professions libérales.

L'ICC est destiné au financement des communes pour les charges que celles-ci ont à supporter (infrastructure routière, conduites d'eau, canalisation, etc.)

Dans le cadre d'une péréquation financière horizontale, 67% de l'ICC revient à toutes les communes. Ceci à garantir une redistribution des ressources financières locales entre les communes plus aisées et les communes moins aisées.

Une telle hausse signifie que l'ICC accordée par l'Etat à la commune de Reisdorf augmente entre 16.000 à 18.000 €/an.

Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre cette augmentation. Monique Meisch-Diederich s'abstient.

8. Liquidation judiciaire de la Fanfare Reisdorf

En date du 16 mai 2013 le caissier de la Fanfare Reisdorf a déposé à la Mairie de Reisdorf les livres de caisse ainsi que les relevés bancaires des années 2003 – 2013 de la Fanfare Reisdorf. A ce jour, toutefois, les fonds de la Fanfare Reisdorf n'ont pas encore été transférés.

Il s'agit d'une somme considérable qui se compose entre autres de fonds publics (subsides) et de cotisations et dons des habitants de la commune.

Ces fonds ont été confiés à la Fanfare Reisdorf pour soutenir ses membres et de leur fournir le matériel nécessaire pour participer à des concerts, des manifestations culturelles et aux festivités communales et religieuses.

Depuis plus de 2 ans cependant, la Fanfare n'est plus active et ces fonds sont depuis bloqués par une personne. Le collège échevinal a essayé de trouver un accord à l'amiable avec le caissier de la Fanfare Reisdorf, une tentative qui a échoué à la résistance du caissier.

Comme une nouvelle société de musique active a été fondée entretemps à Reisdorf et que la Fanfare Reisdorf n'existe plus que sur le papier (il n'y a pas de comité et depuis 2008 au moins aucune assemblée générale n'a été organisée) et comme le caissier de la Fanfare refuse de collaborer avec la nouvelle Reisdreffer Musek, le conseil communal charge le collège échevinal avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien de procéder à la liquidation judiciaire de la Fanfare Reisdorf et de transférer les fonds à la nouvelle association de musique active Reisdreffer Musek.

Avant de demander la liquidation judiciaire, le collège échevinal marque son accord pour que Patrick Nipperts et Anouk Sauber-Hientgen essaient encore une fois de trouver un arrangement à l'amiable avec le caissier de la Fanfare Reisdorf. Si aucun accord ne peut être trouvé avant la prochaine réunion du conseil communal, l'avocat de la commune procédera à la liquidation judiciaire de la Fanfare Reisdorf.

Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre la liquidation judiciaire de la Fanfare.

9. Annulation de la délibération du 13 juin 2014 concernant la création d'un poste d'ingénieur-technicien en génie civil

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'annulation de la délibération du 13 juin 2014 portant sur la création d'un poste d'ingénieur technicien en génie civil.

10. Création d'un poste d'ingénieur en génie civil ou en aménagement du territoire

Le conseil communal décide avec les voix de Diane Felten-Kun, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien de créer un poste d'ingénieur en génie civil ou en aménagement du territoire. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre la création de ce poste.

11. Nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

L'article 38 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 stipule que chaque commune est tenue d'édicter un règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites. Ce règlement porte sur la solidité, la sécurité, la salubrité ainsi que la durabilité et la commodité du domaine public, des sites, des constructions, bâtiments et installations ainsi que de leurs abords respectifs. Le règlement type édité par le Ministère de l'Intérieur a servi comme base pour le nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Reisdorf.

Diane Felten-Kun, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien approuvent le nouveau règlement sur les bâtisses. Bien que la loi exige un règlement sur les bâtisses, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre ledit règlement.

12. Avis du conseil communal concernant les réclamations dirigées contre le projet de PAG conformément à l'article 17 de la loi modifiée du 19.07.2004

Les réclamations contre le vote définitif du conseil communal, dans la mesure où celui-ci a apporté des modifications au projet d'aménagement général, est soumis par le Ministre au conseil communal qui doit émettre son avis dans les trois mois de la réception du dossier. L'avis du conseil communal a été approuvé avec les 6 voix de Diane Felten-Kun, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre l'avis.



Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 10.10.2014

Anwesend : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Tagesordnung:

1. Ernennung eines Beamten auf den freien Posten eines Ingenieurs (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)
2. Annahme der gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzung
3. Restantenetat 2013
4. Provisorischer Abschluss der Konten der Jahre 2010 und 2011
5. Beitritt der Gemeinde Walferdange zum interkommunales Syndikat SIGI
6. Erweiterung des Fahrradweges PC3 zwischen Dillingen und Wallendorf-Pont
7. Ingenieurleistungen zur Herstellung der Durchgängigkeit der Ernz Blanche an der « Reckingermillen » und der « Costermillen »
8. Genehmigung der Vereinbarung mit « Secher Doheem » den Telealarm betreffend

1. Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit – Ernennung eines Beamten auf den freien Posten eines Ingenieurs

Frau Corinne Wagner aus Saeul wird in geheimer Abstimmung auf den freien Posten eines Ingenieurs ernannt.

2. Annahme der Gemeindeberichte der letzten Gemeinderatssitzung

Die Berichte der letzten Gemeinderatssitzung werden von den Gemeinderäten unterschrieben.

3. Restantenetat 2013

Der Gemeindegeldnehmer trägt die Liste der Schuldner bei Abschluss des Rechnungsjahres 2013 vor. Die ausstehenden Zahlungen belaufen sich auf 53.385,05 €. Wie vom Schöffenrat am Anfang seiner Mandatsperiode angekündigt, ist es ihm durch eine rigorose Politik des Einkassierens der ausstehenden Summen bei den säumigen Schuldnern gelungen den Restantenetat merklich zu reduzieren. 8 Entlastungen in Höhe von 1.437,89 € werden einstimmig gewährt.

4. Provisorischer Abschluss der Konten der Jahre 2010 und 2011

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konten der Jahre 2010 und 2011 provisorisch abzuschließen.

5. Beitritt der Gemeinde Walferdange zum interkommunalen Syndikat SIGI

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Beitrittsantrag der Gemeinde Walferdange zum interkommunalen Syndikat SIGI zuzustimmen. Die Aufnahme findet gemäss den Satzungen des SIGI statt.

6. Erweiterung des Fahrradweges PC3 zwischen Dillingen und Wallendorf-Pont

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Vorfinanzierung über 40% - maximal 208.161,50 € - der vorgesehenen Investitionen anzunehmen. Die Rückzahlung erfolgt 6-8 Wochen nach Einreichung des Antrages auf Erstattung beim Wirtschaftsministeriums.

7. Ingenieurleistungen zur Herstellung der Durchgängigkeit der Ernz Blanche an der „Reckingermillen“ und an der „Costermillen“

Um den guten ökologischen Zustand von Wasserläufen wiederherzustellen - Artikel 4 der Wasserrahmenrichtli-

9. Definitive Genehmigung der Schulorganisation 2014-2015

nie 2000/60/CE und Artikel 5 des Gesetzes vom 19 Dezember 2008 über das Wasser, unterliegen die 2 Dämme an der « Reckingermillen » und an der « Costermillen » einer technischen Prüfung.

10. Verschiedene Subsidiengesuche

Der Gemeinderat erklärt sich einstimmig bereit die durch diese Studie anfallenden Kosten über einen Betrag von 154.525,50 € vorzufinanzieren. Dieser Betrag wird zu 100% vom Wasserwirtschaftsamt erstattet.

11. Stellungnahme zu den sektoriellen Leitplänen

8. Genehmigung der Vereinbarung mit « Secher Doheem » den Telealarm betreffend

12. Ermächtigung um gerichtliche Schritte zur Auflösung der Fanfare Reisdorf einzuleiten

Der TELEALARME ist ein wesentlicher Bestandteil einer globalen Vorgehensweise damit älter und/oder behinderte Personen, falls gewünscht, länger und zu den bestmöglichen Sicherheitsbedingungen in ihren eigenen 4 Wänden bleiben können.

13. Ermächtigung um gerichtliche Schritte zum Abriss des illegal errichteten Baus von Herrn Marcel Engel aus Hoesdorf einzuleiten

Der Schöffenrat schlägt vor eine Vereinbarung mit der Stiftung « Stéftung Hëllef Doheem – Secher Doheem » die das Funktionieren des Dienstes sowie die kommunale Beteiligung regelt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sich zu 50% an den monatlichen Mietkosten des Telealarms zu beteiligen.

Die Gemeinde wird sich weder an den Installationskosten noch an den Kosten von Zusatzleistungen beteiligen.

9. Definitive Genehmigung der Schulorganisation 2014-2015

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung der Schulorganisation 2014-2015.

10. Verschiedene Subsidiengesuche

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Subsidien zu gewährleisten :

320 € für die Freiwillige Feuerwehr Reisdorf au Corps des Sapeurs-Pompiers de Reisdorf für die Teilnahme an einem internationalen Jugendcamp

100 € für « Eng Bréck mat Lateinamerika »

11. Stellungnahme zu den sektoriellen Leitplänen

Die Gemeinden können eine Stellungnahme zu den 4 unterbreiteten sektoriellen Leitplänen bis spätestens zum 28. Oktober 2014 abgeben. Alle Ratsmitglieder wurden dazu aufgefordert ihre Einwände bzw. ihre Bemerkungen dem Schöffenrat vor der Gemeinderatssitzung mitzuteilen. Der Gemeinderat beschließt mit den 8 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien folgende Stellungnahme zum Projekt der sektoriellen Leitpläne abzugeben :

a. Die Form der Entwürfe der sektoriellen Leitpläne (PDS) betreffend

Allgemeine Bemerkungen

1) Verlust der kommunalen Autonomie

Die gewählten Ratsmitglieder sind sich der Berechtigung der Umsetzung der sektoriellen Leitpläne bewusst, bedau-

ern aber deren Impact auf die kommunale Autonomie : in Zukunft wird sich der von den gewählten Ratsmitgliedern ausgearbeitete Bebauungsplan (PAG) darauf beschränken die Verfügungen des PDS wiederzugeben, das heißt Entscheidungen die auf nationaler Ebene getroffen wurden ohne die wirklichen Bedürfnisse der Gemeinden zu berücksichtigen.

2) Fristen der PDS Prozedur

Die gewählten Ratsmitglieder bemängeln die sehr kurzen Fristen in denen sie und ihre Bevölkerung ihre Bemerkungen abgeben mussten. Die Prozedur fiel in die Sommermonate, d.h. in die Ferienzeit.

Die Komplexität der Materie und die Anzahl der Dokumente die ihnen unterbreitet wurden (Entwürfe von großherzoglichen Reglementen zu den sektoriellen Leitplänen, strategische Umweltprüfungen, Erklärungen zu den Motiven, Kommentare zu Artikeln, technische Dokumente, ...) hätten einer längeren Frist benötigt um die verschiedenen Dossiers detaillierter analysieren zu können.

3) Zur Verfügung gestellte Dokumente und Utensilien

Bezugnehmend auf das Material, sind die zur Verfügung gestellten Dokumente und Utensilien unzureichend und tragen nicht zu einem guten Verständnis und zu den nötigen Analysen der verschiedenen Herausforderungen des PDS bei und können konsequenterweise nicht benutzt werden :

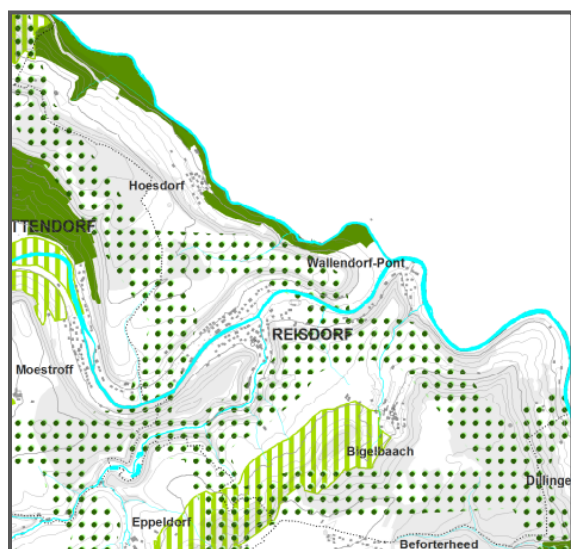
Zuallererst erlaubt der Maßstab in dem die Pläne wiedergegeben sind es nicht genau festzustellen ob eine Parzelle durch ein Projekt oder eine Beschränkung betroffen ist. Andererseits erlaubt der Datenträger auf dem die Informationen des PDS veröffentlicht sind es nicht die Kadasterparzellen zu visualisieren.

Der Bebauungsplan (PAG), ein zur täglichen Anwendung bestimmtes Instrument, darf nicht zweideutig sein. Die gewählten Ratsmitglieder befürchten, daß dieser Mangel an Information seitens des PDS sich nachteilig auf das Eigentumsrecht erweist.

Allgemeine Bemerkungen zum sektoriellen Leitplan « Landschaften » (PSP)

1) Bestimmte Zonen wurden nicht im PSP definiert

Die Zone zur Erhaltung eines ökologischen Netzes, so wie es im Entwurf des großherzoglichen Reglements bestimmt ist, ist in 3 geteilt (Art.22) : die Prioritätszone des ökologischen Netzes, das Gebiet das eine besonders ökologische Bedeutung hat und das Gebiet der ökologischen Korridore. Leider wurde festgestellt, daß nur die Prioritätszone des ökologischen Netzes Bestimmungen unterliegt. Es gibt keine Details zu eventuellen Maßnahmen oder Empfehlungen zu den 2 anderen Zonen.



- Zone prioritaire du réseau écologique
- Zone d'importance particulière du réseau écologique
- Zone de corridors écologiques

Source : PSP, réseau écologique – extrait nord, 2014, MDDI

Die gewählten Ratsmitglieder hinterfragen die Notwendigkeit der grafischen Darstellung dieser Zonen, da deren Abgrenzungen nicht präzise genug sind um vorschriftsmäßig zu sein.

Darüber hinaus sind die Ratsmitglieder besorgt über eine mögliche Abwertung der Grundstücke die in den verschiedenen Zonen des Entwurfs des PSP liegen und somit eine Wertminderung für die betroffenen Eigentümer darstellen.

2) Überschneidung verschiedener Zonen und Vorschriften

Die verschiedenen im PSP festgelegten Zonen überschneiden sich vollständig, teilweise oder zusätzlich zu anderen Gebieten, die bereits durch andere Vorschriften wie das Naturschutzgesetz vom 19/01/2004 und durch europäischen Vorschriften (z.B. Natura 2000) geregelt sind.

Die gewählten Ratsmitglieder bedauern es dass diese zusätzliche Aufteilung die Planung durch Vorschriften erschwert und Verwirrung zwischen den verschiedenen gesetzlichen Bestimmungen stiftet.

Des weiteren trägt die grafische Darstellung aller sich überschneidenden Zonen, die durch die verschiedenen Gesetzgebungen vorgeschrieben sind, nicht zu einer besseren Lesbarkeit noch zu einer ordnungsgemäßen Anwendbarkeit bei.

3) Infragestellung des Überlebens der landwirtschaftlichen Betriebe

Der Entwurf des PSP schreibt zusätzliche Anforderungen zu denen, die bereits im überarbeiteten Naturschutzgesetz vom 19/01/2004 enthalten sind, vor.

Laut Artikel 21 (2) und 23 (2) müssen die Besitzer deren Betriebe sich in einem Grüngürtel oder in einer Prioritätszone befinden eine Umweltstudie und eine Impaktsudie durchführen, falls sie eine bestehende Konstruktion vergrößern wollen. Es werden keine Angaben zu den realen Erwartungen einer solchen Studie, zum Inhalt und zu den Details, usw. gemacht. Darüber hinaus erzeugt eine solche Studie erhebliche Kosten für den betroffenen Eigentümer. Muss man sich deshalb nicht fragen ob der Besitzer der zugleich Antragsteller als auch Zahler ist, eine ausreichende Urteilsunabhängigkeit besitzt ?

Darüber hinaus stellt das ausdrückliche Verbot des Baus eines neuen Gebäudes in den 2 obengenannten Zonen zweifellos das Überleben unserer landwirtschaftlichen Betriebe in Frage. In der Tat, können diese nicht aussiedeln wenn nötig, obwohl ihnen das Land gehört ; sie können sich nicht umstrukturieren oder dem Markt anpassen, da das Bauen neuer, ihren Bedürfnissen angepassten Gebäuden, nicht genehmigt wird.

b. den Inhalt der Entwürfe der sektoriellen Leitpläne betreffend

SEKTORIELLER LEITPLAN « TRANSPORT » (PST)

Gegenstandslos

SEKTORIELLER LEIPLAN « AKTIVITÄTSZONEN » (PSZAE)

Gegenstandslos

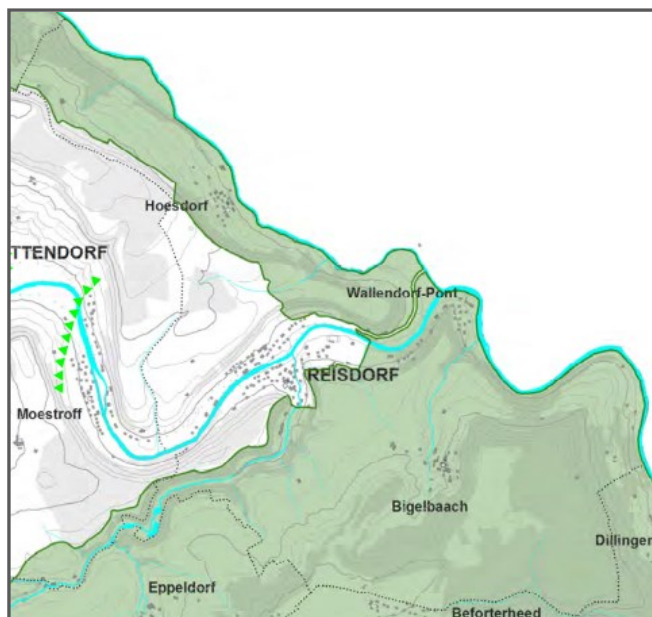
SEKTORIELLER LEITPLAN « WOHNEN » (PSL) :

Die gewählten Ratsmitglieder sind nicht mit verschiedenen Bestimmungen des Artikels 7 der Entwürfe des PSL einverstanden.

Obwohl die Ratsmitglieder es schätzen, dass die Gemeinde Reisdorf als « komplementäre Gemeinde » im Entwurf des PSL geführt wird, d.h. dass ihre städtische und demografische Entwicklung in angemessenem Rahmen, in aufeinanderfolgenden Phasen und in einem Ausmaß das mit den Identitäten der Ortschaften und der kommunalen Entwicklung Schritt halten kann, so befürchten sie jedoch dass die demographische Entwicklung laut Artikel 7 (1) des Entwurfs des PSL zu einschränkend für die Gemeinde Reisdorf ist.

Sollte tatsächlich das Wachstumspotenzial der Anzahl der Wohnungen, der Teilbebauungspläne (PAP) „nouveau quartier“ auf nur 10% über einen Zeitraum von 12 Jahren beschränkt werden, wird dies negative Auswirkungen auf die kommunalen Einnahmen, vor allem auf die Gewerbesteuer und die staatlichen Zuschüsse haben. Die Ratsmitglieder sind der Meinung dass eine Reform über die kommunalen Finanzen parallel zur Anwendung der Bestimmungen des PSL vorgenommen werden muss um dauerhaft eine solche finanzielle Auswirkung bewältigen zu können.

SEKTORIELLER LEITPLAN « LANDSCHAFTEN » (PSP) :



Die Ratsmitglieder sprechen sich gegen die Grenzen der Zonen für die Erhaltung der « großen zusammenhängenden Landschaften (GEP), wie in den Artikeln 7 und 8 des Entwurfs des PSP vorgesehen, aus.

Die Ratsmitglieder stellen fest daß 79% des Territoriums der Gemeinde Reisdorf (das entspricht 1169 ha) sich in den 2 « großen zusammenhängenden Landschaften – Ourtal und Müllertal » des Entwurfs des PSP wie er seit Juni 2014 in Prozedur ist, befinden.

Was die bauliche Entwicklung der Gemeine Reisdorf betrifft so sieht der allgemeine Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde, der sich zur Zeit noch in Prozedur beim Innenministerium befindet, die Ortschaft Reisdorf als Hauptentwicklungsort der Gemeinde vor.

Source : PSP, zones multifonctionnelles – extrait nord – commune de Reisdorf, 2014, MDDI

Jedoch grenzen die Zonen für die Erhaltung der großen zusammenhängenden Landschaften die sich in der Umgebung von Reisdorf befinden im Süden, im Osten und im Norden an die Ortschaft Reisdorf. In Anwendung von Artikel 8 des Entwurfs des PSP und in Anbetracht der vielen anderen bereits bestehenden Umweltauflagen (ausgeprägte Topographie, Hochwassergebiet, ...) kann die Ortschaft Reisdorf sich in Zukunft quasi nicht mehr weiterentwickeln und ausdehnen. Dies gilt umso mehr, da die Ortschaft Reisdorf nur sehr wenige Baulücken innerhalb seines Ortskerns aufzuweisen hat.

Dasselbe gilt für die Ortschaften Bigelbach, Hoesdorf und Wallendorf-Pont wo jegliche bauliche Entwicklung, außer in den bestehenden Baulücken, laut Artikel 8 verboten ist. Artikel 8 besagt dass « jede Ausdehnung von Bauzonen oder Zonen die zu Bauzwecken im PAG vorgesehen sind und die zur Zersiedlung des Raumes, der weitverzweigten Entwicklung der Ortschaften oder der Schaffung von neuen Inseln beitragen, verboten ist... »

Die baulichen und demografischen Entwicklungen der vier Ortschaften der Gemeinde Reisdorf sind somit eingeschränkt und verbieten es mögliche kommunale Projekte vor allem in der Ortschaft Reisdorf, Hauptentwicklungs-ort der Gemeinde, durchzuführen.

Angesichts der oben erwähnten Punkte möchten die gewählten Ratsmitglieder die Grenzen der Zonen für die Erhaltung der großen zusammenhängenden Landschaften vor allem rund um Reisdorf ändern, damit auch hier in Zukunft eine kohärente Entwicklung stattfinden kann.

Ratsmitglied Jean-Pierre Schiltz enthält sich des Votums.

12. Ermächtigung um gerichtliche Schritte zur Auflösung der Fanfare Reisdorf einzuleiten

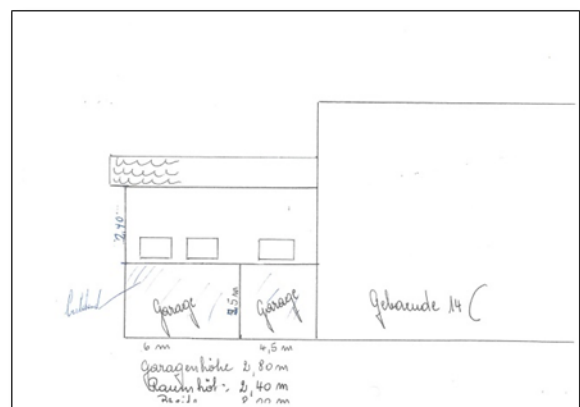
Da die zwei Ratsmitglieder Patrick Nipperts und Anouk Sauber-Hientgen keine gütliche Einigung mit dem Kassierer der Fanfare Reisdorf finden konnten (siehe Punkt 8 des Gemeindeberichts vom 1. August 2014), gewährt der Gemeinderat mit den 6 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien dem Schöffenrat Befugnis die gerichtliche Auflösung der Fanfare Reisdorf zu beantragen. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen und Jean-Pierre Schiltz stimmen dagegen.

13. Ermächtigung um gerichtliche Schritte zum Abriss des illegal errichteten Baus von Herrn Marcel Engel aus Hoesdorf einzuleiten

Am 5. August 2011, stellte der damalige Bürgermeister der Gemeinde Reisdorf, Jean-Pierre Schiltz, gegen Vorlage einer einfachen Zeichnung (siehe Zeichnung 1) eine Baugenehmigung für 2 Garagen, auf einem in Hoesdorf gelegenen Grundstück, an Herrn Marcel Engel aus. Am 16. September 2011, stellte Bürgermeister Schiltz ihm, erneut gegen Vorlage einer einfachen Zeichnung (siehe Zeichnung 2), eine weitere Baugenehmigung aus, die diesmal Umbauarbeiten und das Vergrößern einer Garage auf demselben Grundstück betrafen.



Zeichnung 1



Zeichnung 2

Mit Beschluss vom 16. Februar 2012, bestätigt durch den Beschluss vom 18. Mai 2012, ordnete der neue Bürgermeister Fränk Weber die sofortige Schließung der Baustelle an da die Umbauarbeiten und die Vergrößerung des Baus der ausgestellten Baugenehmigung nicht entsprachen. Die Baugenehmigung sah vor, dass die auszuführenden Arbeiten in Übereinstimmung mit den gesetzlichen und aufsichtsrechtlichen Bestimmungen durchzuführen seien. In Wirklichkeit aber verstießen die durchgeführten Arbeiten gegen Artikel 25 des kommunalen Bautenreglements das einen hinteren Mindestabstand von 2,50 m vorsieht. Nicht 1 cm Abstand wurde für die erste Baugenehmigung beachtet (der Bau wurde an die Friedhofmauer angebaut) und nur 60 cm wurden bei der 2. Baugenehmigung beachtet.

Daraufhin stellte Herr Engel am 14. Juni 2012 einen Antrag auf Annullierung und Aufhebung der Baustellenschließung beim Verwaltungsgericht.

In seinem Urteil vom 8. Juli 2013 unterstrich das Verwaltungsgericht daß es sich nicht mit der Rechtmäßigkeit einer Baugenehmigung befasse, sondern mit dem Schließen einer Baustelle, die erfolgen kann falls ein Bau nicht genehmigt wurde oder die Bestimmungen der Baugenehmigung nicht respektiert wurden.

Das Gericht räumte ein dass der hintere Mindestabstand von 2,50 m nicht respektiert wurde, bezog sich aber auf Punkt 6 der Baugenehmigung der wie folgt lautete : « Der Antragsteller muss die vorgeschriebenen Abstände einhalten beziehungsweise das Einverständnis der Eigentümer der angrenzenden Parzellen vorweisen ». (1)

Da die Gemeinde Reisdorf der rückseitige Nachbar des Gebäudes von Herrn Engel ist, prüfte das Gericht nun ob diese Herrn Engel die Erlaubnis erteilt hatte die Mindestabstände nicht zu respektieren. Nach Einsicht der eidesstattlichen Erklärungen des ehemaligen Bürgermeisters Jean-Pierre Schiltz (eidesstattliche Erklärung vom 15/04/2012 – Zeitpunkt an dem Herr Schiltz nicht mehr Bürgermeister war) und des ehemaligen Schöffen Herr Romain Ries (eidesstattliche Erklärung vom 14/04/2012 – Zeitpunkt an dem Herr Ries nicht mehr Schöffe war), kamen die Richter zu dem Schluss, dass Herr Engel die Erlaubnis der benachbarten Grundstückseigentümer hatte um die Mindestabstände nicht einhalten zu müssen.

Das Gericht kam folglich zum Schluss, dass Bürgermeister Fränk Weber zu Unrecht die Baustelle hatte schließen lassen und hob somit die Entscheidung vom 16. Februar 2012 als auch deren Bestätigung vom 18. Mai 2012 auf.

Am 8. August 2013 hat die Gemeindeverwaltung Reisdorf beim Verwaltungsgericht Einspruch gegen das Urteil vom 8. Juli 2013 eingelegt.

Bei einem Besichtigungstermin vor Ort hat das Gericht festgestellt dass : (Auszüge aus der öffentlichen Anhörung vom 3. Juni 2014 – Nummer 33190C) :

„...es handelt sich tatsächlich um ein Nebengebäude und zwar Garagen auf denen ein Wohnbereich gebaut ist, aber die zwei Genehmigungen des Bürgermeisters vom 4. August und 16. September 2011 ..., enthalten keine Genehmigung des Bürgermeisters in denen er auf die gesetzlichen Mindestabstände verzichtet. Angenommen, laut eidesstattlichen Erklärungen, hätte der Bürgermeister (Schiltz) eine solche Erlaubnis erteilt, was nicht aus den Genehmigungen selbst hervorgeht, muss man annehmen, dass er diese in seiner Eigenschaft als Bürgermeister und nicht im Namen der Gemeindeverwaltung Reisdorf, die Eigentümer der benachbarten Parzelle ist, gegeben hat. **Eine solche Entscheidung jedoch fällt weder in den Zuständigkeitsbereich des Bürgermeisters noch in den des Schöffengerates, sondern muss vom Gemeinderat genehmigt werden.** Ein Einverständnis des Nachbarn liegt somit nicht vor. „

...

Aus den vorherigen Punkten geht hervor, dass der angebliche Verzicht des hinteren Mindestabstandes durch die Gemeinde, keinesfalls Herrn Engel erlaubt hätte den vorgeschriebenen hinteren Mindestabstand von 2,5 m nicht zu beachten.

Der Beklagte macht ein verbrieftes Recht (*droit acquis*) geltend nachdem er den Neubau auf die Fundamente eines ehemaligen Baus errichtet hätte, der genau die gleichen Mindestabstände wie der Neubau gehabt hätte.

Einerseits, konnte das Gericht sich davon überzeugen... dass der Neubau nicht alle Mindestabstände des ehemaligen Baus beachtet. Andererseits und vor allem in der Rechtsprechung gibt es kein verbrieftes Recht (*droit acquis*) das besagt, dass beim Abriss eines ehemaligen Baus es erlaubt ist bei einem Neubau oder einem Wiederaufbau die Mindestabstände des ehemaligen Baus zu beachten infolgedessen die kommunale Gesetzgebung andere Mindestabstände vorschreibt...

Es ergibt sich aus den vorangegangenen Erwägungen, dass Herrn Engel kein Recht geltend machen kann um den hinteren Mindestabstand, wie er vom Artikel 25 des Bautenreglements der Gemeinde Reisdorf vorgeschrieben ist, nicht einzuhalten. Daraus ergibt sich, dass der Bürgermeister zu Recht die Schließung der Baustelle vorgenommen hat.“

...

Es bleibt noch zu erwähnen, dass der Schöffenrat auf Vorschlag des Gerichtes, Herrn Engel angeboten hatte auf den hinteren Mindestabstand auf dem unteren Teil des Baus (der nicht vom Friedhof aus sichtbar ist) zu verzichten, dass Herrn Engel seinerseits aber den Mindestabstand von 2,5 m auf dem oberen Teil des Gebäudes (der vom Friedhof aus sichtbare Teil) einhalten müsse. Herr Engel hat dieses Angebot nicht angenommen.

Der Gemeinderat gewährt mit den 5 Stimmen von Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober und Liz Zeien dem Schöffenrat die Befugnis per Gericht den von Herrn Engel illegal errichteten Bau wieder in seinen Originalzustand herzustellen. Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts und Anouk Sauber-Hientgen enthalten sich des Votums. Jean-Pierre Schiltz stimmt dagegen.

Der französische Text ist maßgebend



Appel à l'aide pour les manifestations organisées par la Commune

La Commune a l'intention de donner aux associations locales la possibilité de prendre en charge le bal populaire dans le cadre des festivités du 22 juin 2015.

Les associations intéressées sont priées de s'adresser au Collège Echevinal.

La Commune assurera un roulement entre les différentes associations qui se seront manifestées.



Rapport sommaire de la séance du conseil communal du 10.10.2014

Présents : Fränk Weber, Jean-Marie Funk, Joëlle Wies-Nober, Diane Felten-Kuhn, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Jean-Pierre Schiltz, Liz Zeien

Ordre de jour:

1. Nomination d'un fonctionnaire au poste d'ingénieur (séance à huis clos)
2. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal
3. Etat des restants 2013
4. Arrêt provisoire des comptes 2010 et 2011
5. Adhésion au syndicat intercommunal SIGI de la commune de Walferdange
6. Elargissement de la piste cyclable PC3 entre Dillingen et Wallendorf-Pont
7. Contrat d'ingénieur concernant la restitution des barrages « Reckinger mille » et « Costermillen »
8. 8. approbation de la convention de collaboration « Secher Doheem » concernant le téléalarme
9. Approbation définitive de l'organisation scolaire 2014-2015
10. Divers subsides

1. Séance à huis clos - nomination d'un fonctionnaire au poste d'ingénieur

Le conseil communal nomme – par vote secret – Madame Corinne Wagner de Saeul au poste d'ingénieur.

2. Signature des délibérations de la dernière séance du conseil communal

Les conseillers signent les délibérations de la dernière séance du conseil communal.

3. Etat des restants 2013

Le receveur présente l'état des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2013. Le total des arrérages s'élève actuellement à 53.385,05 €. Comme annoncé au début de son mandat, le collège échevinal a réussi à baisser considérablement l'état des restants en poursuivant une politique rigoureuse d'encaissement des dettes. 8 décharges d'une valeur totale de 1.437,89 € sont acceptées unanimement.

4. Arrêt provisoire des comptes 2010 et 2011

Le conseil communal décide unanimement d'arrêter provisoirement les comptes des années 2010 et 2011.

5. Adhésion au syndicat intercommunal SIGI de la commune de Walferdange

Le conseil communal approuve unanimement l'adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal de la Gestion Informatique (SIGI). L'admission se fera conformément aux statuts du SIGI.

6. Elargissement de la piste cyclable PC3 entre Dillingen et Wallendorf-Pont

Le conseil communal se déclare unanimement d'accord avec le préfinancement des investissements prévus à raison d'un taux de 40% et ceci avec un montant maximal de 208,161,50 €. Le remboursement du montant total se fera 6 à 8 semaines après introduction de la demande de remboursement de la commune de Reisdorf auprès du Ministère de l'Economie.

11. Avis concernant les plans sectoriels
12. Autorisation d'ester en justice - dissolution judiciaire de la Fanfare Reisdorf
13. Autorisation d'ester en justice - remise en état de la construction illégale érigée par M. Marcel Engel demeurant à Hoesdorf

7. Contrat d'ingénieur concernant la restitution des barrages „Reckermillen“ et „Costermillen“

Afin de restituer une bonne qualité écologique des cours d'eau selon l'article 4 de la directive-cadre sur l'eau 2000/60/CE, ainsi que l'article 5 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les deux barrages « Reckermillen » et « Costermillen » devront faire l'objet d'une étude technique.

Le conseil communal se déclare unanimement d'accord de préfinancer les frais occasionnés par cette étude avec un montant de 154.525,50 €. Les frais seront remboursés à 100% par le Fonds pour la gestion de l'eau.

8. Approbation de la convention de collaboration avec « Secher Doheem » concernant le téléalarme

Le service TELEALARME est un élément essentiel d'une approche globale de maintien à domicile de la personne âgée et/ou dépendante pour qu'elle puisse, si elle le désire, demeurer dans son propre logement, dans les meilleures conditions possibles de sécurité.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de conclure une convention avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem – Secher Doheem » réglant le fonctionnement du service et la participation financière communale.

Le conseil communal décide à l'unanimité de participer mensuellement aux frais de location du téléalarme à raison d'un taux de 50%. La Commune ne participera ni aux frais d'installation, ni aux frais pour des services supplémentaires.

9. Approbation définitive de l'organisation scolaire 2014-2015

Le conseil communal décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire 2014-2015.

10. Divers subsides

Le conseil communal décide unanimement d'allouer

- 320 € au Corps des Sapeurs-Pompiers de Reisdorf pour la participation à un camp international pour jeunes
- 100 € à l'ONG « Eng Bréck mat Lateinamerika »

11. Avis concernant les plans sectoriels

Les communes peuvent émettre un avis à l'égard des 4 plans sectoriels proposés jusqu'au 28 octobre 2014 au plus tard. Tous les conseillers avaient été invités à formuler leurs objections resp. leurs remarques avant la séance du conseil communal. Le conseil communal décide avec les 8 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien d'émettre l'avis suivant portant sur les projets de plans directeurs sectoriels dits primaires :

a. Quant à la forme des projets de plans directeurs sectoriels (PDS)

Observations générales

1) Perte d'autonomie communale

Les élus communaux, conscients du bien-fondé de la mise en œuvre des PDS, regrettent toutefois leur impact sur

l'autonomie communale : à l'avenir, le plan d'aménagement général (PAG) élaboré par les élus, se résumera en quelque sorte à transcrire les dispositions des PDS, soit des décisions de niveau national, sans véritable considération des besoins à l'échelle de la commune.

2) Délais de procédure des PDS

Les élus communaux regrettent les délais très courts auxquels eux et leur population sont confrontés afin de formuler leurs observations, a fortiori car la mise à disposition des projets s'est faite en période estivale, c.à.d. en période de congé.

En effet, la complexité de la matière et le nombre de documents qui leur a été soumis (projets de règlements grand-ducaux des plans sectoriels, évaluations environnementales stratégiques, exposés des motifs, commentaires des articles, documents techniques, ...) auraient mérité des délais plus importants afin de pouvoir analyser les différents dossiers de manière plus détaillée.

3) Documents et outils mis à disposition

D'un point de vue matériel, les documents ainsi que les outils mis à disposition sont inadaptés pour une bonne compréhension et analyse des différents enjeux des PDS et, par conséquent, pour une prise en compte de ceux-ci : Tout d'abord, l'échelle à laquelle les plans sont diffusés ne permet pas de savoir avec exactitude si une parcelle est impactée par un projet ou zone de restriction.




D'autre part, le support informatique sur lequel est publiée l'information des PDS ne permet pas de visualiser les parcelles cadastrales.

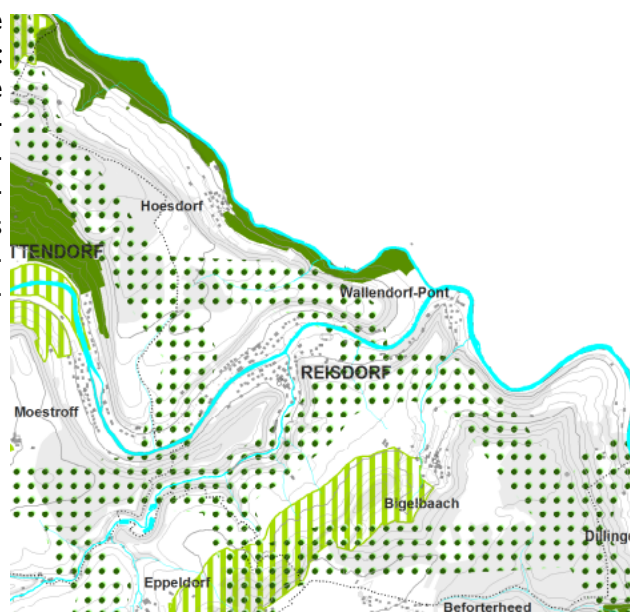
Le PAG, outil réglementaire d'application quotidienne, se doit d'être non équivoque. Les élus communaux ne craignent que ce défaut d'information au niveau des PDS soit préjudiciable au droit à la propriété.

Observations générales concernant le projet de plan directeur sectoriel « Paysages » (PSP)

1) Non définition de certaines zones du PSP

La zone pour la préservation d'un réseau écologique telle que définie dans le projet de RGD est subdivisée en trois (Art.22) : la zone prioritaire du réseau écologique, la zone d'importance particulière du réseau écologique et la zone de corridors écologiques. Or, force est de constater que seule la zone prioritaire du réseau écologique est concernée par des prescriptions. Aucune précision n'est donnée quant à d'éventuelles mesures ou recommandations pour la zone d'importance particulière du réseau écologique et la zone de corridors écologiques.

-  Zone prioritaire du réseau écologique
-  Zone d'importance particulière du réseau écologique
-  Zone de corridors écologiques



Source : PSP, réseau écologique – extrait nord, 2014, MDDI

Les élus communaux s'interrogent sur la nécessité de la définition graphique de ces deux dernières zones a fortiori car leur délimitation est trop imprécise pour pouvoir être réglementaire.

De plus, les élus communaux s'inquiètent d'une possible dévalorisation des terrains situés dans les différentes zones fixées au projet de PSP et d'une perte de valeur pour les propriétaires concernés.

2) Superposition des zones et des réglementations

Les différentes zones définies dans le PSP se superposent dans leur intégralité, en partie ou en complément de zones déjà régies par d'autres réglementations telles que la loi modifiée du 19/01/2004 sur la protection de la nature et des ressources naturelles, et les réglementations européennes (p.ex. réseau Natura 2000).

Ainsi, les élus communaux regrettent que ce zonage supplémentaire complexifie la gestion de la planification en alourdissant les prescriptions et en prêtant confusion entre les différentes dispositions législatives respectives.

De surcroît, la représentation graphique de l'ensemble des zones superposées imposées par les différentes législations, ne contribuera certainement pas à une grande rigueur de lisibilité ni d'application réglementaire.

3) Remise en question de la viabilité des exploitants agricoles

Le projet de PSP impose des prescriptions supplémentaires à celles déjà imposées par la loi modifiée du 19/01/2004 sur la protection de la nature et des ressources naturelles.

En effet, les articles 21 (2) et 23 (2) imposent l'établissement d'une étude environnementale et d'une étude d'impact au propriétaire implanté dans une coupure verte ou une zone prioritaire du réseau écologique en cas de volonté d'extension d'une construction existante. Aucune précision n'est faite en revanche quant à l'attente réelle d'une telle étude, le contenu, le degré de détails, etc. qui plus est, engendre un certain coût pour le propriétaire concerné. Par ailleurs ne faut-il pas se demander si le propriétaire, à la fois demandeur et payeur, bénéficie d'une indépendance de jugement suffisante ?

De plus, l'interdiction formelle de construction d'un nouveau bâtiment dans les deux zones susmentionnées impacte sans conteste la viabilité de nos exploitants agricoles. En effet, ils ne pourront se délocaliser si besoin en est, alors même que les terres leur appartiennent ; ils ne pourront se reconvertir et/ou s'adapter au marché car la construction de nouveaux bâtiments adaptés à leurs besoins du moment ne pourra être autorisée.

b. Quant au fond des projets de plans directeurs sectoriels

PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « TRANSPORT » (PST)

Sans objet

PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « ZONES D'ACTIVITES ECONOMIQUES » (PSZAE)

Sans objet

PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « LOGEMENT » (PSL) :

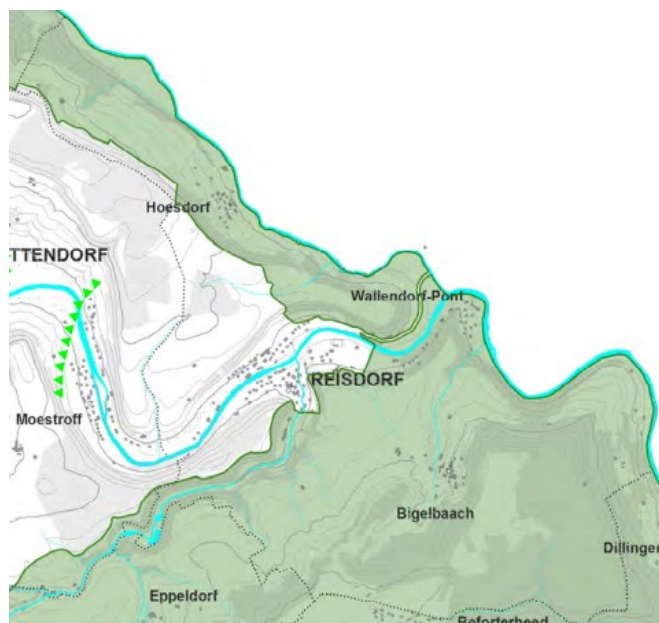
Les élus communaux s'opposent à certaines dispositions de l'**art.7** du projet de PSL.

Même si les élus communaux apprécient le fait que la commune de Reisdorf soit reprise en tant que « commune complémentaire » au niveau du projet de PSL, c.-à-d. que son développement urbain et démographique se fera dans des proportions raisonnables, par phases successives et à une échelle d'une envergure qui sera compatible avec l'identité des localités et son aménagement communal, ils craignent néanmoins que le développement démographique autorisé à l'art.7 (1) du projet de PSL pour la commune de Reisdorf ne soit trop restrictif.

En effet, limiter à terme le potentiel de croissance du nombre de logements à seulement 10% sur une période de 12 ans au niveau des plans d'aménagement particulier « nouveau quartier » aura des répercussions négatives sur les recettes communales, et notamment sur l'impôt commercial et la dotation de l'Etat. Les élus communaux estiment qu'une réforme sur les finances communales doit être engagée parallèlement à l'application des dispositions du PSL afin de pouvoir gérer durablement un tel impact financier.

PROJET DE PLAN DIRECTEUR SECTORIEL « PAYSAGES » (PSP) :

Les élus communaux s'opposent à la délimitation des zones de préservation des grands **ensembles paysagers** (GEP) ainsi qu'aux **art.7 et 8** du projet de PSP y relatif.



Source : PSP, zones multifonctionnelles – extrait nord – commune de Reisdorf, 2014, MDDI

En effet, les élus communaux constatent que 79% du territoire communal de Reisdorf (soit 1169 ha) sont repris dans les deux « grands ensembles paysagers - Vallée de l'Our et Müllerthal » au niveau du projet de PSP tel qu'en procédure depuis juin 2014.

Concernant le développement urbanistique de la commune de Reisdorf, le PAG de la commune, actuellement encore en cours de procédure pour approbation au Ministère de l'Intérieur, reprend la localité de Reisdorf en tant que pôle prioritaire de développement au niveau de la commune.

Or, la zone de préservation des grands ensembles paysagers située aux alentours de la localité de Reisdorf touche l'agglomération existante au sud, à l'est et au nord. En application de l'art.8 du projet de PSP, et au vu des nombreuses autres contraintes environnementales actuellement déjà présentes (p.ex. topographie accidentée, zone inondable, ...), la localité de Reisdorf ne pourra quasiment plus se développer et s'étendre à l'avenir. Ceci est d'autant plus vrai que la localité de Reisdorf dispose de très peu de lacunes et d'espaces non urbanisés au sein de son

tissu bâti existant.

Il en est de même pour les localités de Bigelbach, Hoesdorf et Wallendorf-Pont où tout développement urbanistique sera interdit à l'exception des lacunes vu que, suivant l'art.8, « toute extension des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées d'un plan d'aménagement général contribuant au mitage de l'espace, au développement tentaculaire des localités ou à la création de nouveaux îlots est interdite, ... ».

Les développements urbanistique et démographique des quatre localités de la commune de Reisdorf sont ainsi compromis et rendent impossibles d'éventuels projets communaux, notamment dans la localité de Reisdorf, pôle de développement prioritaire de la commune.

Au vu de ce qui précède, les élus communaux souhaitent modifier les délimitations des zones de préservation des grands ensembles paysagers, surtout au pourtour de Reisdorf, afin de pouvoir y garantir un développement cohérent dans le futur.

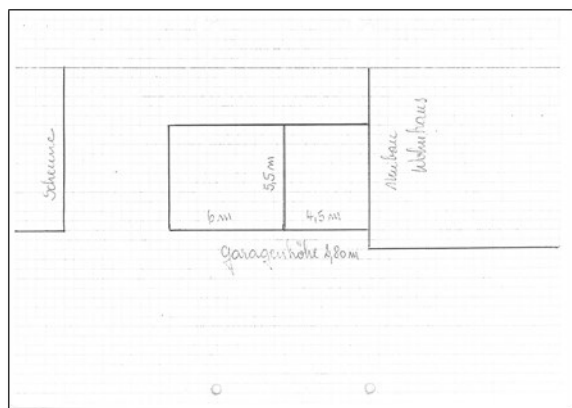
Le conseiller Jean-Pierre Schiltz s'abstient du vote.

12. Autorisation d'ester en justice – dissolution judiciaire de la Fanfare Reisdorf

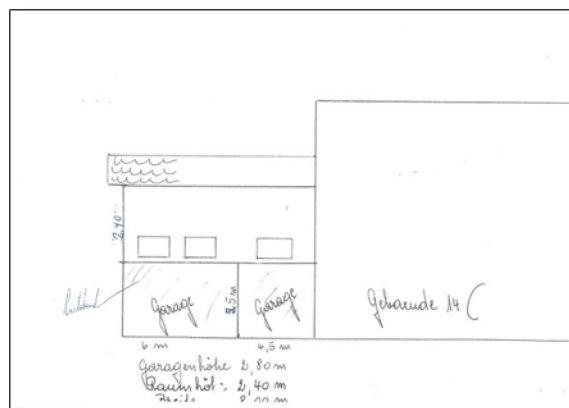
Comme les deux conseillers Patrick Nipperts et Anouk Sauber-Hientgen n'ont pas réussi à trouver un arrangement à l'amiable avec le caissier de la Fanfare Reisdorf (voir point 8 du rapport du conseil communal du 1^{er} août 2014), le conseil communal accorde avec les 6 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Monique Meisch-Diederich, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien le droit au collège échevinal de demander la dissolution judiciaire de la Fanfare Reisdorf. Patrick Nipperts, Anouk Sauber-Hientgen et Jean-Pierre Schiltz votent contre cette autorisation.

13. Autorisation d'ester en justice – remise en état de la construction illégale érigée par Monsieur Marcel Engel demeurant à Hoesdorf

Le 5 août 2011, le bourgmestre de la commune de Reisdorf, Jean-Pierre Schiltz, délivra, sur présentation d'un simple dessin (dessin 1 ci-dessous), à Monsieur Marcel Engel, une autorisation de bâtir portant sur un garage double sur un fonds situé à Hoesdorf. Le 16 septembre 2011, le bourgmestre lui délivra à nouveau, sur présentation d'un simple dessin (dessin 2 ci-dessous), une nouvelle autorisation de bâtir ayant cette fois pour objet la transformation et l'agrandissement d'un garage sur le même fonds.



Dessin 1



Dessin 2

Par arrêté du 16 février 2012, confirmé par décision du 18 mai 2012, le nouveau bourgmestre Fränk Weber ordonna la fermeture immédiate du chantier en rapport avec les travaux de transformation et agrandissement comme l'autorisation de bâtir ne fut observée dans la mesure où celle-ci prévoyait que les travaux se fassent en respect des dispositions légales et réglementaires en vigueur, mais qu'en l'espèce les travaux effectués contrevenaient à l'article 25 du règlement sur les bâtisses communal en ce que la marge de reculement arrière minimale prévue par ledit article, à savoir 2,50 m, n'avait pas été respectée. Aucun recul n'avait été respecté pour la première autorisation (construction collée contre le mur du cimetière) et seulement un recul de 0,60 m avait été respecté pour la deuxième autorisation.

Par requête déposée au greffe du tribunal administratif le 14 juin 2012, Monsieur Engel fit introduire un recours à l'annulation et subsidiairement à la réformation de l'arrêté de fermeture de chantier.

Dans son jugement du 8 juillet 2013, le tribunal administratif souligna qu'il n'était pas saisi d'un litige relatif à la légalité d'une autorisation de construire, mais d'une mesure de fermeture de chantier qui peut être pris au cas où une construction n'a pas été autorisée ou ne respecte pas les dispositions de l'autorisation délivrée.

Le tribunal admit que la marge de reculement postérieur de 2,50 m n'avait pas été respectée, mais il se référa encore au point 6 de l'autorisation de construire, libellé comme suit :

« L'intéressé doit respecter les marges d'isolement de part et d'autre, voir les accords des propriétaires des parcelles adjacentes ».

Le voisin postérieur de l'immeuble de Monsieur Engel étant la commune de Reisdorf, le tribunal examina si celle-ci avait permis à celui-ci de ne pas respecter la marge de reculement. Au vu des attestations produites par Monsieur Engel, émanant de l'ancien bourgmestre Monsieur Jean-Pierre Schiltz (attestation du 15/04/2012 – date à laquelle Monsieur Schiltz n'exerçait plus la fonction de bourgmestre) et de l'ancien échevin Monsieur Romain Ries (attestation du 14/04/2012 – date à laquelle Monsieur Ries n'exerçait plus la fonction d'échevin), les juges arrivèrent à la conclusion que Monsieur Engel avait été autorisé par le propriétaire voisin à déroger à la marge de reculement réglementaire.

Le tribunal arriva par conséquent à la conclusion que c'était à tort que le bourgmestre Fränk Weber avait ordonné la fermeture du chantier et il annula partant l'arrêté du bourgmestre du 16 février 2012, de même que la décision confirmative du 18 mai 2012.

Par requête déposée au greffe de la Cour administrative le 8 août 2013, l'administration communale de Reisdorf a régulièrement relevé appel du jugement du 8 juillet 2013.

Lors de la visite des lieux à laquelle la Cour a procédé, elle a constaté que (extrait de l'audience publique du 3 juin 2014 – numéro 33190C du rôle) :

« ...il s'agit bien d'une dépendance à savoir des garages surmonté d'un espace d'habitation, mais les deux autorisations du bourgmestre des 4 août et 16 septembre 2011,.... ne contiennent pas l'autorisation du bourgmestre (Schiltz) de déroger aux marges de reculement réglementaires. Même à admettre, selon les attestations produites, que le bourgmestre (Schiltz) eût donné un tel accord, ce qui ne se dégage pas des autorisations elles-mêmes, il est à admettre qu'il l'a donné en sa qualité de bourgmestre et non pas au nom de l'administration communale de Reisdorf ayant agi en sa qualité de propriétaire de la parcelle adjacente, une telle décision relevant de la compétence, ni du bourgmestre, ni du collège échevinal, mais du conseil communal. Un accord du voisin n'est partant pas établi en l'espèce.

...

Il suit de ce qui précède que la prétendue renonciation, par la commune, au respect de la marge de reculement postérieur, ne saurait, de toute manière, autoriser Monsieur Engel à se dispenser de respecter le recul postérieur réglementaire de 2,5 m.

L'intimé se prévaut encore d'un droit acquis d'implanter la nouvelle construction sur les fondations de l'ancienne construction qui aurait accusé exactement le même recul que la construction nouvellement réalisée mais non achevée en raison de la fermeture du chantier.

D'une part, en fait, la Cour a pu se convaincre, ..., que la nouvelle construction ne respecte pas en tous points la marge de reculement accusée par l'ancienne construction, et, d'autre part et surtout, en droit, il n'existe pas de droit acquis, en cas de démolition d'une construction, d'observer, lors d'une nouvelle construction, voire de la reconstruction, les mêmes marges de reculement dès lors que la réglementation communale impose le respect d'autres marges de reculement....

Il se dégage de l'ensemble des considérations qui précèdent que Monsieur Engel ne peut se prévaloir d'aucun droit de ne pas respecter la marge de reculement postérieur telle qu'imposée par l'article 25 du règlement sur les bâtisses de la commune de Reisdorf, de sorte que c'est à bon droit que le bourgmestre a pris un arrêté de fermeture de chantier. »

...

Reste à mentionner que le collège échevinal avait, sur proposition de la Cour, offert à Monsieur Engel de renoncer à la marge de reculement de la partie basse de la construction (partie non visible du cimetière), mais qu'il devait respecter la marge de 2,5 m pour la partie d'en haut (partie visible). Cette offre a été rejetée par Monsieur Engel.

Le conseil communal accorde avec les 5 voix de Diane Felten-Kuhn, Jean-Marie Funk, Fränk Weber, Joëlle Wies-Nober et Liz Zeien l'autorisation au collège échevinal à ester en justice pour demander la remise en état de la construction illégale érigée par Monsieur Marcel Engel. Monique Meisch-Diederich, Patrick Nipperts et Anouk Sauber-Hientgen s'abstiennent. Jean-Pierre Schiltz vote contre cette décision.

Règlement général de police

An senger Sitzung vum 19. Dezember 2014 huet de Gemengerot ee Règlement de Police Général ugeholl. Dëst Gemengereglement widderhëlt haaptsächlech verschidden „règles de bonnes conduites“. Dës misste jidderengem bekannt sinn, besonnesch am Kader vun enger gudder Noperschaftsentente. Mir hoffen dofir, datt d'Police dëst Reglement net oft uwenne muss. Déi komplett Versioun vun dësem neie Gemengereglement gëtt un all Haus verdeelt esoubal et duerch den Instanzewee gelaf ass an a Kraaft getrueden ass.

Dans sa séance du 19 décembre 2014, le Conseil Communal a voté un Règlement Général de Police. Ledit règlement répète essentiellement des « règles de bonne conduite » qui devraient être connues par tout le monde. Nous espérons dès lors que la Police Grand-Ducal ne doit pas souvent faire appliquer ledit règlement. La version complète dudit règlement sera distribuée à tous les ménages, une fois qu'il est définitivement en vigueur.

D'Gemeng Reisdorf huet vir d'allerischt a senger Geschicht e genehmegten PAG

Administration communale de REISDORF
PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL

Référence: 64C/002/18013
Le présent document appartient à ma décision
d'approbation du: 23/10/14
Le Ministre de l'Intérieur
Dan Kersch

PROJET D'AMENAGEMENT GENERAL

Partie écrite
Mars 2014

Modifié suivant l'avis de la Commission d'aménagement en date du 15/01/2014
Modifié suivant l'avis du Ministère du Développement durable et des Infrastructures en date du 21/01/2014
Modifié suivant les réclamations

Ref.: 64C / 002 / 2013

Saisine du Conseil communal	13 septembre 2013
Avis de la Commission d'aménagement	15 janvier 2014
Avis du Ministre ayant la protection de la nature dans ses attributions	21 janvier 2014
Vote du Conseil communal	
Approbation du Ministre ayant l'aménagement communal et le développement urbain dans ses attributions	
Approbation du Ministre ayant la protection de la nature dans ses attributions	

TR-ENGINEERING Ingénieurs-conseils
86-88, rue de l'Egalité L-1456 Luxembourg
Tel.: 49 00 65 Fax: 49 25 38 e-mail: tr-engineering.lu

Den 23. Oktober 2014 huet den Inneminister Dan Kersch deem ischten PAG vun der Gemeng Reisdorf genehmegt.

Domat geet eng schwiereg Zäit vir d'Gemeng op een Enn. Eng Situatioun provoziert vum vireschten Buergermeeschter Jean-Pierre Schiltz den et an 18 Joer als Buergermeeschter net fäerdeg bruecht huet e genehmegten PAG opzeweisen an domat d'Entwécklung vu Reisdorf a ville Punkten negativ beaflosst huet. Well mat engem genehmegten PAG géif Reisdorf hett anescht ers ausgeséin an hätt vill Problemer manner. Mat dëser Situatioun ass de jetzigen Schäfferot Ugangs 2012 konfrontéiert ginn an huet dorops hin all Hiewelen a Bewegung gesat vir d'Gemeng Reisdorf an d'Regularitéit ze setzen. Honnerte vu Stonnen an deelweis bis spéit an d'Nuecht hu mir geschafft vir dës komplexen Dossier esou séier ewéi méiglech op den Instanzewee ze bréngen.

An elo ass de PAG, deem jo vir ganz vill Polemik an Onrou an der Gemeng gesuergt huet, do. Just e Saz aus dem offiziellen Arrête vum Minister vir all déi Leit déi nach ëmmer behaapten Reisdorf hätt e gültegen PAG gehat, mä en awer net virweise kënnen:

« Considérant que la commune de Reisdorf ne disposait **jamaïs** d'un plan d'aménagement général dûment approuvé ; que partant toute réclamation invoquant un classement en zone urbanisée ou destinée à être urbanisée en application d'un tel plan, n'est pas fondée : »

Fränk Weber
Buergermeeschter

Jean-Marie Funk
Schäffen

Joëlle Wies-Nober
Schäffen

La commune de Reisdorf dispose pour la première fois de son histoire d'un PAG dûment approuvé

En date du 23 octobre 2014, Monsieur Dan Kersch, Ministre de l'Intérieur, a approuvé le premier PAG de la commune de Reisdorf.

Avec l'obtention du PAG, une période difficile pour la commune de Reisdorf se termine. Une situation provoquée par l'ancien bourgmestre Jean-Pierre Schiltz, qui, pendant ses 18 ans comme bourgmestre de la commune, n'a pas réussi à présenter un PAG valable et qui a ainsi influencé de manière négative le développement de Reisdorf en beaucoup de sens. Si Reisdorf avait eu un PAG valable, la commune aurait aujourd'hui un air différent et beaucoup moins de problèmes. Le collège des bourgmestre et échevins actuellement en fonction avait été confronté à cette situation en début 2012 et a tout mis en œuvre pour régulariser cet état malsain. Des centaines d'heures ont été investies et pas mal de fois nous avons travaillé jusque tard dans la nuit pour pouvoir envoyer ce dossier complexe aussi vite que possible en procédure.

Et maintenant le PAG, qui a causé beaucoup de polémique et de troubles au sein de la commune, est en vigueur.

Pour tous ceux qui ne cessent de prétendre que la commune fut en possession d'un PAG dûment approuvé mais qui manquent toujours de le présenter, ci-après une phrase de l'arrêté officiel du Ministre : « Considérant que la commune de Reisdorf ne disposait **jamais** d'un plan d'aménagement général dûment approuvé ; que partant toute réclamation invoquant un classement en zone urbanisée ou destinée à être urbanisée en application d'un tel plan, n'est pas fondée : »

Fränk Weber
Bourgmestre

Jean-Marie Funk
Echevin

Joëlle Wies-Nober
Echevine

Référence: **64C/002/2013**
 Le présent document appartient à ma décision
 d'approbation du: **23/10/14**
 Le Ministre de l'Intérieur
 Dan Kersch

TR-ENGINEERING
 Ingénieurs-conseils
 86-88, rue de l'Égalité
 L-1456 LUXEMBOURG

Ref. : 64C/002/2013
 Saisine du Conseil Communal: 13/09/2013
 Avis de la Commission d'Aménagement: 15/01/2014
 Avis du Ministre ayant la protection de la nature dans ses attributions: 21/01/2014
 Vote du Conseil Communal:
 Approbation du Ministre ayant l'aménagement communal et le développement urbain dans ses attributions:
 Approbation du Ministre ayant la protection de la nature dans ses attributions:

PCN - ORIGINE CADASTRE: DROITS RESERVES A L'ETAT DU GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG (2000) - Evénement 2011 (31.12.2011) - COPIE ET REPRODUCTION INTERDITES
 BD L.T.C. - ORIGINE CADASTRE: DROITS RESERVES A L'ETAT DU GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG (1987) - 2009 - COPIE ET REPRODUCTION INTERDITES
 DBM 1989 - ORIGINE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES: DROITS RESERVES A L'ETAT DU GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG (1989) - COPIE ET REPRODUCTION INTERDITES
 NATURA 2000 - ORIGINE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES: DROITS RESERVES A L'ETAT DU GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG (2004) - COPIE ET REPRODUCTION INTERDITES

MATIÈRE D'OUVRAGE:
ADMINISTRATION COMMUNALE DE REISDORF
 PROJET:
PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL
 OBJET:
 PROJET D'AMENAGEMENT GENERAL
 PLAN D'ENSEMBLE

IND.	DATE	DESSINE		CONTOUR		VALIDE		MODIFICATIONS
		PREVUE	VSA	PREVUE	VSA	INITIALE	VSA	
E								
D								
C	10/03/2011	GxFO		CxW		CxP		mise aux déclarations et avis CA et MDCR en date des 15/01/2014 et 21/01/2014
B	15/05/2013	GxFO		CxW		CxP		Adaptation suivant PAG
A	15/03/2010	GxFO		BxW		CxP		Suite à l'avis du CA du 22/01/2010
ECHELLE: FICHER: Nb PLAN: INDICE: / 24/01/2008 GxFO BxW CxP 1/10000 22.dwg E061076-22 C								

TR-ENGINEERING
 Ingénieurs-conseils
 86-88, rue de l'Égalité
 L-1456 LUXEMBOURG
 Tel.: (+352) 49 00 65 1
 Fax.: (+352) 49 25 38
 e-mail: tr-engineering.lu

TR-ENGINEERING
 Ingénieurs-conseils

Pressemitteilung der Police Grand-Ducale



Die Polizei verstärkt ihre Strategie bei der Bekämpfung der Einbruchskriminalität: Erhöhte und sichtbare Präsenz, gezielte Information der Bevölkerung sowie deren aktive Mithilfe sollen im Kampf gegen Einbrecher Wirkung zeigen.

Die Zahlen im Bereich der Einbruchskriminalität sind für das laufende Jahr aussergewöhnlich hoch. Nach 3 Trimestern sind für 2014 3.010 Einbruchsdelikte (davon 41% Versuche) zu verzeichnen, im Vorjahr waren es für den gleichen Zeitraum 2.356 Fälle. Bis zum 02.11. des laufenden Jahres sind 3.446 Fälle (inkl. Versuche) im Bereich der Einbruchskriminalität zu verzeichnen. Die steigende Tendenz wird grenzübergreifend festgestellt; die Nachbarländer Luxemburgs haben mit dem gleichen Phänomen zu kämpfen.

Der für die innere Sicherheit zuständige Minister Etienne Schneider erklärte die Bekämpfung der ansteigenden Einbruchskriminalität ab sofort zur Priorität und verlangt eine der Lage entsprechenden Anpassung der von der Polizei eingesetzten Massnahmen. Ab sofort tritt ein von der Generaldirektion der Polizei verabschiedeter Plan in Kraft, welcher eine Intensivierung der 3 Hauptstrategien vorsieht: Kontrollen und Präsenz im öffentlichen Raum, Präventionsarbeit und Aufruf der Bevölkerung zur Mithilfe.

Landesweit werden demnächst Verkehrs- und Personenkontrollen u.a. entlang den Hauptverkehrsadern durchgeführt werden. Innerhalb der Wohngebiete wird die Polizei sowohl mit uniformierten Polizisten in Streifenwagen als auch mit Zivilstreifen der Rechercheeinheiten präsent sein.

Ein weiterer Schwerpunkt ist und bleibt die Kommunikation sowie der Kontakt mit den Bürgern um weitestgehend über das Delikt Einbruchsdiebstahl sowie die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen zu informieren. Einbruchsprävention kennt neben einer technischen auch eine verhaltensorientierte Komponente. Ziel ist es, dem Täter zu verdeutlichen, dass sein Vorhaben nur unter schwierigen Bedingungen durchgeführt werden kann, in der Regel ist er nur an schwach gesicherten Objekten interessiert.

Die aktive Mithilfe der Bevölkerung ist stärker denn je gefragt

Um wirksam gegen die Täter vorgehen zu können versucht die Polizei die Täter zu ermitteln und bestenfalls auf frischer Tat, oder unmittelbar nach der Tat zu ergreifen. Sie ist auf Mithilfe der Bevölkerung angewiesen und rät Einbruchsoffern, schnellstens den Polizeinotruf 113 zu tätigen, das Haus abzusperren und auf das Eintreffen der Polizei zu warten.

Von äusserster Wichtigkeit für die Polizei sind Beobachtungen der Anwohner über auffällige Personen oder Fahrzeuge welche in der Nachbarschaft gesehen wurden. Dabei kann es sich um eventuelle Vorbereitungsmaßnahmen handeln wie z.B. scheinbar planloses Abfahren der Wohngegend oder Beobachten eines Hauses, Anlegen von Verstecken und das Abstellen von fremden, auffälligen Fahrzeugen. Entsprechende Feststellungen sollten unbedingt und sofort der Polizei über den Notruf 113 gemeldet werden da-

mit diese noch vor Ort einschreiten kann.

Ein Einbruch dauert in der Regel nur wenige Minuten ; ungesicherte Wohnungen , die Aussicht auf lukrative Beute und die anschliessend unerkannte Flucht sind die Hauptfaktoren, die einen Einbrecher zur Begehung einer Tat motivieren, oft wird dies auch spontan entschieden. Die vielzitierte Gelegenheit bringt potentielle Täter dazu, „es mal zu versuchen“, wenn die Rahmenbedingungen denn stimmen.

Primär sind private Wohnungen und Einfamilienhäuser die auserkorenen Objekte der Täter und die Vorstellung von Verbrechen, die in das eigene Zuhause eindringen und den gesamten Hausrat zerwühlen, löst Besorgnis und Unbehagen aus. Zu den bevorzugten Beutestücken gehören Geld, Schmuck, Laptops und Handys. Auch « unbewohnte » Räumlichkeiten d.h. nicht zu Wohnzwecken konzipierte Baulichkeiten werden regelmässig von Einbrechern besucht. Das sind u.a. Restaurants und Cafés, Kellerräume, Garagen, Firmengebäude, Schulen, Lager und Baustellen wo neben Geld auch Arbeitsgeräte und Maschinen entwendet werden.

Die eingesetzten Mittel haben sich als die richtigen bewährt; das beweisen die Ermittlungserfolge bei denen die Tatortuntersuchungen und Spurenanalyse eine beachtliche Rolle zukommt. Für das laufende Jahr konnten 195 Fälle aufgeklärt werden, 236 Täter wurden ermittelt. Dabei handelt es sich oftmals um Mehrfachtäter, die auch für andere Delikte (Raub, Diebstahl, Betrug,) in Frage kommen.

Ratschläge für Opfer von Einbruchsdiebstahl

Neben der Einbruchsvermeidung fällt der Tatortuntersuchung eine extrem wichtige Bedeutung zu. Deswegen gilt für Opfer eines Einbruchs, auch wenn es schwer fällt, den Tatort so belassen wie er aufgefunden wurde. Aufräumarbeiten, Putzen sowie Überprüfungen im oder um das Haus sollten unbedingt unterlassen werden, es besteht das Risiko, wertvolle Spuren und Hinweise auf die Täter, unwiederbringlich zu verändern oder zu zerstören. Die Aussicht auf eine erfolgreiche Polizeiarbeit wird verringert sich dadurch drastisch.

Beratung und Information der Abteilung „Prévention du Crime“

Wie man sein Haus oder seine Wohnung am besten in punkto Sicherheitstechnik ausstattet, erfährt man zudem über den nationalen Präventionsdienst der Polizei. Eine persönliche Beratung im eigenen Zuhause oder eine Besichtigung der Ausstellung zum Thema „technischer Einbruchsschutz“ im Gebäude der Cité Policière Grand-Duc Henri auf Luxemburg-Kalchesbréck können unter

Section Prévention du Crime

Guy HOLCHER / Marc RAGNACCI)

Tél. : (+352) 4997 2333

Fax : (+352) 4997 2399

vereinbart werden.

Weitere Informationen hält jede Polizeidienststelle bereit oder sind auf der Internetseite der Polizei www.police.lu zu finden.





Communiqué de Presse de la Police Grand-Ducale

La Police renforce sa stratégie en matière de lutte contre les crimes de cambriolage : une présence visible plus accrue, des informations ciblées aux citoyens ainsi que leur aide active devraient engendrer des résultats dans la lutte contre les cambrioleurs.

Les chiffres dans le domaine des crimes de cambriolage sont exceptionnellement élevés pour l'année en cours. Nous comptons 3.010 délits de cambriolage (dont 41% de tentatives) après les 3 premiers trimestres de 2014. L'année précédente, il y a eu 2.356 cas sur le même laps de temps. Au 2 novembre de cette année, le chiffre est passé à 3.446 cas (incluant les tentatives). Cette tendance à la hausse est également constatée dans les pays limitrophes; les pays voisins au Luxembourg sont confrontés au même phénomène.

Le ministre en charge de la sécurité intérieure, Etienne Schneider, a déclaré vouloir faire du combat contre cette criminalité en recrudescence une priorité absolue et exige une adaptation en conséquence à la situation existante des mesures mises en œuvre par la Police. Le plan élaboré et adopté par la Direction Générale de la Police entre en vigueur dès à présent. Il consiste en un renforcement des trois points stratégiques cruciaux : des contrôles et une forte présence dans l'espace public, un travail important en termes de prévention et des appels à l'aide à la population.

Prochainement, des contrôles de la circulation et d'identité seront menés entre autres le long des artères principales. Dans les zones résidentielles, des policiers en uniforme ainsi que des voitures de patrouille des unités de recherche effectueront des rondes récurrentes.

Un point supplémentaire névralgique est la communication ainsi que le contact avec les citoyens afin de les informer le mieux possible sur les cambriolages ainsi que les mesures de précaution y relatives. La prévention contre les cambriolages comprend un volet technique et un volet comportemental. Le but est de faire passer le message aux criminels qu'ils ne pourront que très difficilement, voire pas du tout mener à terme leur projet.

L'aide active de la population est plus que jamais sollicitée

Pour pouvoir lutter efficacement contre cette criminalité, la Police essaye d'appréhender les auteurs de tels faits, voire de les arrêter en flagrant délit. Elle dépend de l'aide de la population et conseille aux victimes de cambriolages d'appeler au plus vite le numéro d'appel d'urgence, le 113, de verrouiller la maison et d'attendre l'arrivée de la Police.

L'observation de personnes ou de véhicules suspects dans les alentours par les habitants sont d'une importance capitale pour la Police. Il peut s'agir d'éventuelles manœuvres de repérages comme p.ex. le fait de sillonner les rues d'un quartier résidentiel sans but précis ou de surveiller une maison, de préparer une ca-

chette ou garer un véhicule visiblement étranger. Ce genre de constatations doit immédiatement être signalé à la Police au numéro d'appel d'urgence 113 pour que celle-ci puisse envoyer une patrouille sur place.

En règle générale, un cambriolage ne dure que quelques minutes; une habitation non sécurisée, l'appât d'un butin lucratif et la perspective de pouvoir prendre la fuite sont les facteurs principaux qui motivent le passage à l'acte des cambrioleurs. Parfois, ils agissent de manière spontanée; n'oublions pas que „l'occasion fait le larron“ et que souvent des conditions propices amènent des voleurs potentiels à passer à l'acte.

Les cibles principales des cambrioleurs sont des habitations privées et des maisons familiales et la simple idée qu'un criminel s'introduise dans sa propre maison et fouille l'intimité des lieux procure préoccupation et inconfort. On compte parmi les principaux objets volés argent, bijoux, ordinateurs et téléphones portables. De même, des lieux „non habités“, c.à.d. des lieux ne servant pas de logement, comme des restaurants et cafés, des caves et garages, des bâtiments industriels et d'entreprises, des écoles, des entrepôts et chantiers, sont régulièrement visités par les cambrioleurs qui y volent argent, machines et instruments de travail.

Les moyens mis en œuvre se sont révélés être efficaces; pour preuve, les enquêtes couronnées de succès attribué en grande partie à une bonne analyse des indices prélevés sur place. Pour l'année en cours, quelque 195 cas ont pu être résolus. 236 malfaiteurs ont été appréhendés. Il s'agit souvent de multirécidivistes déjà impliqués dans d'autres délits (vols, effractions, arnaques).

Conseils aux victimes de cambriolages

L'enquête sur les lieux du crime s'avère être particulièrement importante. Pour cela il est primordial que la victime d'un cambriolage laisse les lieux du crime en l'état où elle les a trouvés. Ranger, nettoyer ou rechercher quels objets ont pu être volés risquent d'effacer ou de détériorer les traces et indices laissés par les criminels, mettant en péril le succès du travail de la Police.

Conseils et informations de la Section „Prévention du Crime“

Des renseignements sur le meilleur moyen d'équiper son habitation en termes de techniques de sécurité peuvent être pris auprès du Service de Prévention de la Police. Une consultation personnalisée dans votre maison ou une visite de l'exposition sur le thème „Protection technique contre le cambriolage“ dans le bâtiment de la Cité Policière Grand-Duc Henri à Luxembourg-Kalchesbréck peuvent être convenus avec la

Section Prévention du Crime

Guy HOLCHER / Marc RAGNACCI

Tél. : (+352) 4997 2333

Fax : (+352) 4997 2399

Des informations supplémentaires sont à disposition auprès de chaque poste de Police et peuvent être obtenues sur le site internet de la Police : www.police.lu.



La commune de Reisdorf introduit le label de sécurité « Sécher Spillplaz » sur ses aires de jeux

La commune de Reisdorf a reçu le label « Sécher Spillplaz », certifiant la mise en place d'une sécurité globale des espaces de jeux et récompensant en toute transparence le bon fonctionnement des aires de jeux et l'engagement de la commune de Reisdorf pour des aires de jeux sûres.

Consciente de l'importance des espaces de jeux pour la qualité de vie de la commune et pour le développement des enfants, la commune de Reisdorf range la sécurité de ses citoyens, et plus spécialement celle des enfants, parmi ses priorités.

Apposé sous forme d'un autocollant sur le panneau signalétique de l'aire de jeux, le label « Sécher Spillplaz » est attribué sur base d'exigences strictes, définies dans le règlement grand-ducal sur la sécurité dans la fonction publique et dans les référentiels de normes reconnues au niveau européen. Le label est d'ailleurs attribué individuellement pour chaque aire de jeux et doit être renouvelé chaque année.



Die Spielplätze der Gemeinde Reisdorf mit dem Sicherheitslabel « Sécher Spill- plaz » ausgezeichnet

Die Spielplätze der Gemeinde Reisdorf wurden mit dem Label « Sécher Spillplaz » ausgezeichnet. Dieses Label bescheinigt die globale Sicherheit der Spielplätze, das einwandfreie Funktionieren aller Spielgeräte und den Einsatz der Gemeinde Reisdorf, die sich für sichere Spielplätze einsetzt.

Die Gemeinde Reisdorf ist sich der Bedeutung sicherer Spielplätze, die zu einer besseren Lebensqualität in der Gemeinde und zu einer besseren Entwicklung der Kinder, beitragen, voll und ganz bewusst.

Ein prioritäres Ziel der Gemeinde ist es die Sicherheit seiner Bürger, und vor allem die Sicherheit seiner Kinder zu gewährleisten.

Das Label « Sécher Spillplaz » ist durch einen Aufkleber an der Spielplatz-Beschilderung erkennbar. Es unterliegt strikten Anforderungen die sowohl im großherzoglichen Reglement über die Sicherheit im Öffentlichen Dienst als auch in den gültigen europäischen Normen festgelegt sind. Das Label wird individuell für jeden Spielplatz erteilt und muss jedes Jahr erneuert werden.



Notruf Service für ältere oder behinderte Menschen

Ab dem 01.01.2015 wird die Gemeinde Reisdorf in Zusammenarbeit mit 'Sécher Doheem - Service Tél-Alarme' einen Notruf Service für ältere oder behinderte Menschen anbieten.

Dieser Notruf-Service erlaubt es ihnen ganz nach ihren Wünschen zu leben und sich frei bewegen zu können: selbständig, komfortabel und gelassen. Ob daheim, draußen oder unterwegs – dieser Service erlaubt es ihnen jederzeit per Knopfdruck das Pflgeteam und Ihre Angehörigen zu erreichen.

Durch diesen Service haben Sie Ihr Leben im Griff, und Ihre Angehörigen sind beruhigt, weil Sie jederzeit erreichbar sind.

Die Gemeinde Reisdorf beteiligt sich ab dem 1. Januar 2015 zu 50% (aktuell 21,02 € - Index 775,17) an den monatlichen Kosten des Téléalarme der Bürger die ihren offiziellen Wohnsitz auf dem Territorium der Gemeinde haben und die hier auch dauerhaft wohnen. Dies gilt natürlich auch für die Bürger die bereits diesen Notruf Service in Anspruch nehmen.

Falls Sie die Dienste von Sécher Doheem nutzen wollen, bitten wir Sie diesen Dienstleister zu kontaktieren, der Sie gerne über alle weiteren Schritte, die Installations- und Mietkosten und das Funktionieren der Geräte informieren werden.

Sécher Doheem – Téléalarm

Tel: 26 32 66

Service d'appel d'urgence pour personnes âgées ou handicapées

La commune de Reisdorf introduit à partir du 01.01.2015 un service d'appel d'urgence pour personnes âgées ou handicapées en collaboration avec 'Sécher Doheem - Service Téléalarme'.

Ce service d'appel de secours vous permet de vivre et de vous déplacer comme vous l'entendez : en toute autonomie, confort et sérénité. Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, ce service vous permet de joindre à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches.

Grâce à ce service, vous restez maître de votre vie tout en rassurant vos proches qui vous savent joignables à tout moment.

La commune de Reisdorf participera jusqu'à 50% (actuellement 21,02 € - indice 775,17) aux frais mensuels du Téléalarme des habitants qui ont officiellement leur domicile sur le territoire de la commune et qui y séjournent de façon permanente. Ceci est également valable pour les citoyens de la commune qui utilisent déjà ce service.

Si vous voulez profiter des services offerts par Sécher Doheem, nous vous prions de bien vouloir contacter ce service. Ils se feront un plaisir de vous renseigner sur les démarches à suivre ainsi que sur les frais liés à l'installation, la location et le fonctionnement des équipements.

Sécher Doheem – Téléalarm

Tel: 26 32 66



D'Nikloskappell vun Héisdref gëtt als Monument National klasséiert



De Schäfferot vun der Gemeng Reisdref huet eng Demande bei Sites et Monuments agereecht vir d'Nikloskappell vun Héisdref als Monument National klasséiert ze kréien, an d'Ministesch Madame Maggy Nagel huet am November 2014 hiren Accord derzou ginn. Och wann vill Leit mengen d'Héisdreffer Kierch oder den Tuerm dervun wiere well klasséiert, deem ass net esou.

Et wor net esou einfach fir Donnéeën iwwert d'Héisdreffer Kierch ze fannen. An de Brochuren déi et iwwert d'Gemeng Reisdref gëtt wär näischt ze fannen ausser datt Héisdref bis 1820 zu der Par Wuelendref gehéiert huet a réischt vun 1821 un zur Par Reisdref. Et goufen och eng sellegen Awunner kontaktéiert, déi awer och näischt derzou bäidroen konnten, ausser dat ëmmer gesot ginn ass den Tuerm wier en ale Wierturm.

Vu dat näischt an der Gemeng an och an der Nationalbibliothék ze fannen war, hu mir d'Madame Suzette Weber, Buergermeeschtesch vu Wuelendref kontaktéiert, déi iis aus dem Buch « 250 Jahre Pfarrei Wallendorf » e puer nützlich Informatiounen zoukommen gelooss huet. D'Recherchen dozou goufen vum Här Viktor Biwer gemaach.

Do steet ënner anerem datt Héisdref bis zur franséischer Revolutioun zur Herrschaft vu Veianen an zur Par Wuelendref gehéiert huet. Aus dem Visitationsbericht vun 1570 geet ervir dat de Patréiner vun der Kapell den Hellegen Niklos ass an dat de klengen ronnen Klackentuerm réimeschen Ursprongs ass. An der Kapell befannen sech Statuen aus dem 18. Joerhonnert an zwar déi vum Margaretha – Nikolaus – Antonius dem Einsiedler an och eng Kommionsbänk aus dem 18. Joerhonnert (déi awer haut just nëmmen méi deelweis besteet).

Domatter zielt d'Gemeng Reisdref no der Nikolskapell vu Reisdref eent zweet Monument National op sengem Territoire.

Vun dëser Säit aus nach eng Kéier e ganz groussen Merci dem Suzette Weber vir hier exemplaresch Hëllef.



Mehr Sicherheit durch Defibrillatoren

Der plötzliche Herztod ist die häufigste außerklinische Todesursache in den westlichen Industrienationen. In den häufigsten Fällen liegen massive Herzrhythmusstörungen in Form von Kammerflimmern vor, die nach wenigen Sekunden Bewusstlosigkeit sowie Atem- und Kreislaufstillstand verursachen. Die Chancen für den Betroffenen sinken mit jeder Minute um ca. 10 Prozent. Entscheidend für das Überleben sind das Einleiten von Sofortmaßnahmen, wie das Alarmieren der Rettungsdienste, eine effektive Wiederbelebung und das **Defibrillieren** mit automatischen, externen Defibrillatoren durch den Laien.

Der „Automatisierte Externe Defibrillator“ (AED) ist ein medizinisches Gerät zur Behandlung des Kreislaufstillstands durch Abgabe von Stromstößen. Das handliche Gerät bietet eine echte Chance, die drohende Gefahr abzuwenden und mittels Stromstoß dem angeschlagenen Herzen seinen ruhigen Rhythmus zurückzugeben. Das batteriebetriebene, sprechende Gerät arbeitet selbständig und informiert über die einzelnen erforderlichen Schritte bis zur Abgabe des berechneten, lebensrettenden Stromstoßes. Ein jeder kann so im Notfall mit einem AED-Gerät zum Lebensretter werden, denn die Bedienung ist denkbar einfach. Fehler sind ausgeschlossen. Ein solches lebensrettendes Gerät ist seit kurzem bei der Schule (neues Gebäude) in Reisdorf angebracht. **Sobald man das Gerät das permanent mit Strom versorgt, und klimatisch überwacht wird, der Säule entnimmt, macht eine integrierte Kamera ein Foto des Anwenders. Dies dient vor allem der Sicherheit und beugt**

Sauver des vies grâce aux défibrillateurs

L'arrêt cardiaque est une des principales causes de mortalité dans nos pays industrialisés. Dans les cas les plus fréquents on perçoit des troubles du rythme cardiaque qui, en peu de secondes, font tomber dans l'inconscience et causent l'arrêt respiratoire. Les chances de survie baissent chaque minute de 10%. Les mesures d'urgence pour la survie sont d'alarmer les services de secours, de faire les exercices de massages cardiaques et d'utiliser **les défibrillateurs** automatiques externes.

Le défibrillateur automatique externe (AED / DAE) est un instrument médical pour le traitement des arrêts cardiaques par des électrochocs. Par son usage facile, cet appareil permet d'offrir une réelle chance de survie et de maintenir un rythme cardiaque suffisant. L'appareil qui fonctionne avec des piles permet d'être indépendant. Il parle et informe ainsi des différentes étapes à suivre jusqu'à la diffusion des électrochocs. Tout le monde peut en cas d'urgence devenir sauveteur avec un appareil AED/DAE tellement le maniement en est simple. Aucune erreur n'est possible ! Depuis peu un appareil de sauvetage a été installé près de l'école fondamentale (nouveau bâtiment) à Reisdorf. Le défibrillateur est en permanence en état de marche et est protégé des intempéries. **Dès qu'un utilisateur retire le défibrillateur de sa borne, une photo est instantanément prise afin de garantir la sécurité et de dissuader toute tentative de vandalisme. L'Administration Communale portera plainte auprès de la Police en cas de vandalisme au défibrillateur installé.**

Les appareils sont munis d'un système d'instructions verbales. Un « rescue



zudem Vandalismus vor. Die Gemeindeverwaltung wird, im Falle von Vandalismus am Defibrillator, einen Strafantrag bei der Polizei stellen.



Das Gerät ist mit gesprochenen Anweisungen versehen. Ein sogenannter „Rescue Coach“ führt den Anwender durch die Maßnahmen und schließt somit ein Fehlverhalten von vornherein aus. Zudem erscheinen neben den gesprochenen Anweisungen auch Textmeldungen am Gerät, was für Schwerhörige oder im lauten Umfeld besonders wichtig ist.

Jeder Mensch hat bei einem Kreislaufstillstand bis zu acht Minuten die Chance, wiederbelebt zu werden. Das Gerät alleine reicht jedoch nicht aus, gleichzeitige Mund-zu-Mund-Beatmung und Herzmassage gehören ebenfalls dazu. Eine diesbezügliche Anleitung liegt dem Gerät bei.

Damit auch alle Einwohner die nötigen Erklärungen diesbezüglich erhalten, fand bereits am 24. November 2014 eine Informationsversammlung statt. Das Gemeindepersonal, die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Reisdorf, die Lehrkräfte und das Personal der Maison Relais nahmen ebenfalls an einer eigens für sie organisierten Schulung teil.

Bleibt noch zu erwähnen, dass die freiwillige Feuerwehr aus Reisdorf ebenfalls mit einem Defibrillator ausgestattet wurde.



2015 wird auch in den 3 restlichen Ortschaften Bigelbach, Hoesdorf und Wallendorf-Pont ein Defibrillator installiert werden.

coach » dirige l'utilisateur des mesures à suivre afin d'exclure tout comportement maladroit. En outre, apparaissent des instructions écrites pour les malentendants ou pour les endroits bruyants.

Pendant huit minutes, les victimes possèdent encore une chance de survivre. Toutefois, l'appareil à lui seul ne suffit pas, simultanément il faut faire du bouche-à-bouche et des massages cardiaques. Un guide pratique se trouve dans le boîtier.

Afin de donner aux habitants de la commune des détails sur la manipulation de ces appareils, une réunion d'information a eu lieu le 24 novembre 2014. Le personnel communal, les membres du corps des Sapeurs-Pompiers de Reisdorf, le corps enseignant et le personnel de la Maison Relais ont également participé à une formation spécialement organisée pour eux.



Il reste à mentionner que les Sapeurs-Pompiers de Reisdorf ont également été équipés d'un défibrillateur.

En 2015 des défibrillateurs seront également installés dans les localités de Bigelbach, Hoesdorf et Wallendorf-Pont.





Pestizide NEE MERCI!

Es geht auch ohne Pestizide !

Das am 17. September 2014 bei einem Unfall in Belgien in einem Bach geflossene Pestizid zeigt auf wie weitreichend die Konsequenzen von dessen Einsatz sein können. Pestizide können über Oberflächengewässer aber auch über das unterirdische Grundwasser, mit dem Wind oder durch Lebensmittel verbreitet werden.

Die Gemeinde Reisdorf verzichtet beim Unterhalt der öffentlichen Freiflächen auf den Einsatz von Pestiziden, das bedeutet, dass auf Grünflächen oder Parkplätzen keine chemischen Unkrautvernichtungsmittel eingesetzt werden. Aufkommendes Unkraut wird in der Regel mechanisch oder von Hand entfernt.

Pestizide sind komplexe chemisch-synthetische Substanzen die sich im Ökosystem ansammeln und auf lange Zeit in Bächen, Flüssen, im Grundwasser, im Boden, im Regen und in der Luft nachweisbar sind.

Oft haben die Pestizide nicht nur Folgen für die Schädlingsbekämpfung. Sie wirken sich auch negativ auf eine Vielzahl von Pflanzen, Tieren und sogar auf die Menschen aus. 30 bis 70% der benutzten Pestizide erreichen ihr Ziel nicht und werden von Wind und Wasser in der Natur verbreitet. In den Wohngebieten findet man sie im Grundwasser und in den Bächen und Flüssen und somit in der Nahrungskette wieder. Früher oder später landen sie auch beim Menschen, entweder durch direkten Kontakt beim Ausbringen der Giftstoffe (über die Haut oder die Schleimhäute) oder durch den Konsum belastbarer Lebensmittel und Trinkwasser. Die Wirkungen auf den Menschen reichen von akuten Erkrankungen bis hin zu chronischen Schädigungen. Pestizide können zu Entwicklungs- und Verhaltensstörungen führen, Schäden im Erbgut oder dem Immun- und Nervensystem hervorrufen. Bei einigen Mitteln ist zudem die krebserregende Wirkung nachgewiesen.

Der Verzicht auf die chemische Unkrautbekämpfung ist ein wesentlicher Beitrag zum Umwelt- und Gesundheitsschutz, aber er führt leider oft zu Akzeptanzproblemen in den Gemeinden. Viele Bürger beanstanden, dass die öffentlichen Freiflächen nicht mehr gepflegt würden, weil hier und dort in Pflasterritzen oder Beeten Wildpflanzen auftauchen.

Aber die mechanische Bekämpfung des Unkrauts kann erst dann erfolgen wenn die Pflanzen gewachsen sind. Insofern sind solche Flächen auch sauberer, weil sie keine Belastung des Bodens und der Gewässer bedeuten. Daher ist mehr Toleranz gegenüber den Wildkräutern erforderlich. Die Sicherung einer gesunden Umwelt und unserer aller Gesundheit sollte dies wert sein.

Fränk Weber
Bürgermeister

Jean-Marie Funk
Schöffe

Joëlle Wies-Nober
Schöffin

Commune sans pesticides !

Le pesticide qui s'est écoulé lors d'un accident dans un ruisseau en Belgique, en date du 17 septembre 2014, démontre quelles envergures les conséquences de son utilisation peuvent avoir. Des pesticides peuvent être répandus par des eaux de surface mais aussi par l'eau souterraine, le vent ou par des aliments.

La commune de Reisdorf a renoncé à l'usage de pesticides pour l'entretien de son espace public, ce qui signifie que les espaces verts ainsi que les parkings ne sont plus traités aux produits chimiques qui tuent les herbes adventices. Ces herbes « mauvaises » sont dès lors éliminées uniquement par action mécanique ou arrachées à la main.

Les pesticides sont des substances chimiques synthétiques et complexes. Ils peuvent s'accumuler dans l'écosystème et restent détectables à long terme dans les ruisseaux, les fleuves, l'eau souterraine, le sol, la pluie et l'air.

Souvent les pesticides n'ont pas seulement des conséquences sur les ravageurs visés, mais aussi sur un grand nombre d'autres plantes, animaux et même sur les humains. 30 à 70 % des pesticides déversés n'atteignent pas leur cible mais se dispersent via le vent et l'eau dans la nature. Dans les zones urbaines, ils arrivent souvent dans les ruisseaux ou dans l'eau souterraine et on les retrouve ainsi dans notre chaîne alimentaire. Tôt ou tard ils atteignent également l'organisme de l'homme soit par contact direct suite à la manipulation de produits (par la peau ou par les muqueuses), soit par contact indirect par ingestion de produits de consommation ou de l'eau potable contaminée. Les conséquences sur l'homme peuvent être irréversibles. Les pesticides peuvent causer des troubles du développement et du comportement, des dégénérescences cellulaires, des perturbations du système immunitaire et du système nerveux. Le risque cancérigène de certains produits a également été démontré.

L'abandon de l'utilisation de produits chimiques afin de lutter contre la végétation spontanée est donc un geste environnemental fort et aussi une mesure de sécurité sanitaire. Malheureusement, cet abandon conduit aussi à des difficultés d'acceptation par les habitants des communes. Nombre de riverains se plaignent souvent que les espaces publics ne sont, apparemment, plus entretenus puisque les plantes adventices poussent ici et là dans les parterres de fleurs ou dans les interstices de pavés.



Mais il faut savoir que la lutte mécanique contre ces plantes adventices ne peut se faire que lorsque les plantes ont atteint une taille assez grande pour être arrachées complètement. Dans la mesure où les sols ne sont plus souillés par les produits chimiques, ces espaces deviennent en réalité plus propres. Il suffit d'augmenter notre tolérance envers la végétation spontanée, qui nous garantit finalement un meilleur environnement et une bonne santé.

Fränk Weber
Bourgmestre

Jean-Marie Funk
Echevin

Joëlle Wies-Nober
Echevine

Sperrmüll – Haus-zu-Haus Sammlung ab dem 01.01.2015

Frequenz : 4 x im Jahr

Samstag, den 10. Januar 2015

Samstag, den 11 April 2015

Samstag, den 11. Juli 2015

Samstag, den 10. Oktober 2015

Déchets encombrants – enlèvement à domicile à partir du 01.01.2015

Périodicité : 4 fois par an

Samedi, le 10 janvier 2015

Samedi, le 11 avril 2015

Samedi, le 11 juillet 2015

Samedi, le 10 octobre 2015

Sperrmüll



Déchets encombrants

Die Abholung erfolgt nur auf telefonische Anfrage bei der Gemeindeverwaltung Reisdorf – Tel : 83 62 21 – spätestens 5 Arbeitstage vor dem vorgesehenen Abholdatum.

Aufgrund ihrer Art und Zusammensetzung eignen diese sperrigen Abfälle sich nicht für die Wiederverwendung. Es handelt sich also nicht um eine Sammlung wiederverwertbarer Abfälle. Als Sperrmüll gelten die Abfälle aus Privathaushalten die aufgrund ihrer Größe nicht in die graue Tonne passen.

Folgende Abfälle, zum Beispiel **werden als Sperrmüll bei der Haus-zu-Haus Sammlung akzeptiert** :

- Sofas, Sessel,
- alte Matratzen,
- Fensterrahmen (ohne Glas)
- Teppichböden Teppiche, Balatum,
- Tapeten,
- Spiegel,
- große Plastikobjekte (Eimer, Kinderspielsachen...),
- Plastikmöbel (Tische, Stühle...)

Le ramassage se fait sur demande téléphonique à l'Administration Communale de Reisdorf – Tel : 83 62 21 - au plus tard 5 jours ouvrables avant la date de collecte.

En fonction de leur nature et de leur composition, les déchets encombrants ne se prêtent pas à un processus de valorisation. Il ne s'agit donc pas d'une collecte de déchets recyclables. Sont considérés comme déchets encombrants les déchets en provenance de ménages privés qu'il est impossible d'introduire dans les poubelles ménagères en raison de leur taille

A titre d'exemple, **les déchets suivants sont acceptés** à la collecte des encombrants:

- canapés, fauteuils,
- vieux matelas,
- cadres de fenêtres (sans vitres),
- moquettes, tapis, balatums,
- papiers peints,
- miroirs,
- gros objets en plastique (seaux, jeux d'enfants...),
- mobilier en plastique (tables, chaises...)

Die sperrigen Abfälle, die durch ihre Größe oder ihr Gewicht, Probleme beim Laden verursachen, sind von der Haus-zu-Haus Sammlung ausgeschlossen.

Verboten sind :

- Metallabfälle
- Holzabfälle
- Papier und Pappkartons
- Flaschen und Gläser
- Abfälle die durch Bauarbeiten/Umbauten/Abriss entstanden sind (Keramik, Ziegel...)
- Flüssige Abfälle
- Gartenabfälle (Hecken, Äste, Gras)
- Reifen
- gefährliche und toxische Abfälle
- Plastik und Schnüre aus der Landwirtschaft
- elektronische Apparate und Elektroschrott
- Haushaltsabfälle
- explosive Abfälle (Gasflaschen, ...)

Die Gemeindeverwaltung hat das Recht den Sperrmüll zu kontrollieren oder kontrollieren zu lassen und jegliche nicht konforme Abfälle abzulehnen.

Sperrmüll muss auf dem Bürgersteig abgestellt werden. Ist kein Bürgersteig vorhanden, muss er am Rande der Straße vor dem Grundstück des Besitzers abgestellt werden. Der abgestellte Sperrmüll darf weder den Verkehr noch die öffentliche Sicherheit stören und muss den Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung entsprechen. Es wird empfohlen den Sperrmüll erst am Tag der Abholung und nicht am Vorabend herauszusetzen.



Sont exclus de l'enlèvement, les déchets encombrants qui en raison de leur dimension ou de leur poids causent des problèmes de chargement.

Sont interdits :

- encombrants métalliques
- encombrants en bois
- papiers et les cartons
- bouteilles et bocaux en verre
- déchets de démolition (céramiques, briquillons...)
- déchets liquides
- déchets de jardins (tailles de haies, branchages)
- pneus
- déchets dangereux et toxiques
- plastiques agricoles et ficelles
- appareils électriques et électroniques
- déchets ménagers
- déchets explosifs (bonbonnes de gaz...)

L'administration communale a le droit de contrôler ou de faire contrôler les déchets encombrants et d'écarter des déchets non-conformes.

Les déchets encombrants doivent être déposés sur le trottoir et à défaut de trottoir sur le bord

de la voirie publique du détenteur et de manière à ne pas gêner la libre circulation ou la salubrité publique et à respecter les dispositions du code de la route.

Il est conseillé de sortir les déchets le matin de la collecte respective et non pas la veille.

Die Abfälle die nicht als sperrige Abfälle zugelassen sind, werden nicht abgeholt. Diese müssen von ihren Besitzern untergestellt werden und regelkonform entsorgt werden.

Sollte die Haus-zu-Haus Sammlung aus irgendwelchen Gründen nicht stattfinden, ist der Besitzer dazu verpflichtet die Abfälle am Ende des Tages wieder bei sich unterzustellen.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, jenen Bürgern, die ihre letzten Rechnung der Gemeindetaxen nicht bezahlt haben, das Abholen des Sperrmülls zu verweigern.

Die Haus-zu-Haus Sammlung des Sperrmülls erfolgt nur auf Anfrage. Der Preis beträgt 55.- €/m3 pro Abholung. Es wird mindestens 1 m3 verrechnet. Das Volumen wird von der Firma, die die Haus-zu-Haus Sammlung durchführt, geschätzt.

Les déchets ne faisant pas partie des objets encombrants admis ne seront pas enlevés. Ils devront être rentrés par le propriétaire et évacués de façon réglementaire.

Si, pour des raisons quelconques, l'enlèvement des déchets n'a pas pu être effectué, les déchets doivent être rentrés par le propriétaire en fin de journée.

L'administration communale se réserve le droit de refuser l'enlèvement des déchets encombrants auprès de ses citoyens qui n'ont pas payé leurs dernières factures portant sur les taxes communales.

L'enlèvement des déchets encombrants se fait seulement sur commande au prix de 55.- € par m3 par enlèvement avec 1 m3 compté au minimum. Le volume est estimé par la société qui s'occupe du ramassage.



Pollueurs de l'environnement

Nous avons dû constater avec mépris que des déchets (matelas, meubles, tapis, etc.) ont été déposés de façon illégale au parking du Centre Polyvalent à Reisdorf. Une plainte officielle a été déposée par la Commune auprès de la Police Grand-Ducale de Diekirch. Comme l'élimination de ces déchets a causé des dépenses inutiles pour la caisse communale, et donc au détriment de la population de la commune de Reisdorf, nous serions reconnaissants le cas échéant, pour la communication à la Police locale des noms de ces auteurs.

Le collège des bourgmestre et échevins

Umweltverschmutzer

Wir haben mit Missbilligung feststellen müssen, daß jemand seine Abfälle (Matratzen, Möbel, Teppiche usw.) auf illegale Art und Weise auf dem Parkplatz des Centre Polyvalent entsorgt hat. Die Gemeinde hat eine offizielle Beschwerde bei der Polizei Diekirch eingereicht. Da das Entfernen besagter Abfälle unnötige Kosten für die Gemeindekasse und somit auf Kosten aller Einwohner der Gemeinde Reisdorf verursacht haben, bitten wir Sie, falls Sie den Namen des Verursachers kennen, ihn an die örtliche Polizei weiterzugeben.

Der Schöffenrat der Gemeinde Reisdorf



2 Nei Mataarbechter fir d'Gemeng Reisdorf



D'**Corinne Wagner** fänkt den 1. Februar 2015 als Ingenieur am Service Technique un.

D'Corinne ass 33 Joer aal an huet e Master an „Sciences et Technologies, mention Environnement et Aménagement“ deen hatt 2006 op der Uni zu Metz ofgeschloss huet.

Hatt huet 8 Joer laang an engem Ingenieurbüro geschafft.

Bei eis op der Gemeng wäert hatt sech haaptsächlech em folgend technesch Dossier'en këmmen:

- PAG / PAP / Baugenehmegungen an alles wat domat ze doen huet
- Suivi a Koordinatioun vun Projet'en a Chantiers an der Gemeng (z.b. Maison Relais)
- Suivi a Koordinatioun vun den techneschen Infrastruktur-Netzer an der Gemeng

(Drénkwaasser an Ofwaasser, ...)

- Sécherheetsbeoptragten vun der Gemeng
- Regelméisseg Kontroll vun de Spillplazen vir de Label „Sécher Spillplazen“ ze behalen
- Klimapakt
- Koordinatioun vum Service Technique
- Gerance vun de Kierfechter
- Poubellen
- Reglementer
- ...

Madame Corinne Wagner, ingénieure diplômée en Sciences et Technologies, mention Environnement et Aménagement, entrera en service à la commune le 1er février 2015. Elle sera en charge des dossiers techniques communaux, tels que:

- PAG / PAP / autorisations de construire
- Suivi et coordination des projets et chantiers communaux (p.ex. Maison relais)
- Suivi et coordination du réseau de l'infrastructure communale
- Responsable de la sécurité
- Contrôle des aires de jeux
- Pacte climat
- Coordination du service technique
- Gérances des cimetières
- Poubelles
- Règlements
- ...

Sam Gaasch

De Sam Gaasch huet den 1. Dezember 2014 am Service Technique ze schaffen ugefaang.

De Sam huet ee « Contrat d'Appui Emploi » fir 1 Joer, d.h. d'Gemeng gëtt him als Jonken d'Chance während 1 Joer Berufserfahrung ze sammelen, fir duerno méi liicht eng fest Aarbechtsplaz ze fannen. Dëse Kontrakt gëtt vum Staat subventionéiert.



Depuis le 1er décembre 2014 Sam Gaasch fait parti de notre équipe du service technique.

Engagé pour une durée maximale de 1 an sous „Contrat d'Appui Emploi“, la commune permet au jeune d'acquérir l'expérience professionnelle nécessaire pour trouver par la suite plus facilement un emploi. Ce contrat est subventionné par l'Etat.

Neue Gebühren im Rahmen der Trinkwasserversorgung als auch der Abwasserentsorgung ab dem 01.04.2015.

Die Pflicht der Anwendung einer Tarifgestaltung des Wassers und des Abwassers basierend auf dem Prinzip der kostendeckenden Verrechnung geht auf eine Direktive der Europäischen Union zurück, welche 2008 in ein nationales Gesetz umgesetzt wurde.

Da die Gemeinde Reisdorf eine von 5 Gemeinden im Großherzogtum ist, welche in diesem Zusammenhang nicht gesetzeskonform ist, hat das Wasserwirtschaftsamt (AGE) den Schöffenrat dazu aufgefordert zu reagieren und die Preise sowohl für Trinkwasser als auch für Abwasser dem gültigen Gesetz anzupassen.

Da das Resultat der Berechnung, welche auf den realen Kosten von 2013 basiert, einen wesentlichen Anteil seitens der Fixkosten deutlich macht, hat der Schöffenrat mit den Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamtes alle möglichen Mittel im Zusammenhang mit der Modellierung ergründet, welche eine Bewilligung finden könnten.

Es bleibt zu bemerken, dass die vorgeschlagenen Tarife sowohl beim Trinkwasser als auch beim Abwasser vom Wasserwirtschaftsamt positiv avisiert wurden.

Die Gemeinde Reisdorf sieht sich gezwungen ihre Tarife in Zusammenhang mit der Wasserversorgung und Abwasserentsorgung an das Gesetz anzupassen.

Die verschiedenen Gebühren wurden wie folgt festgelegt :

a) Trinkwasser :

Haushaltsbereich :

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch : 2,45 €/m³ (ohne Mwst) ;
- Jährliche fixe Gebühr von 10,00 € (ohne Mwst) pro Einheit des Zählerdurchmessers (€/mm).
Es bleibt zu bemerken, dass der übliche Durchmesser der Anschlüsse der Häuser 25 mm ist, was jährliche Fixkosten von 250 € (ohne Mwst) mit sich bringt.

Hypothetisches Berechnungsmodell (ohne Mwst)

Haushalt (Anschluss 25 mm)	Fixe jährliche Gebühr	Hypothese: Durchschnittsverbrauch 50 m ³ /Jahr	Variable Gebühr m ³ /Jahr	Total/Jahr
1 Person	250,00 €	50 m ³	122,50 €	372,50 €
2 Personen	250,00 €	100 m ³	245,00 €	495,00 €
3 Personen	250,00 €	150 m ³	367,50 €	617,50 €
4 Personen	250,00 €	200 m ³	490,00 €	740,00 €
5 Personen	250,00 €	250 m ³	612,50 €	862,50 €

Landwirtschaftsbereich :

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch : 1,25 €/m³ (ohne Mwst) ;

- Jährliche fixe Gebühr von 21,50 € (ohne Mwst) pro Einheit des Zählerdurchmessers (€/mm).
- Es bleibt zu bemerken, dass nur das Wasser welches zu landwirtschaftlichen Zwecken genutzt wird diesen fixen und variablen Gebühren unterliegen. Das Wasser das über den Haushaltsanschluss verbraucht wird, wird mit den fixen und variablen Gebühren für Haushalte verrechnet, entweder nach der tatsächlich verbrauchten Menge, falls ein separater Zähler vorhanden ist, oder über eine jährliche Pauschalnutzung von 50 m³ pro Person (= durchschnittlicher jährlicher Wasserverbrauch einer Person in Luxemburg), welche am 1. Januar des Jahres in dem die Gebühr fällig wird zum Haushalt gehört.

Industriebereich :

Es ist zu beachten, dass die Tarife für den Industriebereich nur bei den Firmen angewendet werden, deren Wasserverbrauch einen der folgenden Werte überschreitet : 8.000 m³/Jahr oder 50 m³/ Tag oder 10 m³/Stunde.

- Variable Gebühr abhängig vom Wasserverbrauch : 0.92 €/m³ (ohne Mwst) ;
- Jährliche fixe Gebühr von 25,00 € (ohne Mwst) pro Einheit des Zählerdurchmessers (€/mm).

a) Abwasser:

Haushaltsbereich :

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch : 2,80 €/m³ ;
- Jährliche fixe Gebühr von 50,00 € pro Einwohnergleichwert (EGW) pro Wohneinheit. Es bleibt zu notieren, dass ein Haushalt, egal aus wie vielen Personen dieser sich zusammensetzt mit 2,5 EWG gleichgestellt wird.

Hypothetisches Berechnungsmodell

Haushalt	Fixe jährliche Gebühr	Hypothese durschn. Verbrauch 50m ³ /Jahr	Variable Gebühr m ³ /Jahr	Total/Jahr
1 Person	125,00 €	50 m ³	140,00 €	265,00 €
2 Personen	125,00 €	100 m ³	280,00 €	405,00 €
3 Personen	125,00 €	150 m ³	420,00 €	545,00 €
4 Personen	125,00 €	200 m ³	560,00 €	685,00 €
5 Personen	125,00 €	250 m ³	700,00 €	825,00 €

Landwirtschaftsbereich :

- Variable Gebühr für landwirtschaftliche Betriebe die nur einen Trinkwasseranschluß für die Wohneinheit(en) und für einen oder mehrere Ställe haben :
 - Ohne Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : 2,80 €/m³ unter Anwendung einer Pauschale von 50 m³ pro Person, welche am 1. Januar des Jahres in dem die Gebühr fällig wird zum Haushalt gehört.

- Mit Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : 2,80 €/m³ unter Anwendung einer Pauschale von 50 m³ pro Person, welche am 1. Januar des Jahres in dem die Gebühr fällig wird zum Haushalt gehört und 1,40 €/m³ für die Milchkammer unter Anwendung einer jährlichen Pauschale von 50 m³.
- Variable Gebühr für landwirtschaftliche Betriebe, die für einen oder mehrere Wohnbereiche einen separaten Trinkwasseranschluss haben : 2,80 €/m³.
- Für Ställe und Viehparks die über einen separaten Trinkwasseranschluss verfügen :
 - Ohne Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : es wird keine variable Abwassergebühr verrechnet.
 - Mit Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : 1,40 €/m³ unter Anwendung einer jährlichen Pauschale von 50 m³.
 - Mit Anschluss von Nutzräumen (z.B. WC) an das öffentliche Abwassernetz: 1,40 €/m³ unter Anwendung einer jährlichen Pauschale von 3 m³.
- Fixe jährliche Gebühr für landwirtschaftliche Betriebe die nur einen Trinkwasseranschluß für die Wohneinheit(en) und für einen oder mehrere Ställe haben :
 - Ohne Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : 50 € pro Einwohnergleichwert (EWG) pro Wohneinheit unter Anwendung einer Pauschale von 2,5 EWG pro Wohneinheit
 - Mit Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : 50 € pro Einwohnergleichwert (EWG) pro Wohneinheit unter Anwendung einer Pauschale von 2,5 EWG pro Wohneinheit und 125 € pro EWG unter Anwendung einer Pauschale von 20 EWG für die Milchkammer.
- Fixe jährliche Gebühr für landwirtschaftliche Betriebe, die für einen oder mehrere Wohnbereiche einen separaten Trinkwasseranschluss haben : 50 € pro Einwohnergleichwert (EWG) pro Wohneinheit unter Anwendung einer Pauschale von 2,5 EWG pro Wohneinheit
- Für Ställe und Viehparks die über einen separaten Trinkwasseranschluss verfügen :
 - Ohne Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : es wird keine fixe Abwassergebühr verrechnet.
 - Mit Anschluss einer Milchkammer an das öffentliche Abwassernetz : 125 € pro EWG unter Anwendung einer Pauschale von 20 EWG für die Milchkammer.
 - Mit Anschluss von Nutzräumen (z.B. WC) an das öffentliche Abwassernetz: 125 € pro EWG unter Anwendung einer Pauschale von 0,1 EWG.

Industriebereich :

Es ist zu beachten, dass die Tarife für den Industriebereich nur bei den Firmen angewendet werden, deren Wasserverbrauch einen der folgenden Werte überschreitet : 8.000 m³/Jahr oder 50 m³/ Tag oder 10 m³/Stunde.

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch : 1,06 €/m³;
- Jährliche fixe Gebühr von 140,00 €/EGW

Es sei daran erinnert dass die Rechnungen alle 3 Monate als Anzahlungen mit einer Jahresabschlussrechnung ausgestellt werden.

Definition der Zugehörigkeit zum Landwirtschaftsbereich (Trinkwasser und Abwasser betreffend):

- a) Der Begriff Landwirtschaftsbereich umfasst alle Aktivitäten der Landwirte, Winzer, Züchter, Baumpfleger, Gärtner, Gemüsegärtner, Fischzüchter, Forstwirte und Bienenzüchter.
- b) Unter landwirtschaftlichem Betrieb versteht man eine technisch-wirtschaftliche Einheit mit landwirtschaftlichem Charakter, die deutlich separat verwaltet wird. Diese Einheit umfasst alle notwendigen Produktionsmittel, sei es als Eigentum oder gemietet die eine unabhängige Verwaltung unter anderem vom Boden, den Gebäuden, den Maschinen und der Ausrüstung gewährleisten.
- c) Als landwirtschaftliche Betreiber und somit zum Landwirtschaftsbereich gehören folgende Personen :
 - Deren Einkommen aus der Landwirtschaft 50% oder mehr des Gesamteinkommens der Person beträgt und
 - Deren Teil der Arbeitszeit die nicht landwirtschaftlichen Aktivitäten gewidmet ist, weniger als die Hälfte der Gesamtarbeitszeit der Person beträgt und die nicht Empfänger einer Altersrente sind und
 - Die als Mitglieder des landwirtschaftlichen Zweiges der Nationalen Gesundheitskasse registriert sind.
- d) Falls der Betreiber eine moralische Person ist, ist er nur dann als Betreiber zu betrachten, falls 70% des sozialen Kapitals im Besitz von landwirtschaftlichen Betreibern wie unter Punkt c) definiert, ist und falls die Person(en) die das Unternehmen leiten von eben diesen Betreibern ernannt wurde(n).

Die pro Gruppe oder Aktivität anzuwendenden EGW Werte werden nach der folgenden Tabelle berechnet:

1. Ansässige Bevölkerung			
Gruppe oder Aktivität		Durchschnittliche jährliche Umweltbelastung (EGW)	
Ansässige Bevölkerung		2,5	EGW/Wohneinheit
2. Öffentliche und kollektive Aktivitäten			
Gruppe oder Aktivität		Durchschnittliche jährliche Umweltbelastung (EGW)	
Krankenhaus, Klinik, Pflegeheim		2,5	EGW/Bett gemäss genehmigter Kapazität
Altersheim		2,0	EGW/Bett gemäss genehmigter Kapazität
Kinderkrippe, Schule		0,1	EGW/Kind gemäss genehmigter Kapazität
Internat		0,6	EGW/Kind gemäss genehmigter Kapazität
Schulkantine, Maison Relais		0,2	EGW/Stuhl gemäss genehmigter Kapazität
Hallenbad (mit oder ohne Sauna)		0,3	EGW/Besucher gemäss genehmigter Kapazität
Freiluftbad		0,1	EGW/Besucher gemäss genehmigter Kapazität
Centre polyvalent, Veranstaltungssaal, Sportzentrum		3,0	EGW/pro angefangenen 100 m ² bebaute Fläche
Kultstätte		2,0	EGW/Kultstätte
3. Hotelgewerbe, Gastronomie und Tourismus			
Gruppe oder Aktivität		Durchschnittliche jährliche Umweltbelastung (EGW)	
Zweitwohnsitz		2,5	EGW/Einheit
Hotel und Herberge (ohne gastronomische Aktivität)		0,6	EGW/Bett gemäss genehmigter Kapazität
Agritourismus		4,0	EGW/Unterkunft
Camping (ohne gastronomische Aktivität, ohne Schwimmbad)		0,5	EGW/Stellplatz gemäss genehmigter Kapazität
Restaurant	< 25 Stühle	5,0	EGW/Einrichtung
	< 50 Stühle	10,0	EGW/Einrichtung
	≥ 50 Stühle	0,3	EGW/Stuhl gemäss genehmigter Kapazität
Café, Snack-Bar	< 25 Stühle	4,0	EGW/Einrichtung
	< 50 Stühle	7,0	EGW/Einrichtung
	≥ 50 Stühle	0,2	EGW/gemäss genehmigter Kapazität
4. Handwerkliche oder gewerbliche Tätigkeiten			
Gruppe oder Aktivität		Durchschnittliche jährliche Umweltbelastung (EGW)	
Administration, Büro, Schalter, Versicherung, Bank, Arztpraxis, Notar, oder andere Dienstleistung :		1,0	EGW/pro angefangenen 150 m ² Fläche
	≤ 10 Mitarbeiter *	1,0	EGW/Handel
	> 10 Mitarbeiter *	+ 0,5	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Handel (ohne Produktion) : Supermarkt, Lebensmittelgeschäft, -markt, Laden, Boutique	≤ 10 Mitarbeiter *	2,5	EGW/Handel
	> 10 Mitarbeiter *	+ 1,5	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Metzgerei, Fischgeschäft, Bäckerei, Konditorei (Produktion und Verkauf)	≤ 10 Mitarbeiter *	10,0	EGW/Handel
	> 10 Mitarbeiter *	+ 6,5	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Friseursalon	≤ 10 Mitarbeiter *	6,0	EGW/Salon
	> 10 Mitarbeiter *	+ 4,0	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Reinigung	≤ 10 Mitarbeiter *	30,0	EGW/Unternehmen
	> 10 Mitarbeiter *	+ 20,0	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Warentransportunternehmen, Bauunternehmen (mit Lager)	≤ 10 Mitarbeiter *	3,5	EGW/Unternehmen
	> 10 Mitarbeiter *	+ 2,5	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Autoreparaturwerkstatt	≤ 10 Mitarbeiter *	15,0	EGW/Unternehmen
	> 10 Mitarbeiter *	+ 10,0	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Werkstatt, Verkauf von Reifen	≤ 10 Mitarbeiter *	5,5	EGW/Unternehmen
	> 10 Mitarbeiter *	+ 3,5	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter

Handwerk, Elektriker, Anstreicher, Heizungsinstallateur, Zimmerer (mit Lager)	Schreiner, Fliesenleger, Klempner,	≤ 10 Mitarbeiter *	3,5	EGW/Unternehmen
		> 10 Mitarbeiter *	+ 2,5	EGW/pro angefangenen 5 Mitarbeiter
Heizöl und Brennstoffe			10,0	EGW/Unternehmen
Tankstelle (mit Lager)			3,5	EGW/Tankstelle
Waschanlage			15,0	EGW/Installation
Brennerei, Essighersteller			0,5	EGW/pro angefangenen 100 L purem Alkohol oder Essig pro Produkt pro Jahr
Industriesektor				
Nach individueller Messung oder Konvention				

*Berücksichtigt werden alle Arbeitnehmer und Arbeitgeber die am 1. Januar des laufenden Jahres zum Unternehmen gehören.

Eine Pauschale von 2,50 EGW wird verrechnet falls die Umweltbelastung weniger als 2,50 EGW beträgt.

Nouvelle fixation des redevances à percevoir dans le cadre de la distribution d'eau destinée à la consommation humaine et de l'utilisation de la canalisation et de l'épuration des eaux à partir du 01.04.2015.

L'obligation d'appliquer une tarification de l'eau basée sur le principe du coût de revient remonte à une directive de l'Union Européenne, qui a été transposée en droit national en 2008.

Comme la commune de Reisdorf est une des 5 dernières communes du pays qui n'est pas conforme à la législation dans ce domaine, l'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE) a invité le collège échevinal à réagir et à adapter les prix de l'eau potable et des eaux usées conformément à la loi en vigueur.

Comme le résultat des calculs, qui reposent sur les coûts réels de l'exercice 2013, fait apparaître une part importante au niveau des frais fixes, le collège échevinal a sondé lors d'une entrevue avec les responsables de l'AGE, tous les moyens possibles, susceptibles de trouver une approbation, dans le cadre du modelage communal des tarifs.

A noter que les tarifs proposés tant au niveau de l'eau potable qu'au niveau de l'eau usée ont été avisés favorablement par l'AGE.

La commune de Reisdorf se voit obligée d'augmenter les tarifs liés à la distribution et l'évacuation de l'eau conformément à la loi en vigueur.

Les différentes redevances ont été fixées comme suit :

a) Eau destinée à la consommation humaine

Secteur des ménages :

- Redevance variable en fonction de la consommation : 2,45 €/m³ (htva) ;
- Taxe fixe par an au montant de 10,00 € (htva) par unité de diamètre de compteur (€/mm). A noter que le diamètre usuel du raccordement des maisons unifamiliales est de 25 mm, ce qui implique une taxe fixe annuelle de 250 € (htva).

Modèle de calcul hypothétique (hors TVA)

Ménage (racc. 25 mm)	Part fixe annuelle	Hypothèse : cons. Moyenne 50 m ³ /an	Part variable m ³ /an	Total/an
1 personne	250,00 €	50 m ³	122,50 €	372,50 €
2 personnes	250,00 €	100 m ³	245,00 €	495,00 €
3 personnes	250,00 €	150 m ³	367,50 €	617,50 €
4 personnes	250,00 €	200 m ³	490,00 €	740,00 €
5 personnes	250,00 €	250 m ³	612,50 €	862,50 €

Secteur agricole :

- Redevance variable en fonction de la consommation : 1,25 €/m³ (htva) ;
- Taxe fixe par an au montant de 21,50 € (htva) par unité de diamètre de compteur (€/mm).
- Il est à noter que seul l'eau destinée à l'utilisation agricole est sujette à ces tarifs, alors que l'eau utilisée par l'unité raccordée à titre de ménage est facturée aux tarifs des ménages, soit en appliquant la consommation comptée effectivement, si prévu, soit en appliquant un forfait d'utilisation annuelle de 50 m³ par personne (ce qui correspond à la consommation moyenne par personne au Luxembourg) faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte.

Secteur industriel :

A noter que les tarifs du secteur industriel ne sont applicables qu'aux entreprises dont la consommation d'eau excède un des seuils suivants : 8.000 m³/an ou 50 m³/ jour ou 10 m³/heure.

- Redevance variable en fonction de la consommation : 0.92 €/m³ (htva) ;
- Taxe fixe par an au montant de 25,00 € (htva) par unité de diamètre de compteur (€/mm).

a) Canalisation et épuration des eaux

Secteur des ménages :

- Redevance variable en fonction de la consommation : 2,80 €/m³ ;
- Taxe fixe par an au montant de 50,00 € (htva) par équivalent Habitant moyen (EHm). A noter qu'un ménage, peu importe le nombre de ses membres est assimilé à 2,5 EHm.

Modèle de calcul hypothétique

Ménage	Part fixe annuelle	Hypothèse : cons. Moyenne 50 m ³ /an	Part variable m ³ /an	Total/an
1 personne	125,00 €	50 m ³	140,00 €	265,00 €
2 personnes	125,00 €	100 m ³	280,00 €	405,00 €
3 personnes	125,00 €	150 m ³	420,00 €	545,00 €
4 personnes	125,00 €	200 m ³	560,00 €	685,00 €
5 personnes	125,00 €	250 m ³	700,00 €	825,00 €

Secteur agricole :

- Redevance variable pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étables :
 - Sans raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : 2,80 € /m3 d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 50 m3 par an et par personne faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte.
 - Avec raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : 2,80 € /m3 d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 50 m3 par an et par personne faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte et 1,40 €/m3 d'eau provenant de la distribution publique destinée à la consommation humaine pour les laiteries. La consommation en eau pour compte de la laiterie est forfaitairement fixée à 50 m3 par an.
 -
- Redevance variable pour les exploitations agricoles disposant, pour la ou les parties d'habitation, d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine : 2,80 €/m3 d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.
- Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :
 - Sans raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : aucune partie variable de redevance d'assainissement n'est due.
 - Avec raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : 1,40 €/m3 d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 50 m3 par an.
 - Avec raccordement de locaux utilitaires quelconques (p.ex. cabinet d'aisance) au réseau public d'assainissement : 1,40 €/m3 d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 3 m3 par an.
- Redevance fixe pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étables :
 - Sans raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : 50 € par EHm/an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation.
 - Avec raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : 50 € par EHm/an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation et 125 € par EHm/an en appliquant un forfait de 20 EHm pour la laiterie.
 - Redevance fixe pour les exploitations agricoles disposant, pour la ou les parties d'habitation, d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la

consommation humaine : 50 € par EHm/an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation.

- Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :
 - Sans raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : aucune partie variable de redevance d'assainissement n'est due
 - Avec raccordement d'une laiterie au réseau public d'assainissement : 125 € par EHm/an en appliquant un forfait de 20 EHm pour la laiterie.
 - Avec raccordement de locaux utilitaires quelconques (p.ex. cabinet d'aisance) au réseau public d'assainissement : 125 € par EHm/an, en appliquant un forfait de 0,1 EHm.

Secteur industriel :

A noter que les tarifs du secteur industriel ne sont applicables qu'aux entreprises dont la consommation d'eau excède un des seuils suivants : 8.000 m³/an ou 50 m³/ jour ou 10 m³/heure.

- Redevance variable en fonction de la consommation : 1,06 €/m³ ;
- Taxe fixe par an au montant de 140,00 €/EHm

Reste à rappeler que la facturation est effectuée sur base d'acomptes trimestriels avec un décompte annuel.

Définition de l'appartenance au secteur agricole (eau potable et eau usée)

- a) La notion du secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.
- b) Par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.
- c) Sont considérées comme exploitants agricoles et appartiennent partant au secteur agricole les personnes :
 - Dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50% du revenu de travail global de la personne et
 - Dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et
 - Qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.

- a) Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant si 70% du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.

Les valeurs EHM respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau ci-dessous :

1. Population résidente			
Groupe ou activité		Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Population résidente		2,5	EHm/unité d'habitation
2. Activités publiques et collectives			
Groupe ou activité		Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Hôpital, clinique, maison de soins		2,5	EHm/lit selon capacité autorisée
Centres intégrés pour personnes âgées		2,0	EHm/lit selon capacité autorisée
Crèche, école		0,1	EHm/enfant selon capacité autorisée
Internat		0,6	EHm/enfant selon capacité autorisée
Cantine scolaire, maison relais		0,2	EHm/chaise selon capacité autorisée
Piscine couverte (avec ou sans sauna)		0,3	EHm/visiteurs selon capacité autorisée
Piscine à l'air libre		0,1	EHm/visiteurs selon capacité autorisée
Centre polyvalent, salle de spectacle, centre sportif		3,0	EHm/tranche entamée de 100 m² de surface bâtie
Lieu de culte		2,0	EHm/lieu de culte
3. Hôtellerie, restauration et tourisme			
Groupe ou activité		Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Résidence secondaire		2,5	EHm/unité
Hôtel et auberge (sans l'activité gastronomique)		0,6	EHm/lit selon capacité autorisée
Gîte rural		4,0	EHm/gîte
Camping (sans l'activité gastronomique, sans piscine)		0,5	EHm emplacement selon capacité autorisée
Restaurant	< 25 chaises	5,0	EHm/établissement
	< 50 chaises	10,0	EHm/établissement
	≥ 50 chaises	0,3	EHm/chaise selon capacité autorisée
Café, salon de consommation	< 25 chaises	4,0	EHm/établissement
	< 50 chaises	7,0	EHm/établissement
	≥ 50 chaises	0,2	EHm/chaise selon capacité autorisée
4. Activités artisanales et commerciales			
Groupe ou activité		Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Administration, bureau, guichet, assurance, banque, cabinet médical, cabinet de notaire, ou autre service ou :		1,0	EHm/tranche entamée de 150 m² de surface
	≤ 10 employés *	1,0	EHm/commerce
	> 10 employés *	+ 0,5	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Commerce (sans production) : grande surface, épicerie, point de vente alimentaire, magasin, boutique	≤ 10 employés *	2,5	EHm/commerce
	> 10 employés *	+ 1,5	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Boucherie, poissonnerie, boulangerie, pâtisserie (site de production avec vente)	≤ 10 employés *	10,0	EHm/commerce
	> 10 employés *	+ 6,5	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Salon de coiffure	≤ 10 employés *	6,0	EHm/salon
	> 10 employés *	+ 4,0	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Nettoyage à sec	≤ 10 employés *	30,0	EHm/entreprise
	> 10 employés *	+ 20,0	EHm/tranche entamée de 5 personnes

Entreprise de transport de marchandises et de construction (avec dépôt)	≤ 10 employés *	3,5	EHm/entreprise
	> 10 employés *	+ 2,5	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Garage, atelier de réparation de véhicules automoteurs	≤ 10 employés *	15,0	EHm/entreprise
	> 10 employés *	+ 10,0	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Atelier mécanique, vente de pneus	≤ 10 employés *	5,5	EHm/entreprise
	≤ 10 employés *	+ 3,5	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Artisanat, menuisier, électricien, carreleur, peintre, plombier, installateur sanitaire, charpentier (avec dépôt)	≤ 10 employés *	3,5	EHm/entreprise
	> 10 employés *	+ 2,5	EHm/tranche entamée de 5 personnes occupées
Mazout et combustibles		10,0	EHm/entreprise
Station service (avec dépôt)		3,5	EHm/station
Installation de lavage de voitures		15,0	EHm/installation
Distilleries d'alcool, vinaigrette		0,5	EHm/tranche entamée de 1000 l d'alcool ou de vinaigre pur produits par an
Secteur de l'industrie			
Suivant mesurage individuel ou suivant convention			

*Sont pris en compte le salariat et le patronat au 1^{er} janvier de l'année courante

Un minimum forfaitaire de 2,50 EHm est appliqué lorsque la charge polluante ne dépasse pas les 2,50 EHm.

AN DER VAKANZ OP D'GEMENG SCHAFFE GOEN !?

Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2015

Die Gemeinde Reisdorf wird zwischen dem 13. Juli 2015 und dem 11. September 2015 Studenten sowohl im Technischen Dienst als auch im Sekretariat beschäftigen.

Interessenten (Mindestalter 16 Jahre) sind gebeten das notwendige Formular im Gemeindesekretariat abzuholen oder auf der Internetseite www.reisdorf.lu – *Commune* – *Jobs de Vacances* herunterzuladen. Der ausgefüllte Antrag muss spätestens **bis zum 31. März 2015** an den Schöffenrat zusammen mit einer Schulbesuchsbescheinigung zurückgesendet werden.

Bevorzugt werden die Studenten die noch nicht bei der Gemeindeverwaltung gearbeitet haben. Bei mehr Interessenten als freien Plätzen entscheidet das Los.

Engagement d'étudiants durant les vacances d'été 2015

L'Administration Communale de Reisdorf engagera entre le 13 juillet 2015 et le 11 septembre 2015 des étudiants au service technique et au secrétariat.

Les personnes intéressées (âge minimum 16 ans) sont priées de retirer le formulaire nécessaire au secrétariat communal ou peuvent télécharger le formulaire sur le site internet www.reisdorf.lu – *Commune* – *Jobs de Vacances*. La demande dûment remplie est à renvoyer **jusqu'au 31 mars 2015** au plus tard au collège échevinal. Un certificat de scolarité est à joindre à la demande.

Préférence sera donnée aux étudiants qui n'ont pas encore travaillé auprès de l'Administration Communale. Un tirage au sort aura lieu au cas où le nombre d'intéressés dépasse le nombre de places disponibles.



Bewerbungsformular - formulaire d'inscription

Im Gemeindesekretariat abholen - à retirer au secrétariat communal
oder im Internet herunterladen - ou bien télécharger sur le site internet

www.reisdorf.lu – *Commune* – *Jobs de Vacances*

Stichtag - date limite: 31.03.2015

Demande d'engagement d'étudiants pour le compte de la Commune de Reisdorf

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'Administration Communale de Reisdorf pendant les vacances d'été :

La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestres et échevins qui procédera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui n'auront pas encore bénéficié de contrat d'étudiant auprès de notre commune.

L'étudiant doit remplir les conditions suivantes avant son premier jour de travail :

- Être âgé de 16 ans au moins
- Au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail
- Habiter dans la commune de Reisdorf
- Remettre un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours

Le salaire est fixé en conformité avec les dispositions légales en vigueur.

La durée du travail de vacances est comprise entre deux et quatre semaines par candidat engagé. Le collège des bourgmestres et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.

Les candidatures se font par écrit au moyen du formulaire en annexe. Seulement les demandes complètes pourront être considérées.

Délai pour la présentation des demandes : 31.03.2015

Le secrétariat notifie aux candidats la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins. Le secrétaire joint un contrat de travail à signer par les candidats retenus et / ou par leur représentant légal et à retourner au secrétariat communal dans la huitaine qui suit la date de notification. Aucun travail de vacances ne peut être effectué en l'absence de contrat de travail valable.

Toute absence pour cause de maladie ou d'accident est à justifier par un certificat médical qui doit être déposé au plus tard le deuxième jour d'absence auprès de l'Administration Communale. Pour tout cas de force majeure et en cas de travail non convenable constatés de commun accord par l'Administration Communale et le travailleur, le contrat est résilié de plein droit sans autre formalité. En cas de cessation prématurée du contrat, seul le travail effectivement presté donne droit à être indemnisé.

Commune de Reisdorf

Demande d'engagement d'étudiants pour 2015
 Pièce de se référer aux conditions d'admissibilité établies par le collège des bourgmestres et échevins

1. L'étudiant

1.1	Nom de famille	
1.2	Prénoms	
1.3	Date de naissance	
1.4	Lieu de naissance	
1.5	Nationalité	
1.6	Adresse, numéro et rue	
1.7	Cadre postal et localité	
1.8	Téléphone	
1.9	Adresse électronique	
1.10	Période de travail souhaitée	

2. Les parents ou le tuteur de l'étudiant

2.1	Nom et prénom du père	
2.1.1	Adresse du père	
2.2	Nom et prénom de la mère	
2.2.1	Adresse de la mère	
2.3	Nom et prénom du tuteur	
2.3.1	Adresse du tuteur	

3. La scolarité de l'étudiant

3.1	Établissement scolaire fréquenté	
3.2	Statut au sein de l'établissement	
3.3	Classe fréquentée actuellement	

Par la présente nous déclarons sur l'honneur que toutes informations fournies au présent questionnaire et aux documents joints sont corrects et nous autorisons la commune de Reisdorf à les vérifier par les moyens qui lui semblent appropriés.

Lieu : _____ Date : _____

Signature de l'étudiant : _____ Signature du père, de la mère ou du tuteur (pour les mineurs) : _____



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Langfristige Kooperation zwischen den Abfallsyndikaten SIDE C, SIDOR et SIGRE

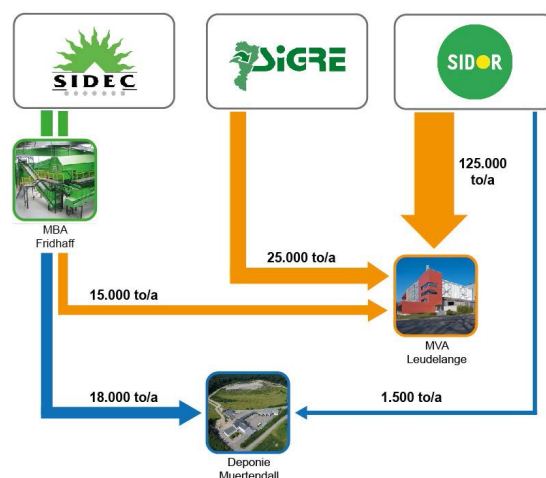
Die drei großen Gemeindesyndikate SIDE C, SIDOR und SIGRE haben letztes Jahr einen langfristigen Kooperationsvertrag unterschrieben, der eine syndikatsübergreifende Nutzung der jeweiligen Abfallbehandlungseinrichtungen in denen jährlich bis zu 200.000 Tonnen Restabfälle aus ganz Luxemburg behandelt werden, beinhaltet.



Die Kooperation sieht vor, dass die heizwertreichen Abfälle aus den Mitgliedsgemeinden des SIDE C auf Fridhaff⁽¹⁾ in der mechanisch biologischen Anlage separiert und anschließend mit den Abfällen aus den anderen beiden Syndikaten in der Müllverbrennungsanlage in Leudelingen⁽²⁾ behandelt werden. Die in der 6-wöchigen Rotte in der biologischen Anlage auf Fridhaff⁽³⁾ stabilisierten Restabfälle werden hingegen am Standort Muertendall⁽⁴⁾ nahe Flaxweiler einer Nachrotte unterzogen und anschließend dort deponiert. Die Überführung der ersten Abfälle zwischen den verschiedenen Standorten erfolgt ab dem 3. Januar 2015.

Diese im wahrsten Sinne historische Zusammenarbeit im Dienste aller Gemeinden des Landes und ihrer Bürger bringt vielfältige Vorzüge;

So ist die Entsorgung der Abfälle mittel- und langfristig für alle Syndikate gesichert, ohne dass kostspielige Investitionen in neue Einrichtungen notwendig werden. Durch die optimale Kapazitätsauslastung der Müllverbrennungsanlage wird die im Abfall enthaltene Energie elektrisch und thermisch in höchstem Maße nutzbar gemacht. Die zusätzlich anfallenden Transporte zwischen den Standorten werden auf ein Mindestmaß reduziert. Schließlich wird die Deponie Fridhaff ab dem 1.1.2015 definitiv außer Betrieb gehen.





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Coopération à long terme entre les syndicats responsables de la gestion des déchets SIDE C, SIDOR et SIGRE

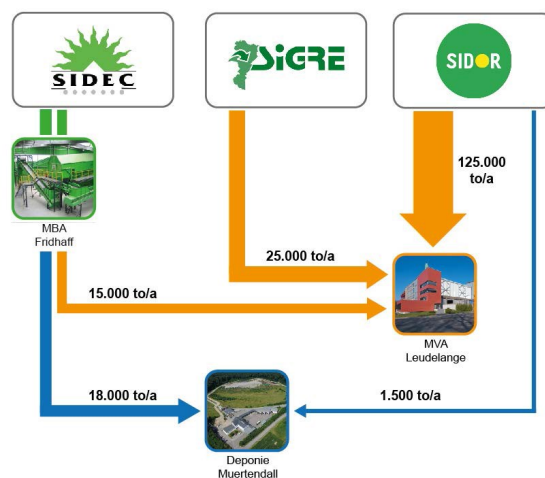
Les trois grands syndicats intercommunaux SIDE C, SIDOR et SIGRE ont signé l'année dernière un contrat de coopération à long terme, visant une exploitation intersyndicale de leurs infrastructures respectives où sont traités annuellement près de 200.000 tonnes de déchets ultimes produits au Luxembourg.



Cette coopération prévoit que les déchets à haut pouvoir calorifique, provenant des communes membres du SIDE C et séparés préalablement dans l'installation de traitement mécano biologique au Fridhaff (1), soient incinérés avec les déchets des deux autres syndicats à Leudelange(2). Les déchets décomposés biologiquement pendant 6 semaines, toujours à l'installation du Fridhaff(3), sont quant à eux soumis à un compostage supplémentaire et mis en décharge au site du Muertendall(4) près de Flaxweiler. Les premiers transferts de déchets entre les différents sites débuteront dès le 3 janvier 2015.

Cette collaboration intersyndicale, historique au sens propre du terme pour l'ensemble des communes du pays et leurs habitants, présente des avantages certains;

Ainsi, l'élimination des déchets est garantie à moyen et à long terme pour tous les syndicats, sans que des investissements onéreux dans de nouvelles installations ne soient nécessaires. Grâce à une exploitation optimale des capacités de l'installation d'incinération, la valorisation électrique et thermique de l'énergie contenue dans les déchets est maximisée. Les transports supplémentaires entre les différents sites sont quant à eux réduits à un minimum. Enfin, la décharge du Fridhaff pourra être mise hors service dès janvier 2015.



Réckbléck ...

Wat ass an deenen 3 leschte Joer Alles an der Gemeng geschitt ?

2012

- Bezuelen vun der Schold beim Ofwaassersyndikat SIDEN
- Aweigung + Porte Ouverte vun der neier Kläranlag
- 2 Barriären goufen bei der Schoul installéiert, fir de Schoulwee vun de Kanner méi sécher ze maachen
- Enquête Repas sur roues
- Den ale Pëtz beim Foussballsterrain ass Héichwaasser sécher gemaach ginn
- Et koom een Dach iwwert d'Schneck vun der Holzhackschnitzelanlag bei der Schoul
- En neit Bushaischen gouf am Rouer installéiert
- Alerte Streedéngscht vum Staat gouf am Wanter agefouert
- Den Epargne Scolaire vir d'Kanner aus der Grondschoul gouf agefouert
- D'Ouvertureszäiten vun der Gemeng goufen geännert (Donneschdes ass d'Gemeng bis 19.00 Auer op) sou datt och déi Leit déi schaffen ginn sech kee Congé brauchen ze huelen wann si eng Kéier mussen op d'Gemeng goen
- Ee Reglement iwwert de Registre de la Population gouf geholl dat virschreift dat een an enger Zone wunnen muss déi och dofir virgesinn ass an datt dat Haus an dem ee wunnt och zu Wunnzwecker gebaut ginn ass (Sitzung vum 14.09.2012)
- Eng Taxe d'équipement collectif iwwer 4500 € gëtt agefouert (20.01.2012)
- D'Reglement iwwert d'Schoulgeld gëtt, wéi de Reglement Grand-Ducal vum 28.04.2011 et virgesäit, vun 750 € op 600 € erofgesat (Sitzung vum 09.03.2012)
- Den 01.07.2012 gëtt d'Gemengesoftware op de Sigi ëmgestallt (d'Gemeng war säit 1986 Member am Sigi - Syndicat Intercommunal de la Gestion Informatique - an huet all Joer ronn 10.000 € Kotisatiounen bezuelt ouni vun deenen sëllegen Offeren vum Sigi ze profitéieren)
- 3 Kreditter goufen zesummegeleucht – Erspuernis vun ± 100 000 € Zënse iwwer 10 Joer (Sitzung vum 23.11.2012)
- D'éischt Hëllef Këschten vun der Gemeng ginn vun elo un a regelméissegem Ofstand kontrolléiert an kompletéiert
- Opstellen vun Hondskëschten an deene 4 Uertschaften vun der Gemeng
- D'Plantatiounen bei der Nikloskappell zu Reisduerf, bei der Kierch zu Reisduerf a bei der Maison Relais goufen nei gemaach
- Et ginn no Joeren endlech Blummen zu Héisduerf um Kierfecht an déi grouss Coupe geplanz
- Am Gillenshaus gouf de Sall vun der « aler » Spillschoul nei aménagéiert a kann vun de Reisdreifer Veräiner vir Versammlungen gebraucht ginn
- D'Kleesercherstuten ginn mat Fairtrade Produiten bestallt
- D'Léierpersonal hëllt erëm un der Kleeserchersfeier deel
- Aktiv Kommissiounen goufen an d'Liewe geruff
- D'Gemengenzeitung « De Redder », déi 2 x am Joer erauskënnt, gouf agefouert – Organisateur : Kultur- a Kommunikatiounskommissioun
- E Public Viewing vir d'Football Europameeschterschaft fënnt am Gillenshaus statt – Organisateur : Integratiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat allen aneren Kommissiounen
- Den 13.05.2012 heescht et « Alles op de Vélo » vir d'Grondschoul – Organisateur: Sport- a Jugendkommissioun
- Visite vun der SEO zu Veianen – Organisateur: Kultur- a Kommunikatiounskommissioun
- Fir d'Integratioun vun eisen auslänneschen Matbirger ze vereinfachen, goufe Lëtzebuerger Couren organiséiert (déi elo 2014 well am 3. Joer hannereneen ofgehalen ginn) Organisateur: Integratiounskommissioun

2013

- D'Rechnungen vun der Gemeng ginn elo 4 x am Joer geschéckt fir dat Bierger keng esou deck Zommen méi beieneen brauchen ze bezuelen.
- D'Schoul krut e Computersall mat 11 Computeren
- Aménagement vun engem Deel vum Feldwee « Neiebiereg » (Sitzung vum 15.03.2013)
- Gemengentaxen fir d'Fräiwelleg Pompjeeën Reisdorf goufen agefouert (Sitzung vum 15.03.2013)
- De Football Terrain gouf ganz kaaft – e Stéck dervun huet nach enger Privatpersoun aus Reisdorf gehéiert (Kafakt vum 12.04.2013)
- Reisdorf war Centre de Promesses beim Télévie – e groussen Merci nach eng Kéier un Iech all fir dat formidabelt Resultat vun 110.000 € déi iwwerweisen goufen – 20.04.2013
- Neien Tapis fir d'Strooss am Rouer zu Wuelendréf-Bréck
- Réunioun mat Sites et Monuments mat de betraffene Bierger vir de PAG
- Et gouf eng professionell Spullmaschinn an der Kichen vum Centre Polyvalent installéiert
- Et gouf eng Déclaratioun iwwert d'elektromagnéitesch Stroumfelder gemaach (Sitzung vum 21.06.2013)
- D'Bréck (pont Georges) iwwert d'Wäiss lernz gouf ofgerappt an ersat
- E Règlement iwwert d'Benotzen vum Centre Polyvalent gouf agefouert (Sitzung vum 13.09.2013)
- De Schäfferot huet eng Conventioun iwwert de Museksunterricht mat de Gemengen Bettendorf an Tandel ënnerschriwwen (Sitzung vum 13.09.2013)
- D'Ouvertureszäiten vun der Maison Relais goufen geännert (d'Maison Relais ass elo op vu moies 7 bis owes 6 an an de Schoulvakazen)
- Et gouf een Informatiouns-Panneau bei der Maison Relais installéiert
- Den Elève Méritant gouf agefouert (Sitzung vum 08.11.2013)
- Den Café Schackmann gouf kaaft fir eng nei Maison Relais ze bauen (als Rappel, déi aktuell Maison Relais ass momentan an der Sportshal installéiert an huet nëmmen en Agreement bis Dezember 2015) (Sitzung vum 08.11.2013)
- Et gouf e Règlement iwwert Waasserverdeelung geholl (D'Gesetz vum 19. Dezember 2008 schreift vir dat sou e Règlement bannen 2 Joer muss geholl ginn) (Sitzung vum 8.11.2013)
- De Rettungsdéngscht gëtt de Fräiwëllege Pompjeeën vu Reisdorf iwwerdreien (Artikel 16 vum Règlement Grand-Ducal vum 6. Mé 2010 – Sitzung vum 08.11.2013)
- D'Gemeng huet den 19.12.2013 de Klompakat ënnerschriwwen
- Den 19.01.2013 ass d'Ouverture vun der Bibliothék am Gillenshaus mat enger Liesung vum Luc Marteling. D'Bibliothék ass all Samschdeg (ausser an de Vakazen) vun 10.00 – 12.00 Auer op – Organisateur: Kultur- a Kommunikatiounskommissioun
- Konter a Mitt Tournoi den 27.01.2013 (am Kader vun Télévie) – Organisateur: Kultur- a Kommunikatiounskommissioun
- Den 06.03.2013 – Informatiounsowend iwwert d'Sécherheet am Internet vir Kanner mat Bee Secure – Organisateur: Schoulkommissioun
- Faire Kaffi (am Kader vum Télévie) – Organisateur: Ëmweltkommissioun
- Run & Bike (am Kader vum Télévie) - Organisateur: Sport- a Jugendkommissioun
- Multi-Kulti Schouffest den 13.07.2013 Organisateur: Integratiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Grondschoul, der Maison Relais, der Reisdorfer Musek an allen aneren Kommissiounen
- Geologesch Wanderung ronderëm Bigelbaach guidéiert vun enger diplomierter Geologin
- Den 18.11.2013, Visite vum Europaparlament zu Stroossbuerg – Organisateur: Kultur- a Kommunikatiounskommissioun
- Den 07.12.2013 war eng Liesung am Gillenshaus vum Josy Braun sengem lëschten Krimi « Armagnac » mam Josée Klincker, Christiane Kremer a Luc Marteling – Organisateur Kultur- a Kommunikatiounskommission
- D'Buch « Ketchup für die Königin » gouf den 14.12.2013 vun der Madame Liane Muller virgelies vir d'Kanner aus der Reisdorfer Grondschoul – Organisateur Liane Muller an Zesummenaarbecht mat der Kultur- a Kommunikatiounskommissioun

2014

- An der Bigelbaach gëtt en Deel vun der Strooss nei gemaach – d'Aarbechten fänken am Fréijoer 2015 un (Sitzung vum 17.01.2014)
- Et gëtt e neien Auto vir d'Pompjeeën bestallt an den Asatzwon get komplett iwwerholl
- D'Grondschoul huet eng nei Schoulbibliothék kritt (Aweiung de 07.03.2014)
- Aféierung vum Sperrmüll ab dem 01.01.2015 (Sitzung vum 13.06.2014)
- Gespréicher mat der Dikkricher Gemeng iwwert eng Noutfallversuergung vun eisem Drénkwaasser goufen opgeholl
- E neit Bautereglement dat obligatoresch ass, gouf gestëmmt (Sitzung vum 01.08.2014)
- Et gëtt e Reglement geholl vir déi Leit déi der Gemeng bei Festlechkeeten hëllefen (Sitzung vum 01.08.2014)
- E Reglement vir déi Veräiner déi de Bal vun Nationalfeierdag organiséieren gouf geholl (Sitzung vum 01.08.2014)
- D'Behënnerteparkplazen op deenen verschiddenen Parkingen goufen reglementéiert (Sitzung vum 01.08.2014)
- D'Spillplazen zu Reisdorf an an der Bigelbaach goufen nei aménagéiert an de Label « Sécher Spillplazen » gouf agefouert
- 2 Defibrillatoren goufen kaaft (I ass bei der Sportshal installéiert, den aneren ass vir eis Pompjeeën)
- Tapis'en goufen am September vir d'Sportshal kaaft
- Gespréicher iwwer den Héichwaasserschutz sinn mat dem Waasserwirtschaftsamt an dem Bureau d'Etudes opgeholl ginn
- D'Conventioun iwwert den Téléalarm vir krank oder behënnert Leit gouf ënnerschriwwen. D'Gemeng partizipéiert zu 50% un de monatlechen Onkäschten. (Sitzung vum 10.10.2014)
- Avis vun der Gemeng iwwert de Projet vun de Plans Sectoriels (Sitzung vum 10.10.2014)
- Een Ingenieur gouf agestellt (Sitzung vum 10.10.2014)
- D'Gemeng Reisdorf huet hiren alleréischten PAG kritt – November 2014
- De PAP QE gouf approvéeiert – November 2014
- Eng nei Stroosseluucht gouf an der Virstad installéiert (November 2014)
- Reisdorf gëtt am Dezember eng Gemeng ouni Pestiziden
- Am Dezember 2014 gëtt d'Kapell vun Hésdrëf als Monument National klasséiert
- Sammlung vun de Chrëschtbeemercher – Organisateur: Ëmweltkommissioun den 11.01.2014
- Den 15.02.2014 gouf eng Vollmoundwanderung gemaach – Organisateur: Ëmweltkommissioun an Zesummenaarbecht mam Fierschter Marc Hoffmann
- E Faire Kaffi gouf den 16.03.2014 ofgehal – Organisateur: Ëmweltkommissioun
- Visite den 04.05.2014 vun der Ausstellung Family of Man zu Klierf – Organisateur: Kultur- a Kommunikatiounskommissioun
- Public Viewing vun der Football Weltmeeschterschaft am Gillenshaus – Organisateur : Integratiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat allen aneren Kommissiounen
- Am Juli 2014 war d'Manifestatioun Books, Music and More – Organisateur: Kultur- a Kommunikatiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Reisdorfer Musek
- De 26.09.2014 gouf déi éischt Präisverdeelung vir de Sportif Méritant ofgehalen – Organisateur : Sport- a Jugendkommissioun
- Den 08.11.2014 am Kader vum « Dag vum Bam » goufen 8 Uebstbeem beim Centre Polyvalent geplanz – Organisateur Ëmweltkommissioun
- Den 08.11.2014 war d'Iwwerreechung vun de Präisser am Kader vum Villages fleuris –Organisateur : Kultur-a Kommunikatiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioun, dem Syndicat d'Initiative a Gaart an Heem

Projetë fir di nächst Joeren

Ausbléck ...

Wat vir eng grouss Projet'en sinn an de nächste Joeren virgesinn :

- D'Uschafen vun 3 Defibrillatoren fir d'Uertschaften Bigelbaach, Hésdrëf a Wuelendréfer Bréck (2015)
- Eng nei Kiermaschinn (2015)
- E neien Internetsite fir eis Gemeng (2015)
- Afeieren vum Service « Ma Commune » (2015)
- E Bushaischen fir Bigelbaach (2015)
- Eng nei Maison Relais (Ufank vun den Aarbechten 2015)
- Installatioun vun Douchen op de Footballterrain (sous condition dat mir den Accord vum Waasserwirtschaftsamt an dem Ëmweltministère kréien (2015)
- D'Schutzzonen fir Drénkwaasser goufen an Ugrëff geholl a mussen bis Dezember 2015 ausgewisen sinn
- E Schoulbuet
- Den Aménagement vun der rue de l'Our an Uschloss vun den 3 Häiser op der Gipskaul un d'Kläranlag (Datumer hänken vum Ponts & Chaussées of)
- D' Kläranlag zu Hésdrëf (d'Datumer hänken vum Siden of)
- Eng Crèche
- Den Aménagement vum Rez-de-Chaussée a vum Späicher an der Précocé
- D'Mise en Conformitéit vun der aaler Schoul zu Reisdreëf
- Eng Brochure d'Accueil fir nei Awunner

Rétrospective ...

Projets réalisés dans la commune au cours des 3 dernières années

2012

- Paiement de la dette auprès du syndicat intercommunal de la dépollution des eaux résiduelles du Nord SIDEN
- Inauguration et porte ouverture de la nouvelle station d'épuration à Reisdorf
- Installation de 2 barrières auprès de l'école fondamentale pour sécuriser le chemin de l'école des enfants.
- Enquête repas sur roues
- L'ancien puit pour l'eau potable fut protégé contre les inondations
- Installation d'une toiture sur le convoyeur du hall à copeaux de bois près de l'école fondamentale
- Mise en place d'un nouvel abri à l'arrêt de bus « Im Rohr » à Wallendorf-Pont
- Introduction du service d'alerte de salage en hiver
- Introduction de l'épargne scolaire pour les enfants de l'enseignement fondamental
- Les heures d'ouverture de l'Administration Communale ont été adaptées (la commune est ouverte le jeudi jusqu'à 19.00 heures) pour que les salariés n'ont pas besoin de prendre congé au cas où ils doivent se rendre à la commune
- Un règlement sur le registre de la population a été pris qui stipule qu'il est interdit de prendre son domicile dans les zones communales non-destinées à l'habitation et que l'habitation doit être prévue comme habitation réelle (séance du 14.09.2012)
- Une taxe d'équipement collectif de 4500 € a été votée (séance du 20.01.2012)
- Le règlement sur les frais de scolarité a été réajusté (baisse des frais de 750 € à 600 €) conformément au règlement Grand-Ducal du 28.04.2011 (séance du 09.03.2012)
- En date du 01.07.2012 la commune adapte son logiciel à la gestion informatique du Sigi (la commune était membre du SIGI - Syndicat Intercommunal de la Gestion Informatique depuis 1986 et a payé dès lors des cotisations annuelles se chiffrant à ± 10.000 € sans profiter des diverses offres de ce syndicat)
- 3 crédits bancaires ont été regroupés – économie de ± 100 000 € d'intérêts bancaires sur 10 ans (séance du 23.11.2012)
- Les malles de premiers secours de la commune seront contrôlées de manière régulière et complétées si nécessaire.
- Installation de distributeurs de sacs pour enlever les crottes des chiens dans les 4 localités de la commune
- Nouvel aménagement des plantations auprès de la chapelle St. Nicolas à Reisdorf, de l'église à Reisdorf et de la Maison Relais
- Après de nombreuses années, la commune a commencé à planter régulièrement des fleurs dans le grand pot à fleurs au cimetière de Hoesdorf
- La salle de l'ancienne école préscolaire au Gillenshaus a été nouvellement aménagée et peut être réservée par les associations locales pour leurs assemblées
- Les sachets pour la St. Nicolas sont commandés avec des produits Fairtrade
- Le corps enseignant participe à nouveau à la Fête de St. Nicolas
- Des commissions actives ont été instaurées
- Le bulletin communal « De Redder » est publié 2 x par an – éditeur : commission de la communication et de la culture
- Retransmission publique du championnat d'Europe en football au Gillenshaus - organisateur: la commission d'intégration en étroite collaboration avec toutes les autres commissions
- En date du 13.05.2012, organisation de la manifestation « Alles op de Vëlo » pour l'école fondamentale – organisateur: la commission du sport et de la jeunesse
- Visite de la SEO à Vianden – organisateur: commission de la communication et de la culture
- Des cours luxembourgeois ont été organisés pour faciliter l'intégration de nos concitoyens étrangers (ces cours ont lieu pour la 3^{ème} année consécutive en 2014) - organisateur: commission de l'intégration

2013

- Les factures des taxes communales sont envoyées sur base trimestrielle pour faciliter le paiement
- Une salle informatique avec 11 ordinateurs a été installée dans l'école fondamentale
- Aménagement d'une partie du chemin vicinal « Neiebiert » (séance du 15.03.2013)
- Introduction de taxes communales pour le corps des Sapeurs-Pompiers de Reisdorf (séance du 15.03.2013)
- Acquisition entière du terrain de football à Reisdorf – une partie du terrain de football appartenait à une personne privée de Reisdorf (acte de vente du 12.04.2013)
- Reisdorf fut Centre de Promesses du Télévie – encore une fois un grand merci à vous tous pour le résultat formidable de 110.000 € – 20.04.2013
- Nouveau revêtement pour la rue « Im Rohr » à Wallendorf-Pont
- Réunion avec le service des Sites et Monuments et les propriétaires concernant la protection de bâtiments au PAG
- Installation d'un lave-vaisselle professionnelle dans la cuisine du Centre Polyvalent
- Déclaration d'intention concernant les champs magnétiques de la téléphonie mobile (séance du 21.06.2013)
- Le pont (Georges) sur l'Ernz Blanche a été démoli et remplacé
- Introduction d'un règlement sur l'utilisation du Centre Polyvalent (séance du 13.09.2013)
- Le collège échevinal a signé une convention avec les communes de Bettendorf et Tandel portant sur l'organisation des cours de musique (séance du 13.09.2013)
- Les heures d'ouverture de la Maison Relais ont changé (la Maison Relais est ouverte de 07.00 heures du matin à 18.00 heures au soir et pendant les vacances scolaires)
- Installation d'un panneau d'information auprès de la Maison Relais
- Introduction du subside scolaire pour élèves méritants (séance du 08.11.2013)
- Acquisition de l'ancien café Schackmann pour construction d'une nouvelle Maison Relais (à rappeler que la Maison Relais est actuellement installé dans les locaux du hall sportif et que l'agrément provisoire prendra fin en décembre 2015)(séance du 08.11.2013)
- Introduction d'un règlement portant sur la distribution de l'eau (la loi du 19 décembre 2008 stipule qu'un tel règlement doit être pris endéans 2 ans)(séance du 8.11.2013)
- Délégation du service d'incendie et de sauvetage au corps des Sapeurs- Pompiers de Reisdorf (article 16 du règlement Grand-Ducal du 6 mai 2010 – séance du 08.11.2013)
- Souscription au pace climat en date du 19.12.2013
- En date du 19.01.2013, ouverture de la bibliothèque au Gillenshaus avec une lecture de Luc Marteling. La bibliothèque est ouverte au public chaque samedi de 10.00 h – 12.00 h, à l'exception des vacances scolaires – organisateur : commission de la communication et de la culture
- Tournoi „Konter a Mitt“ en date du 27.01.2013 (dans le cadre de la manifestation du Télévie) – organisateur : commission de la communication et de la culture en date du 06.03.2013
- Soirée d'information avec Bee Secure sur la sécurité sur Internet pour les enfants – organisateur : commission scolaire
- Petit-déjeuner avec produits Fairtrade (en cadre de la manifestation du Télévie) – organisateur: commission de l'environnement
- Run & Bike (dans le cadre de la manifestation du Télévie) - organisateur: commission du sport et de la jeunesse
- Fête scolaire „Multi-Kulti“ en date du 13.07.2013 organisateur : commission d'intégration en étroite collaboration avec l'école fondamentale, la Maison Relais, la Reisdreifer Musek et toutes les autres commissions
- Randonnée géologique autour de Bigelbach guidée par une géologue diplômée
- Visite du Parlement Européen à Strasbourg en date du 18.11.2013 – organisateur: commission de la communication et de la culture

- Le 07.12.2013, lecture au Gillenshaus du dernier roman policier „Armagnac“ de Josy Braun avec Josée Klincker, Christiane Kremer et Luc Marteling – organisateur commission de la communication et de la culture
- Le livre « Ketchup für die Königin » a été présenté le 14.12.2013 aux enfants de l'école fondamentale par Madame Liane Muller – organisateur : Liane Muller en étroite collaboration avec la commission de la communication et de la culture

2014

- Aménagement d'une partie de la rue à Bigelbach – début des travaux en printemps 2015 (séance du 17.01.2014)
- Commande d'une nouvelle voiture pour les Sapeurs-Pompiers et révision complète du véhicule d'intervention
- Une nouvelle bibliothèque a été installée dans les locaux de l'école fondamentale (inauguration le 07.03.2014)
- Introduction des déchets encombrants à partir du 01.01.2015 (séance du 13.06.2014)
- Des discussions avec la commune de Diekirch sur l'approvisionnement en eau potable, en cas de besoin, ont été entamées
- Un nouveau règlement des bâtisses qui est obligatoire par la loi a été voté (séance du 01.08.2014)
- Introduction d'un règlement portant sur les indemnités à accorder aux personnes assurant le service lors des festivités communales (séance du 01.08.2014)
- Introduction d'un règlement portant sur les Indemnités à accorder à une ou plusieurs associations locales ayant contribué à l'organisation du bal populaire pour la Fête Nationale (séance du 01.08.2014)
- Réglementation des places de stationnement réservées aux personnes handicapées (séance du 01.08.2014)
- Aménagement des aires de jeux à Reisdorf et Bigelbach et attribution du label « Sécher Spillplazen »
- Acquisitions de 2 défibrillateurs (installé à l'entrée du hall sportif et pour le corps des Sapeurs-Pompiers)
- En septembre 2014, acquisition de tapis pour les manifestations au hall sportif
- Lancement de discussions sur la protection contre les crues avec l'Administration de la Gestion de l'Eau et le bureau d'études
- La convention portant sur le téléalarme pour personnes malades ou handicapées a été signée. La commune participe à 50% des frais mensuels (séance du 10.10.2014)
- Avis de la commune sur le projet des plans sectoriels (séance du 10.10.2014)
- Engagement d'un ingénieur pour le service technique (séance du 10.10.2014)
- La commune de Reisdorf dispose, pour la première fois de son histoire, d'un PAG dûment approuvé - novembre 2014
- Approbation du PAP QE – novembre 2014
- Installation d'un nouveau réverbère dans la „Virstad“ à Reisdorf (novembre 2014)
- En décembre 2014, la commune de Reisdorf a renoncé à l'utilisation de pesticides
- La chapelle de Hoesdorf a été classée monument national en décembre 2014
- En date du 11.01.2014 collecte des sapins de Noël – organisateur: commission de l'environnement
- Organisation d'une randonnée en pleine lune en date du 15.02.2014 – organisateur: commission de l'environnement en étroite collaboration avec le garde forestier Monsieur Marc Hoffmann
- Organisation d'un petit-déjeuner avec des produits Fairtrade en date du 16.03.2014 – organisateur: commission de l'environnement
- En date du 04.05.2014 visite de l'exposition Family of Man à Clervaux – organisateur: commission de la communication et de la culture
- Retransmission publique de la Coupe du Monde de Football au Gillenshaus – organisateur : commission de l'intégration en étroite collaboration avec toutes les autres commissions

- En juillet 2014, organisation de la manifestation Books, Music and More – organisateur: commission de la communication et de la culture en étroite collaboration avec la Reisdreifer Musek
- Première remise des prix pour les sportifs méritants en date du 26.09.2014 – organisateur : commission du sport et de la jeunesse
- Le 08.11.2014, plantation de 8 arbres fruitiers près du Centre Polyvalent dans le cadre de la « Journée de l'Arbre » – organisateur commission de l'environnement
- En date du 08.11.2014 remise des prix du concours Villages fleuris – organisateur : commission de la communication et de la culture en étroite collaboration avec la commission de l'environnement, le Syndicat d'Initiative et le Coin de Terre et du Foyer

Projets pour les années à venir

Perspective ...

Projets prévus pour les années à venir

- Acquisition de 3 défibrillateurs pour les localités de Bigelbach, Hoesdorf et Wallendorf-Pont (2015)
- Acquisition d'une nouvelle balayeuse pour le Service Technique (2015)
- Un nouveau site internet pour la commune (2015)
- Introduction du service « Ma Commune » (2015)
- Un abri à l'arrêt de bus à Bigelbach (2015)
- Une nouvelle Maison Relais (Début des travaux en 2015)
- Installation de douches au terrain de football (sous condition de l'accord de l'Administration de la Gestion de l'Eau et du Ministère de l'Environnement (2015)
- Les travaux sur les zones de protection de l'eau potable ont été entamés et doivent être finis en décembre 2015
- Recueil des règlements et des règles de bonne conduite de l'école fondamentale et de la Maison Relais
- Aménagement de la rue de l'Our et branchement des 3 maisons isolées de la „Gipskaul“ à la station d'épuration (les dates dépendent des Ponts & Chaussées)
- La station d'épuration à Hoesdorf (les dates dépendent du SIDEN)
- Une crèche
- L'aménagement du rez-de-chaussée et du grenier du bâtiment de la précoce
- Mise en conformité de l'ancien bâtiment de l'école fondamentale à la réglementation en vigueur
- Brochure d'accueil pour les nouveaux résidents

ADMINISTRATION COMMUNALE



L-9391 REISDORF

Saint Sylvestre

A tous les habitants de la commune de Reisdorf !

Pour des raisons de sécurité, l'administration communale prie les habitants de ne pas lancer des pétards, fusées ou d'autres feux d'artifice pendant la Saint-Sylvestre. Au cas où cela semble indispensable, nous vous prions de bien vouloir veiller à ne pas lâcher ces pièces dans les agglomérations, surtout pas aux alentours des étables et des granges.

Merci de votre compréhension.

Le collège échevinal vous souhaite une bonne et heureuse année 2015!

Sylvesternacht

An alle Einwohner der Gemeinde Reisdorf!

Die Gemeindeverwaltung bittet die Einwohner, aus Sicherheitsgründen in der Sylvesternacht möglichst keine Feuerwerkskörper abzuschießen. Falls dies jedoch unerlässlich erscheint, bitten wir Sie, unbedingt zu beachten, die Raketen wegen Brandgefahr nicht in Wohngebieten, insbesondere nicht in der Nähe von Ställen und Scheunen zu benutzen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Der Schöffenrat wünscht allen Einwohnern ein glückliches neues Jahr 2015!



D'Bureauë vun der Gemeng bleiwe Freides de 2. Januar 2015 zou.

Les bureaux de l'administration communale resteront fermés vendredi, le 2 janvier 2015.

OFFICE SOCIAL REGIONAL

BEAUFORT, BECH, BERDORF, CONSDORF, REISDORF

Horaires à partir du

01 Janvier 2015

Changement des permanences

HEURES D'OUVERTURE	MATIN	APRES-MIDI
LUNDI	09.00 - 11.00 Anna MARQUES	Sur RDV uniquement
MARDI	Sur RDV uniquement	Sur RDV uniquement
MERCREDI	Sur RDV uniquement	Sur RDV uniquement
JEUDI	10.00 - 12.00 Maud MARCHESINI LESLIE MATUSZEWSKI	Sur RDV uniquement
VENDREDI	Sur RDV uniquement	Sur RDV uniquement



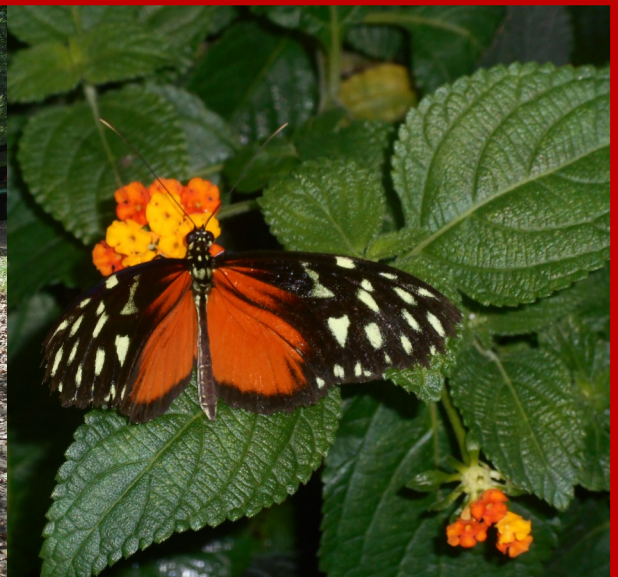
Maison Relais Reisdorf

2, rue de l'Eglise

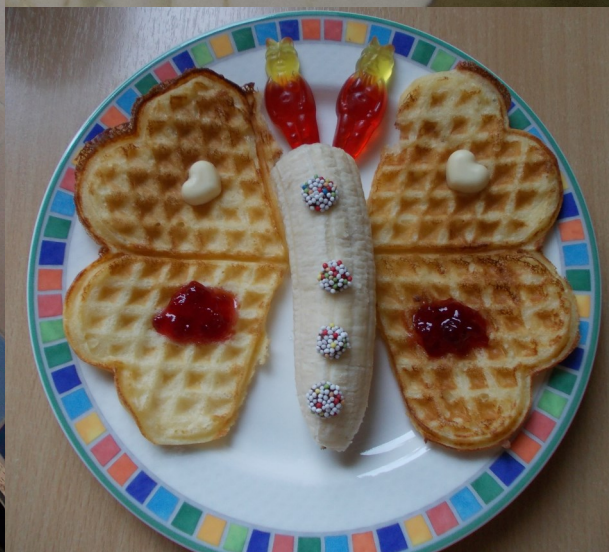
L-9391 Reisdorf

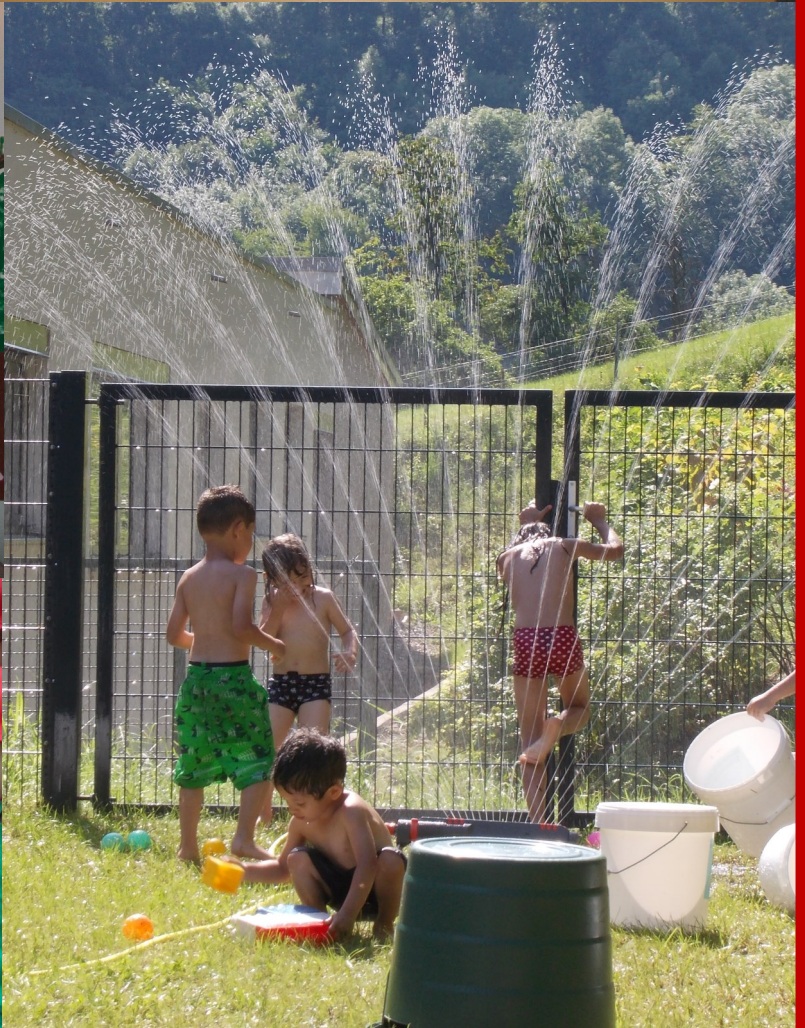
✉ mr.reisdorf@arcus.lu

☎ 26 87 69 61











Mir sammle Käschte



Mir schnëtze Kürbisse



Mir bastele Maske fir Halloween







Maison Relais Reisdorf Ouvertureszäiten - Heures d'ouverture

während de Schoulzäiten - durant la période scolaire:

méindes, mëttwochs a freides - lundi, mercredi et vendredi
7:00-8:00, 12:00-14:00 an - et 16:00-18:00 Auer - heures
dënsdes a donneschdes - mardi et jeudi
7:00-8:00 an - et 12:00-18:00 Auer - heures



während de Schoulvakanzen - pendant les vacances:

méindes bis freides vun 7:00-18:00 Auer
lundi à vendredi de 7:00-18:00 heures



Mir hunn am Summer 2015 **ZOU - FERMETURE** : 10.8.2015-21.8.2015

Fir weider Rensegnement resp. Umeldungen wend lech w.e.g. un d'Chargée de direction.

Pour tout autre renseignement ou pour une inscription veuillez vous adresser à la chargée de direction.

Nationale Commémoratiounsdag







Neie Stroossebelag





Elèves méritants 2014





Felicitatiounen eisen Diploméierten











Dem Kleeschen hunn eng Hand mat ugepaakt:

**den Housécker, d'Elterevereinigung, d'Fräiwëlleg Pompjeeën, d'Gemeng,
d'Maison Relais, d'Reisdorfer Musek, d'Schoulkanner an d'Léierpersonal
an de Syndicat d'Initiative et du Tourisme**

Aus eiser Grondschoul



BusSchoul an der Schoul zu Reisduerf



Den Schoultransport an die domadder verbonnen Problemer war den Unlass fir Thema 'BusSchoul'.

Nodeems am Februar 2014 an der Parc Housen Schoul de Projet 'BusSchoul' duerchgefuert ginn ass, huet d'Leierpersonal an der Schoul zu Reisduerf sich och fir de Projet interesse'ert. No enger kurzer Viirstellung vum Projet mam verantwortliche Leierpersonal war ganz seier en Termin gemach fir de Projet.

De 09. + 10. Oktober sin d'Kanner aus den cycles 2 bis 4 dann an folgenden Themen sensibilise'ert gin:

- de Wee vun Doheem op de Busarrêt
- Verhalen um Busarrêt
- dei SECHER + GEFEIERLECH Seit vum Trottoir
- den doudege Wenkel
- an de Bus ranklammen, eng Plaz fannen
- Frendlechkeet
- Waat + wouhin mam Schoulsack
- de Secherheetsgurt undoen
- Bremsmanöver



An Zesummenarbecht mam Leierpersonal, hun de Camille DIENER + Charles STEICHEN d'Kanner op eng einfach, witzeg + interessant Maneier mam Thema 'sechere Schoultransport' vertraut gemacht.

Hellef haten die 2 Kollegen vun der 'instruction routière' vum Maskottchen 'MillBär' + der frecher bloer Tonn. Net ze vergiessen eise Buschauffeur (WEIS Francois) vun Voyages Simon vun Angelduerf, den eis mam Bus gefuer huet.

D'Kanner + d'Leierpersonal waren super zefridde matt denen 2 Deeg + de Buschauffeur hat nom 1.Daag schons ganz positiv Saachen ze erzielen.

Am November sin nach BusSchoulen am Parc Housen + an der Gemeng Goesdorf.

Text + Fotoen: Camille DIENER



die SECHER + die GEFEIERLECH Seit um Trottoir (*getrennt duerch e bloen Strech*)



de Camille DIENER erklärt de Kanner den ´doudege Wenkel´



Hokus Bokus FidiBus nach eng Keier den 'doudege Wenkel'



mir üben fir eis unzestrecken,et mecht Riesenspaass



De Bus brauch och hannen ganz vill Plaz[4]



Erennerungsfoto mam MillBär, eise Buschauffeur, d'Leierpersonal + d'Kanner

COMMISSION CONSULTATIVE



DE L'INTEGRATION

Remise des diplômes du 2e Lëtzebuergesch-Cours : 17 novembre 2014



A Präsenz vum Reisdreifer Schäffenrot a Vertrieeder vun der Integratiounskommissioun goufen den 17. November 2014 an enger flotter Feierstonn d'Participanten vum 2. Lëtzebuergesch-Cours mat hierem offiziellen A1-Diplom vum Educatiounsministère ausgezeehnet.

COMMISSION CONSULTATIVE



DE L'INTEGRATION

Remise des diplômes du 2e Lëtzebuergesch-Cours : 17 novembre 2014



E besonnesche Dank gouf vu Säite vum Biiergemeeschter Fränk Weber un d' Mme Filomena Roth ausgeschwaat, déi entre-temps schonns fir die 3. Kéier an eiser Gemeng als engagéiert an erfollegräich Enseignante konnt vill Succès mat hieren Owe-coursen erreechen.





Ëmweltkommissioun

La commission consultative de l'environnement



Nationalen Dag vum Bam: Ee Gemeinschaftsbongert fir d'Awunner aus der Gemeng Reisdorf

Fir de nationalen Dag vum Bam den 8. November, huet d'Ëmweltkommissioun all Leit härezech wëllkomm geheescht am Gemeinschaftsbongert vun der Gemeng Reisdorf.

Nodeems déi al Pëppelen aus Sëcherheetsgrënn hu misse wegemaach ginn, huet de Fierschter, zesumme mat der Gemeng an de Membren aus der Ëmweltkommissioun, gekuckt wat elo op di eidel Plaz beim Centre Polyvalent kéint geplanz ginn. Well et sollt eppes fir d'Kanner an all Awunner sinn, gouf decidéiert ee Bongert mat Héichstammbeem unzeleeën.

Duerfir stinn elo 2 Äppelbeem, 2 Birebeem, 2 Mirabellen an 2 Quetschebeem op dem Hiwwelchen. D'Ëmweltkommissioun invitéiert all Bierger, wann d'Beem emol bis droen, sech ze zervéieren an di al Uebstzochten kenzeléieren. Och d'Kanner an d'Léierpersonal sinn härezech invitéiert Gebrauch vum Bongert ze maachen an Uebst sichen ze kommen.

D'nächst Joer ass geplangt nach Uebsthecken dobäi ze setzen; z.Bsp. rout, schwaarz a wäiss Dreiewerscher. Mee och all anere Vorschlag ass wëllkomm.

D'Idee nach 2 Kiischtebeem an de Bongert ze planzen ka leider op där Plaz net realiséiert ginn, well duerfir d'Plaz net duer geet. D'Gemeeng-responsible sichen elo mam Fierschter no enger Plaz déi grouss genuch ass fir di 2 Beem déi den Här Mich Mangen an den Här Alfred Weber spontan gestéift hunn. Mir soen hinnen duerfir villmools Merci.

Nodeems all d'Beem geplanzt waren huet d'Gemeng nach op e Patt invitéiert.





Email : environnementreis@pt.lu Tél.: 621 275 640



Sport- a Jugendkommissioun

Commission consultative du sport et de la jeunesse

Ehrung verdienstvoller Sportler



Am 26. September 2014 hatte die Gemeinde Reisdorf in enger Zusammenarbeit mit der Sport- und Jugendkommission, ihre verdienstvollen Sportler zu einer sympathischen Feierstunde eingeladen. Bei dieser Gelegenheit beglückwünschte Bürgermeister Fränk Weber die Gäste sowie die Eltern der kleinen Preisträger.

Er unterstrich, dass Ausdauer, Energie, Geschicklichkeit und besonders Trainingsfleiß, Teamgeist und Fairplay die wichtigsten Elemente zum Erfolg sind. Nicht zu vergessen, die Wichtigkeit für das Privatleben und die gesellschaftliche Integration in die Gemeinschaft.

Nicht nur die Sportvereine sondern alle Vereine in der Gemeinde tragen zur reibungslosen Integration der Luxemburger, aber auch der Ausländer bei. In diesem Zusammenhang hob Fränk Weber hervor, dass es verschiedenen Vereinen, wie dem Syndicat d'Initiative, dem Fussballverein und der « Reisdreifer Musik » gelungen ist neue Mitglieder für die Vereinsvorstände zu finden und dies sicherlich zu einer positiven Entwicklung der Gemeinde beitragen wird. Die Gemeinde will auch weiterhin nach ihren Möglichkeiten die Vereine moralisch und finanziell unterstützen. Nachdem Fränk Weber sich bei allen Sportlern für ihren Einsatz bedankt hatte, wünschte er ihnen auch weiterhin viel Erfolg für die Zukunft in ihren jeweiligen Vereinen und überreichte zusammen mit Patrick Hoffmann, Präsident der Sport- und Jugendkommission, Ermunterungsprämien an folgende Sportler:

Lisi Graf - Kunstturnen: Jugend National Kader – 6. Platz AK 10 Landesmeisterschaft

Carla Tavares Fernandes - Judo : 4fach Luxemburgische Meisterin

Moris Scholl – Judo : Luxemburgischer Meister

Cédric Oswald - Schwimmen : Luxemburgischer Meister 4 x 100 m Lagenstaffel – Luxemburgischer Vizemeister 4 x 100 m Freistilstaffel – Luxemburgischer Vizemeister 4 x 50 m Brust – Luxemburgischer Vizemeister 4 x 100 m Brust

Carlo Gratia - Sportschiessen: Luxemburgischer Meister in der Staffel im Shotgun-Skeet – Luxemburgischer Vizemeister im Skeet

Im Frühjahr 2014 wurde bereits die 1. Mannschaft des Tischtennis Vereins für ihren Aufstieg in die 2. Division geehrt.



Distinction des sportifs méritants

En date du 26 septembre 2014, la commune de Reisdorf, en étroite collaboration avec la commission du Sport et de la Jeunesse, avait invité ses sportifs méritants à une cérémonie sympathique. A cette occasion Fränk Weber, bourgmestre de la commune de Reisdorf félicita les invités, ainsi que les parents des jeunes lauréats.

Il souligna qu'endurance, énergie, habilité et surtout zèle, esprit d'équipe et fairplay sont les éléments-clés de la réussite. Sans parler des effets positifs que le sport a sur la vie privée et l'intégration sociale dans la communauté.

Non seulement les clubs sportifs, mais toutes les associations de la commune contribuent à l'intégration harmonieuse des Luxembourgeois et des étrangers. Dans ce contexte Fränk Weber remarqua que plusieurs associations locales, entre autres le Syndicat d'Initiative, le football et la « Reisdreffer Musek » ont réussi à trouver des nouveaux membres pour leur comité et que cela contribuera certainement à une évolution positive de la commune. La commune continuera à soutenir, dans la mesure du possible, toutes les associations locales aussi bien sur le plan moral que sur le plan financier.

Après avoir remercié tous les sportifs pour leurs bonnes performances, Fränk Weber leur souhaita beaucoup de succès pour le futur dans leurs associations respectives et il remit ensemble avec Patrick Hoffmann, Président de la commission du Sport et de la Jeunesse, des cadeaux aux sportifs suivants :

Lisi Graf – gymnastique artistique: membre cadre national jeunes – 6^{ème} place AK 10 aux championnats nationales

Carla Tavares Fernandes - Judo : 4 fois championne nationale

Moris Scholl – Judo : champion national

Cédric Oswald - natation : champion national 4 x 100 m 4 nages – vice-champion national 4 x 100 m nage libre – vice-champion national – 50 m brasse open – 3^{ème} place 100 m brasse open

Carlo Gratia – tir de sport: champion national en relais en Shotgun-Skeet – vice-champion national en Skeet

Au printemps, la première équipe du Tennis de Table de Reisdorf avait déjà été honorée pour sa montée dans la 2ème division.





Formulaire concernant l'attribution des prix aux **sportifs** **méritants de l'année 2014**

La performance doit avoir été accomplie soit par une association locale, soit à titre individuel.

À retourner avant le 28 février 2015 :

De préférence par courriel à l'adresse : sportreis@pt.lu

Sinon par courrier postal à l'adresse : Administration communale de Reisdorf

A l'att. de la commission des Sports et de la Jeunesse
2, place de l'Eglise
L – 9391 Reisdorf

	Equipe * <small>Ces données concernent le club</small>	Sportif individuel <small>Ces données concernent le sportif</small>
Nom et Prénom		
Activité sportive		
Nom du club sportif		
Siège social dans la commune de Reisdorf	<input type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non
N° et rue		
Code postal / localité		
Boîte postale / localité		
E-mail		
Téléphone / GSM		

* Prière de joindre une liste de l'ensemble des membres de l'équipe avec leurs lieux de résidence

Catégories			
Seniors		Jeunes	
		Vétérans	

Catégories d'âge			
< 14		< 16	
		< 18	



Performances			
Champion de Luxembourg		Vice-Champion de Luxembourg	
Coupe de Luxembourg		Finaliste	
Record national		Montée	

Autres prestations ou performances non prévues ci-dessus

! En vue de la présentation lors de la cérémonie de la remise des prix, il est important de remettre, de préférence sous forme digitale, une photo récente de l'équipe méritante respectivement du sportif méritant.

Il est certifié que les informations renseignées ci-dessus sont exactes :

_____, le _____

(signatures svp)

Pour l'équipe		Le sportif individuel
Le Président		
Le Secrétaire		

Email : sportreis@pt.lu Tél.: 86 94 97

ZUMBA

zu

Reisduerf

All Mëttwoch mëttes vun 14:30 bis 15:30 Auer.

Am Centre Polyvalent zu Reisduerf

Mellt Iech w.e.g. beim Christine un, Telefon 691787871.

D'Jugend an d'Sportskommissioun



Gemeng Reisduerf



Berodend Kommissioun fir Kultur a Kommunikatioun

Commission consultative de la culture et de la communication



Concours "Villages fleuris"

Iwwer de Summer 2014 hunn sech d'Membren vum gemëschte Jury zesumme font fir e puer Mol an alle Sektione vum der Gemeng laanscht ze goen fir sech déi schéinst Virgäert, Fënster- an Terrassendekoratiounen an aner fott Arrangementen unzekucken, déi een vum öffentliche Raum aus gesin ka. Dobäi sinn och (aus organisatorische Grënn) Aarbechtsfotoe gemaach ginn.

Am Hierscht goufen dunn, unhand vun de Fotoen, d'Lauréaten ausgewielt a kontaktéiert. Am Cader vun enger klenger Feier krut all Famill ee Cadeau iwwerreecht.

Di vill schéi floral Beplantungen hunn eis immens gutt gefall a mir freeën eis schonn op d'Editioun 2015.



Felicitatioun alle Lauréaten vu "Villages Fleuris" Editioun 2014

Tout au long de l'été les membres du jury mixte du comité "Villages Fleuris" 2014 se sont réunis pour faire plusieurs fois le tour dans toutes les sections de la commune de Reisdorf. Nous avons contemplé les jolis jardins, les belles décorations de façades et de terrasses ainsi que les autres arrangements floraux ornant vos maisons. Pour des raisons d'organisation nous avons pris des photos qui nous ont servies pour choisir les lauréats du concours.

Dans le cadre d'une petite fête chaque famille a été récompensée par un cadeau.

Nous avons beaucoup apprécié les jolies décorations florales réalisées par vos soins et nous nous réjouissons déjà de voir ce que vous allez réaliser pour l'édition 2015.



Liste des lauréats 2014:

Famille Hientgen-Royer, Reisdorf
Famille Thill-Hientgen, Reisdorf
Famille Roder-Brepsom, Reisdorf
Famille Ersfeld-Ludovicy, Reisdorf
Famille Brepsom-Schumers, Reisdorf
Mme Elise Haller, Reisdorf
Mme Leonie Wagner, Reisdorf
Famille Biermann-Conen, Goberhaff
Famille Weber-Mathias, Bigelbach
Famille Wolter-Linden, Bigelbach
Famille Meyers-Weydert, Bigelbach
M. Yves Mangen, Wallendorf-Pont
Famille Rodrigues, Wallendorf-Pont
Famille Schiltges-Gedig, Wallendorf-Pont







ERLESENE WELTEN



Ob Fantasy, Liebesromane, Grusel oder Krimi, jeder Leser hat seinen eigenen Geschmack, und weiß, welche Bücher er gern liest. Nun hat man mal eine Idee, welche Bücherreihe man am liebsten mag, und dann kommt auch schon das nächste Problem:

Wo und wie komme ich an diese Bücher heran?

Man kann sich schlecht jedes Buch, das man gerne lesen würde kaufen, zugeben, das würde sehr schwer werden. Aber zum Glück gibt es ja noch die Bibliotheken. Man muss kein Geld bezahlen, und kann trotzdem Bücher seiner Wahl lesen. Bibliotheken sollte es überall geben, damit die fleißigen Leser möglichst schnell an ihre Lieblingsbücher heran kommen.

Größere Dörfer haben eigene Bibliotheken: so auch Reisdorf. Wo?

Ganz einfach, im **Centre Polyvalent / Gillenshaus** im unteren Stock.

In der Reisdorfer Bibliothek gibt es sehr viele Bücher, jeder Lese-Geschmack ist vertreten.

Es gibt eine ganze Abteilung voller schön illustrierter Kinderbücher, für die kleinen Leser, die anfangen, ihre Welten zu (er-)lesen. Natürlich gibt es auch zahlreiche Bücher für die großen Leser. Krimis mit allerlei verschiedenen spannenden Titeln warten förmlich darauf, von ''Detektiven'' gelesen zu werden. Zum Beispiel gibt es für die jungen ''Detektive'' ''**Die drei???**''-Reihe mit spannenden Doppeltitel, oder auch ''**Die fünf Freunde**''.

Du magst keine spannenden Fälle, mit Mördern und Opfern? Kein Problem, es gibt viele interessante Lexika die dir viel über unsere Tierwelt, die schönen Landschaften oder anderen faszinierenden Welten unserer Erde verraten können. Du stehst eher auf die große Liebe und Drama-Storys? So wie ich? Dann wirst du im hinteren Bücherregal sicherlich nicht enttäuscht werden. Die große Liebe gibt es in vielen romantischen Titeln wie ''**Rechtsanwälte küssen besser**'' oder ''**Liebe auf vier Beinen**''.

Ebenso gibt es auch zahlreiche Dramas die dich in eine geheimnisvolle, teilweise tragische Welt reißen werden, kennst du zum Beispiel das ergreifende Buch ''**Das Mädchen von den Klippen**''? In dem Buch geht es um ein Mädchen dessen Mutter verschwunden ist. Die Kleine, noch sehr jung, lebt bei ihrem Vater, der jedoch nur wenig Zeit für seine Tochter hat, da er eine große Firma führt. Das Kind hat ein Kindermädchen, mit dem sie sich trotzdem immer sehr verloren in der riesigen Villa in Nord-Irland vorkommt. Eines Tages kommt eine Journalistin in die kleine



Bibliothék am Gillenshaus



D'Bibliothék ass op: all Samsdeg vun 10.00 bis 12.00 Auer

Contact: Sylvie Bisenius 691 58 32 88

Déi aktuell Bicherlëscht fannt Dir um Internetsite vun der Gemeng ënnert:

www.reisdorf.lu/Commune-informations_générales/Bibliothèque au Gillenshaus/PDF livres disponibles

Stadt. Sie erlebt und fühlt die tragische Vergangenheit der Kleinen mit, und merkt, dass zwischen dem Mädchen von den Klippen und ihr selbst eine geheimnisvolle, vergangene, unentdeckte Verbindung besteht, die unbedingt ans Licht kommen muss. Welche? Und was hat es mit dem Mädchen von den Klippen auf sich? Das musst du schon selbst rausfinden...Nun gibt es aber noch die Fantasy-Fans, die natürlich auch nicht enttäuscht werden, da es ebenso eine große Auswahl an Fantasy-Büchern, wie auch an Horror-Büchern besteht. Jeder Leser wird etwas finden, denn es gibt natürlich auch Reiseführer, Kochbücher und Ratgeber, wie *''De Kichechef''* oder *''der Elternratgeber''*.

In der gemütlichen Dorf-Bibliothek ganz in unserer Nähe, ist für jeden etwas dabei, Klein und Groß werden sicherlich nicht enttäuscht. Ich denke, ich habe genug erzählt, um dir etwas Spannung und Interesse an unserer tollen und informativen Bibliothek zu vermitteln.

Du möchtest sofort loslegen, und dir deine erlesenen Welten nach Hause holen?

Dann schnapp dir einen Leinbeutel und mach dich auf den Weg zu unserer Lesestation – der Dorf-Bibliothek. Sie ist jeden Samstag von **10:00h-12:00** geöffnet, ausgesprochen nettes und interessiertes Personal stehen dir während diesen 2 Stunden zur Verfügung. Die Ausnahmen der Öffnungszeiten stehen auch sicherlich in deinem Gemeinde-Kalender drin, den du am Anfang des Jahres in deinem Briefkasten bekommen hast.

Du hast noch Fragen rund um die Bibliothek?

Dann melde dich doch einfach per Mail unter: culturereis@pt.lu. Ich hoffe, du hast durch diesen Artikel etwas mehr über unsere Bibliothek erfahren, und wer weiß, vielleicht sehen wir uns ja mal, in der auswahlreichen Bibliothek Reisdorfs?!

Eva-Maria Hilkhuijsen,
Reisdorf

“Dat gefällt mir” Photoconcours 2014

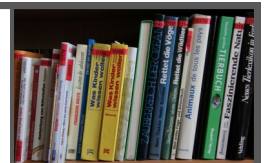
„Cela me plait“ Concours photo 2014



De Concours ass op weing Interessi bei den Awunner vun der Gemeng gestouss, esou datt fir 2014 keng Gewënner kennen verdeelt ginn.

Le concours a trouvé peu d'intérêt auprès de la population de la commune, de sorte que des prix ne pourront être décernés pour l'année 2014.

Bibliothèque au Gillenshaus



La bibliothèque est ouverte: tous les samedis de 10.00-12.00 heures

Contact: Sylvie Bisenius 691 58 32 88

une liste actuelle des livres est disponible sur le site internet de la commune:

[www.reisdorf.lu/Commune-informations générales/Bibliothèque au Gillenshaus/PDF livres disponibles](http://www.reisdorf.lu/Commune-informations_générales/Bibliothèque_au_Gillenshaus/PDF_livres_disponibles)



De Syndicat d'Initiative Reisdorf invitéiert:

Wanternuechtwanderung

Samsdes, den 10. Januar 2015

Rendez-vous um 19.00 Auer v'irum Büro vum Syndicat



De Wee féiert eis vum Büro fort duerch d'Virstaat weider iwwer déi nei Bréck op d'Koop, de Jongebësch op Méischtrëff an iwwer de Veloswee zeréck.

Weelängt: 8 km

Startgeld: 6 Euros

Inklusiv Faakel, Glühwäin a Wierschtechen mat Sauerkraut (zervéiert am Café « Laanscht d'Sauer »)

Umellung erwünscht bis spéitstens de 4. Januar 2015 um Telefon 621 797 110 (Paul Mathias) oder per Email un mathiasp@pt.lu

Wanterdagwanderung

Sonndes, den 25. Januar 2015

Rendez-vous um 14.00 Auer bei der Schoul zu Bigelbaach

Dës Kéier féiert de Wee eis vu Bigelbaach fort duerch d'Fensterlach op d'Supp, dann duerch de Molbierbësch an duerch den Hantges Schlëff op Bigelbaach zréck.

Weelängt: 9 km

Ënnerwee ass eng kleng Paus ageplangt.

Bei dëser Wanderung ass keng Umellung néideg.





Ëmbau vum Pompjeescamion

Säit der Umeldung vun de Pompjeeën hirem Unimog als TLF2000 (*Tanklöschfahrzeug matt 2000 Liter Waassertank*) am Jar 1992 hott heen während iwwer 20 Jar trei Dëngster geleest.



A grad wéint sengem Alter, hott heen, virun enger Zäitchen schonn, ugefang matt kränkelen.

Vum Alter her wier zwar eng Neiuschaafung subventionéiert ginn mee, fir eng Gemeng wéi Reisduerf wier, als Ersatz, awer nëmmen nach een LF (*Löschfahrzeug*) a Fro kommen.

Dofir goufen Devis'en gefrot, wat een Ëmbau op méi een neien Stand vun der Technik kasten géif.

Fonnt gouf d'Firma **Rentz GmbH** zu Eppertshausen bäi Frankfurt am Main. Sie ass wäit a breed déi eenzeg, déi un deenen agebauten amerikanischen Pumpelen schaffen kann an huet fir manner wéi 1/10 vum Präis vun enger Neiuschaafung een Ëmbau op déi hautig Technik ubueden.



No enger ausféierlicher Revisioun bäi Mercedes (*Tachostand: 20000 km*) fir secher ze goen, datt och vum Chassis aus keng Problemer wieren, gongt et dunn de 6. Oktober 2013 Richtung Frankfurt fir een Lifting ze kréien.



Hei ukomm gouf den Unimog bal komplett ausgeschluecht an den Waasser- an Schaummétteltank komplett erneiert.

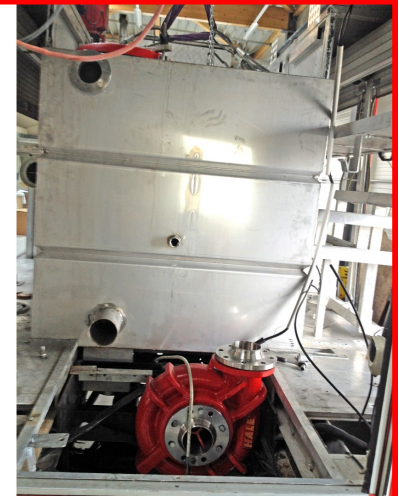
D'Haaptpumpe krut eng komplett Revisioun an eng Zousatzpumpe gouf duerch eng neientwéckelten Pumpe fir d'Schaumproduktioun am Löschaasser ersat.



Deen alen Tank kouw raus.



Een neien gouf zesummen geschweesst ...



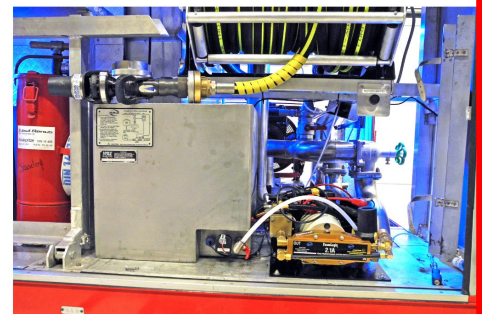
... an am Opbau plazéiert.



Vill nei Leitungen goufen op Moos gemaach ...



... an agebaut.



Déi nei Pompel fir d'Schaumproduktioun

Dee ganzen Ëmbau huet gedauert bis zum 20. Januar 2014.

Du war ët endlich souwäit !

Den TLF2000 war fäerdeg ëmgebaut a konnt bäi der Firma Rentz nees ofgehol ginn.

No ë puer weideren Ëmbauten an Eegeregie ass heen da lo nees zrëck am Pompjeesbau a steet do de Pompjeeën op allen Asätz nees zouverlässig zur Säit.



Vum Zoustand vum renovéierten Camion an deenen heirun geleesten Aarbichten konnten sech d'Bierger aus der Gemeng Reisduerf wregens den 13. September op enger Porte Ouverte ee Bild machen.



Och eng sougenannten "Umfeldbeleuchtung" kouw nei derbäi.





De “Gaard an Heem” invitéiert eis eeler Matbierger

De 9. Dezember hat den Gaard an Heem d'Generatioun 65+ op en flotten Nomëtteg agelueden. Bal alleguer waren se der Aluedung nokomm an hunn sech et bei Schnittercher, Buche, Kaffi an engem Patt gutt goen gelooss.



Bis an den Owend era gouf gepotert. Zur Erënnerung krut jiddereen eng Flesch Crémant „Cuvée Spéciale Gaard an Heem“ mat op den Wee.

Fir di ganz Schneekeg gouf et och nach e Schokelaskleeschen vum Schäfferot.



Gaard an Heem REISDUERF

INVITATIOUN



Wéi all Joer invite'ert de Gaard an Heem vu Reisduerf all Dammen an Hären, déi deen schéinen Alter vun 65 Joer iwerschratt hun, op een gemittlechen Nomëtteg an de Centre Polyvalent op Reisduerf fir e puer schéin Stonnen matt hinnen ze verbréngen.

Dësen Nomëtteg as een Densdeg, den 9. Dezember 2014 vun 15:00 Auer un.

Sollt dir verhënnert sen fir un eiser Feier deelzehuelen, dann meld Iech w.e.g. oof beim Jeanny Weydert um Telefon 83 62 47. Merc.

Bréngt vill gudd Laun mat, dann ward daat schon een ganz flatten Nomëtteg gin.

Mir wënschen Iech elo schons eng gudd Gesondheet,

Schéin Feiereeg an ee gudde Rutsch

an d'Joer 2015







Reisdreier Musek a.s.b.l. :

Ëmmer nees
um Tour ...

... den 22. an
23. August 2014



— Reisdreier Kiermes —



...de 4. Oktober 2014...
— Journée de la
commémoration
2014 —



... den 11. Oktober 2014 ...

— Kiermes zu Wallendorf-Pont —



... an den 18. Oktober 2014 ...

— Kiermes zu Héischdrëf —





**An natiirlëch och dëst Joer...
- bei der
traditionneller
Kleeschersfeier -**



Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf





Impressiounen aus der Gemeng - Gemeng Reisdorf

Impressions de la commune - commune de Reisdorf











DE REDDER soll eng Zeitung fir eis all a vun eis all sinn. Duerfir schéckt eis äer Beitrag!

redderreis@pt.lu